



مقاله تاسروى

گرد آورنده



بخش دوم

۱۴۳۴

مؤسسه مطبوعاتی شرق - میدان بهارستان

فهرست گفتارهای بخش نخست

چاپ ۱۳۲۷

- ۱- تواریخ طبرستان و یادداشت‌های ما.
- ۲- ستاره‌های دم دار
- ۳- رودهای حورستان
- ۴- بامهای شهرهای ایران
- ۵- نهاوند - دماوند
- ۷- انتقاد مقاله راجع بطرزی افسار
- ۸- خرده گیری و موشکافی
- ۹- شهرها و شهریاران
- ۱۰- ارزش دیسار و تومان در قرون محمله
- ۱۱- ایل افسار
- ۱۲- آذربایگان
- ۱۳- قطران شاعر آذربایجان
- ۱۴- چگونگی اشتباه می‌کند .
- ۱۵- تهران یا طهران
- ۱۶- کوست است نه باد کوس؟
- ۱۷- بامهای غلط در تاریخ و جغرافی



غلط ننویسیم

نوشته : فریدون کار

جلد اول و دوم

سیار امان می‌افشد که ما بدون توجه در گفته و نوشته‌های خود لغات و کلماتی بکار می‌بریم که دادرست و یا از غلط‌های مشهور است، چه بسا به‌همین علت مورد انتقاد دیگران واقع می‌شویم این کتاب که حواسده را با شکوه غلطها و کلمات و معانی صحیح هر يك بحونی آشنا می‌سازد، بزودی با اضافات و تجدید نظر موافق منتشر می‌شود.

بها ۴۰ ریال

مقالات کسروی

گرد آورنده

بیگم ذکا

چشم دوم

۱۴۳۴

مؤسسه مطبوعاتی شری - میدان بهارستان

شرکت چاپ میهن



بنام پاك آفریدگار

پیشگفتار

پس از پراکندن بخش نخست این نامه در سال ۱۳۲۷ بخش دوم آن می‌بایست بسیار پیش از این در دسترس دوستاران نوشته‌های شادروان کسروی نهاده میشد لیکن بجهت پیشامدهایی که بمواز گفتن آن‌ها در اینجا نیازی نیست، چاپ و پراکندن این بخش چندین سال بدیر افتاد

این پیش آمدها و دیر کرد، اگرزیانی دربرداشت و خواستاران بخش دوم را اند سالی چشم راه گذاشت، باری این سود را نیز داشت که ما توانستیم چند گفتار دیگر بر گفتارهایی که در بخش پیشین برای این بخش فهرست داده بودیم بیفزاییم و بدینسان دل‌استوار داریم که تا اندازه‌ی همه‌ی گفتارهای دانشی شادروان کسروی در این دو مجلد گرد آمده است.

گرد آورنده‌ی این نامه بسیار خرسند و خشنود خواهد بود اگر این کار خرد و ناچیز در دیده‌ی دانشمندان و دانش‌پژوهان پسندیده‌افتد و همگنان را در راه سود بردن از نوشته‌های ارجمند و پرمغز آن پاك‌مرد دانشمند كمك و یاورى كند.

۱۳ مرداد ۱۳۳۴

یحیی ذكاء

فهرست گفتارها

شماره	تاریب	عنوان
۱ -		التنبیه علی حدوث التصحیف.
۲ -		شاپور، نیشاپور، چندیشاپور.
۳ -		شناختن نام شهرها و دیه‌ها.
۴ -		چارسو (شمال، جنوب، مشرق، مغرب).
۵ -		هم دزد هم دروغباف.
۶ -		معروف و مجهول.
۷ -		میوه نامه.
۸ -		غلطهای تازه.
۹ -		چند واژه.
۱۰ -		سکه شناسی.
۱۱ -		روزها از کجا می‌آغازد؟
۱۲ -		عمو، عمه - خالو، خاله.
۱۳ -		روزهای هفته.
۱۴ -		آیا بردیا دروغی بود؟
۱۵ -		در پیرامون تعك.
۱۶ -		کیسه چیست؟
۱۷ -		تاریخ‌ها.
۱۸ -		یکی از لغزشهای فرهنگها.
۱۹ -		باکو.
۲۰ -		وراح - گرج.
۲۱ -		چگونه دچار لغزش میشوند؟
۲۲ -		بایندریان.
۲۳ -		لغزشها.
۲۴ -		تاریخ و تاریخنگار.

بخش دوم

التنبیه علی حدوث التصحیف

تألیف

حمزة بن الحسن الاصفهانی

در شماره سوم مجله گرامی آرمان مقاله ای بعنوان فوق چاپ یافته است . در ضمن خواندن شماره چون نظرم بعنوان مزبور افتاد یقین کردم که آقای بهار نگارنده آن مقاله داستان کتاب حمزه را چنانکه هست برشته نگارش کشیده . ولی چون مقاله را خواندم یکدنیا تعجب کردم که او آنهمه بر کتمان حقایق کوشیده است .

داستان کتاب مزبور اینست که در میان تألیفات حمزه سپاهانی از این تألیف او نسخه ای معلوم نبود و همگی آنرا مفقود می پنداشتند تا در پنجسال پیش نگارنده این مقاله نسخه بسیار کهنه آنرا در کتابخانه مدرسه مروی سراغ گرفته ، بطریقی که شرحش در اینجا بیجاست توانستم آن نسخه را برای استنساخ در دسترس خود داشته باشم . ولی نسخه مزبور یادگار هفت بلکه هشت قرن پیش است که سبک خط آن زمان را دارد و بسیاری از کلماتش نامنقوطة است و آنگاه غلطهای بسیار دارد . من در مدت دوماه از یکسوی بخواندن نسخه و تصحیح اغلاط آن از روی کتابهای دیگر کوشیده از سوی دیگر استنساخ را پیش می بردم . چون فراغت یافتیم در موقع مقابله آقا مجتبی مینوی را که اکنون در پاریس است بکمک خواندم و او نیز آماده شد که نسخه دیگری استنساخ نماید و باید گمت که نسخه او بهتر از نسخه من در آمد ، زیرا گذشته از بهتری خط ، او سبک خط نسخه اصل را نیز تقلید نموده و در این باره زحمت بسیار کشیده بود و علاوه از تصحیحات من خود او هم بر تصحیح نسخه کوشیده بود .

بهر حال مقصود تکثیر نسخه های کتاب بود که جلو گیری از نابودیش

۱ - نام این کتاب را « التنبیه علی حروف التصحیف » نیز نوشته اند .
گردآورنده

بشود مینوی نسخه خود را به پاریس نزد دانشمند محترم آقای میرزا محمد خان قزوینی فرستاد که او هم نسخه ای نوشته یا بنویسند. نسخه مرا هم آقای بهار بهمان عنوان استنساخ بعاریت گرفتند. ولی پس از پنجسال نگاه داشتن که در این مدت دست دیگر طالبان استنساخ را کوتاه ساخته بود بالاخره معلوم شد او تنها به حبس نسخه قانع می باشد و این بود که من باصرار نسخه را مطالبه نمودم و آقای بهار در آخرین ساعت که باچار دل از نسخه کند تنها دو صفحه آنرا بدقت یادداشت خود نقل نمود.

اکنون هم بچنین مقاله ای بر میخوریم که او آنهمه زحمت من و آقا مجتبی را که خود کمتر از زحمت یک تألیف نبوده هیچ انگاشته و مدعی رؤیت اصل نسخه و بر داشتن یادداشت از روی آن نسخه شده است.

خوشبختانه در اینجا شاهد از غیب رسیده، زیرا در آن هنگام که آقای بهار از روی نسخه من یادداشت بر میداشت خود آقای مدیر آرمان هم حاضر بودند و قضیه را خوب بخاطر دارند.

آقای بهار فضلا را دعوت مینماید که کتاب التنبیه را تصحیح نمایند! اگر آقای بهار راست میگوید برای چه در مدت پنجسال که نسخه من در دست او بود خویشتن یکقدم به تصحیح بر نداشت؟! آیا در کجای آن نسخه او غلطی دید و اصلاح نمود؟! در کتاب التنبیه آنچه تصحیح ضرور بود، من و مینوی کرده ایم و اگر بیشتر از آن محتاج باشد چون اکنون یکی از نسخه ها در دست آقای میرزا محمد خان قزوینی است که مایه و وسایل این کار را بهتر و بیشتر از همگی دارند از تصحیح باز بخواهند ایستاد. اگر آقای بهار هم شوق و وقت اینگونه کارها را دارد نسخه های محتاج به تصحیح بسیار است!

آقای بهار رفتاری را که با ما نموده از دیگران دریغ نداشته! زیرا ترجمه حال حمزه را که در حاشیه مقاله خود می نگارد عینا و کلمه بکلمه از دیباچه کتاب «سنی ملوک الارض» که تألیف دیگر حمزه است در در بران از طرف چاپخانه کابانی چاپ شده ترجمه نموده و عجب است که هرگز نامی از دیباچه مزبور نمی برد! عجب تر آنکه در خاتمه میگوید: «و کسیکه زیاده در احوال و نوشته جات او کنجکاو باشد باید بر ساله علامه مفتوح آلمانی مراجعه نماید» در صورتی که همینرا هم ترجمه از دیباچه مزبور نموده است! ما اگر دیباچه کتاب «سنی ملوک الارض» را در دست نداشتیم باز هم حقیقت بر ما پوشیده نمی ماند که آقای بهار آن ترجمه حال را از یک کسب (۳)

دیگری برداشته و خویشتن با کتاب علامه آلمانی سروکار نداشته است. زیرا ما میدانیم که آقای بهار بزبانهای اروپایی آشنا نیست و آنگاه خود کلمه «میتفوخ» بهترین برگه کار است و از دیدن آن ما میتوانستیم یقین نماییم که مطلب از کتاب عربی ترجمه شده، زیرا هر کسی که آشنا بلغت عرب و زبانهای اروپایی است میدانند که «میتفوخ» تنها در عربی درست است و در پارسی بجای آن «میتووخ» باید نوشت.

آقای بهار بهتر میدانند که چنانکه در عالم شعرو شاعری برداشتن قصیده فلان شاعر گمنام شیروانی یا غزل فلان شاعر ترشیزی و چاپ نمودن بنام خود مایه رسوائی است در عالم تألیف و نویسندگی نیز تصرف در نوشته های دیگران همان حال را دارد و باید شیوه امانت را در این باب کاملاً منظور داشت.

آقای بهار در ترجمه برخی عبارتهای حمزه نیز دچار اشتباه شده که بعضی را ما، در ذیل تصحیح می نماییم:

۱- عبارت «حباه» را از ماده «محببت» پنداشته و «مهربان نمود» ترجمه کرده با آنکه آن از «حبو» و بمعنی چیزی بکسی دادن است.

۲- «غباوت» را با «عوايه» اشتباه و «گمراهی» ترجمه نموده. در صورتیکه «غباوت» بمعنی نادانی و نافهمی است.

۳- «سیره» را در این عبارت «و کانت حمیرامة علی حدة مباینة للعرب باللغة اليسرة» بمعنی بسیار دانسته در صورتیکه بر عکس آن معنی و بمعنی اندک است.

همچنین بر بسیاری از الفاظ آقای بهار نیز از قبیل «نوشتهجات» و «اعراب» و «منتجعه» و «مستعرب» و مانند اینها نیز انتقاد وارد است ولی چون نزاع لفظی است من از ورود بآن پرهیز نموده مقاله خود را در اینجا پایان میروانم.

مجله آرمان شماره چهارم و پنجم
اسفند ۱۳۰۹ - فروردین ۱۳۱۰

شاپور ، نیشاپور ، جندی شاپور

در زمان ساسانیان سه شهر ایران با این نامها بوده، شاپور شهر کی میانه شیراز و خوزستان بوده و گویا چندان شهرتی نداشته ، نیشاپور گاهی بزرگترین شهر خراسان بوده و این بزرگی و شکوه خود را تا زمان مغول هم داشته ؛ جندی شاپور در خوزستان کانون دانشمندان ایران بویژه پزشکان بوده و بیمارستان معروف آنجا تا قرنهای دوم و سوم هجری نیز برپا و یکی از دانشگاههای تاریخی شرق شمار بوده است .

از این سه شهر اکنون تنها نیشاپور خراسان برپا و در شمار شهرهاست. از شاپور اکنون جز نام نشانی باز نمانده . بجای جندی شاپور هم دهکده کوچکی بنام شاه آباد برپاست ولی نامهای آنهادر کتابهای تاریخ و جغرافی و در سفرنامه ها از تاری و پارس و فرنگی بسیار آمده و بی گفتگوست که تا تاریخ ایران هست نامهای این شهرها نیز که هر کدام با یکعده حادثه ها توأم می باشد در کتابها و نوشته ها برده خواهند شد .

ولی باید دانست که بیشتری از مؤلفان و نویسندگان غربی و پارسای این سه شهر را نیک از هم نشناخته نامهای هر کدام از آنها را بجای دیگری یاد مینمایند و از همین راه سهوها و لغزشهای بسیار در کتابها و نوشته ها، رویداده است. بسیاری جندی شاپور را در خراسان پنداشته اند و بسیاری از حادثه هایی را که در شاپور یا جندی شاپور روی داده بنام نیشاپور یاد نموده اند . گاهی نیز در چاپ یا استنساخ شاپور را بجای نیشاپور یا جندی شاپور یا برعکس چاپ یا استنساخ کرده اند . گاهی هم مورد اشتباه کلمه های خراسان و خوزستان بوده که هر کدام از این کلمه را بجای آن دیگری یاد نموده اند یا در هنگام استنساخ یا چاپ چنین اشتباهی روی داده است .

منشأ این اشتباه ها دو چیز است : یکی آنکه سه کلمه شاپور و نیشاپور و جندی شاپور بهم دیگر شبیه و مانند و مانند تحریفی ممکن است که این یکی را بجای آن یکی و آن یکی را بجای همین یکی خواند . همچنین کلمه های خراسان و خوزستان همین حال را دارند . دوم آنکه چون شهر های

شاپور و چندیشاپور از میان رفته و جز نام از آنها باز نمانده بسیاری از نویسندگان و مؤلفان آگاهی درباره آنها نداشته و هر کجا که یکی از این دو نام برمیخورد شکل دیگر نام نیشاپور یا مجرد آن کلمه می‌پندارند.

بهر حال اگر کسی در کتابها بجستجو پردازد از اینگونه سهوها و لغزشها میانه این سه نام یاد در میان «خراسان و خوزستان» در کتابها و نوشته‌ها فراوان می‌یابد چنانکه نگارنده این مقاله یکمرتبه از این سهوها را که در اثنای خواندن کتابها و مجله‌ها برخورد و یادداشت نموده‌ام در اینجا یاد می‌نمایم که هم گواه گفتار باشد و هم غلطیهای چندین از مؤلفان و نویسندگان تصحیح شود:

۱- امیرحیدر شهابی که تاریخی بهر بی‌تالیف نموده و یکی از کتابهای معروف است از «جاورجیوس» پزشک معروف ایرانی که منصور خلیفه او را برای معالجه مرض خود بیغداد خواست نام می‌برد او را «نیشاپوری» می‌نویسد (۱) با آنکه پزشک مزبور از مردمان چندیشاپور و رئیس بیمارستان آنجا بوده خود امیرحیدر در جای دیگر از شاپور پسر سهل مینویسد «که وی نیز خداوند بیمارستان چندیشاپور بود».

پس پیدا است که امیرحیدر نامهای نیشاپور و چندیشاپور هر دو را شنیده ولی چنین می‌پنداشته که هر دو نام يك شهر است و بدینجهت گاهی آن نام و گاهی این نام را یاد نموده.

۲- جلال‌الدین میرزا پسر فتح‌علی‌شاه در بخش نخستین نامه خسروان می‌نویسد:

«در نزدیکی نیشاپور کوهی است شاپور را از سنگ ساخته در پشتهای دیگر نیز چند مرد تراشیده اند که بر کاردانی ایرانیان گواه است» بی‌گفتگو است که مقصود تندیس شاپور پادشاه ساسانی و دیگر تندیس‌هایی است که در فارس نزدیکی خرابه‌های شاپور هست و جلال‌الدین میرزا با اشتباه بجای «شاپور» «نیشاپور» نوشته است.

۳- در شماره چهارم سال دوم مجله ایران‌شهر عکس تندیس شاپور را که گفتیم در فارس در نزدیکی خرابه‌های شهر شاپور است چاپ نموده در زیر آن می‌نویسد: «این مجسمه در يك مغاره طبیعی در خرابه‌های شهر قدیم چندیشاپور است».

این نویسنده هم شاپور را با چندیشاپور اشتباه نموده.

(۱) صفحه ۱۱۳ تاریخ امیرحیدر

۴- در «العرفان» عربی که در صیدا از شهرهای سوریا چاپ میشود در شماره سوم سال پنجم مقاله درازی بخامه دکتر اسعد شامی بعنوان «تاریخ الطب عند العرب» چاپ یافته در آن مقاله در یکجا چنین می گوید: «در قرن هشتم شب تاریک نادانی بر شهرهای اروپا پرده فروهشته و خورشید دانش از آن سرزمین رخ نهفته بر شهرهای آسیا تابیدن داشت. نخست این خورشید در خراسان پیش نستوریان پرتو افشان بود سپس بر شهر بغداد که در آن قرنها گاهواره تمدن بود درخشیدن آغاز کرد».

در جای دیگر از مقاله میگوید: «نخستین شهری که درهای خود را بر روی علوم یونان باستان باز کرد شهر جندی شاپور بود در خراسان» در این شهر در آغاز قرن هشتم دبستان بزرگی بود برای یاد دادن طب و بیمارستانی نیز بود که خسرو انوشیروان بنیاد نهاده بود ...» (۲) چنانکه پیداست این مقاله گاهی پزشکان معروف ایران را که بعزت داشتن مذهب نستوری «نستوریان» خوانده می شدند و کانون آنان جندی شاپور خوزستان بود از مردمان خراسان میخواند و گاهی صریحاً جندی شاپور را از شهرهای خراسان می شمارد و بیگفتگوست که نویسنده مقاله دوشهر نیشابور و جندی شاپور را بهم در آمیخته است.

۵- قاضی نورالله شوشتری در مجالس المؤمنین در آنجا که داستان یعقوب لیث را می نویسد پس از آنکه جنک او را با محمد بن طاهر و دستگیر شدن محمد را و دست یافتن یعقوب را بر خراسان نوشته می گوید: «و کار یعقوب بالا گرفت و آهنگ خراسان کرد و جمله را از آن خود کرد و به نیشابور مقام ساخت را آنجا می بود و در سنه ۲۴۴ وفات یافت» (۳).

داستان یعقوب اینست که وی پس از آنکه به سیستان و خراسان دست یافته و در سال ۲۶۱ فارس را نیز گرفت سال دیگر بخوزستان آمده از آنجا بمراق رفت و در نزدیکی واسط بالشکر خلیفه جنک سختی کرده شکست یافته بخوزستان باز گشت و بفارس رفته آنجا را دوباره بگرفت و باز بخوزستان آمده در جندی شاپور نشیمن ساخت و بود تا در سال ۲۶۵ بدروغ زندگانی گفته در آنجا به خاک رفت.

(۲) پس از انتشار این مقاله نگارنده مقاله مختصری به عربی بعنوان «بر خراسان ام بخوزستان» نوشته برای العرفان فرستادم که در یکی از شماره های همان سال چاپ یافت (۳) در نسخه خطی که ما از مجالس المؤمنین داریم بدینسان نوشته ولی غلط است بجای آن ۲۶۵ درست می باشد.

قاضی نورالله داستان یعقوب را از حبیب السیر برداشته و لسی چون جندیشاپور را نمی شناخته و آنرا با نیشاپور یکی می پنداشته در حادثه تاریخی هم تصرف نموده بجای فتح خوزستان که آخرین فتح یعقوب بوده فتح خراسان را پیش از این عبارت نوشته است و بتکرار آن حاجت نبوده. جای شگفت است که قاضی نورالله با آنکه شوشتری بوده جندیشاپور شهر همسایه شوشتر را نمی شناخته !

۶- در کتاب «سنی ملوک الارض» چاپ کویانی می نویسد:
 «یعقوب بن لیث صفاری در سال دویست و شصت و پنج در جندیشاپور از کوره های خراسان بمرد» (۴) در اینجا نیز اشتباه میانه خراسان و خوزستان، اشتباه از چاپخانه است نه مؤلف.

۷- در تاریخ طبرستان سیدظهرالدین چاپ مسیودارن می نویسد :
 «امیر شمس المعالی قابوس هیجده سال بخوزستان بماند» (۵) در اینجا هم اشتباه میانه خراسان و خوزستان، اشتباه از چاپخانه است نه مؤلف.

مجله آرمان شماره چهارم و پنجم

اسفند ۱۳۰۹ - فروردین ۱۳۱۰

شناختن نام شهرها و دیدها

و

اهمیت این فن

شاید بسیاری از خوانندگان گرامی آرمان آگاهی دارند که یکی از موضوعهایی که نگارنده این مقاله درباره آنها کوش و جستجو دارم «نامهای شهرها و دیده های ایران» است. من این موضوع را شاخه ای از فن «زبان-شناسی» ایران دانسته بکوش و جستجو پرداختم و تا کنون به نتیجه های مهمی رسیده و معنی های یک رشته از نام های آبادی ها را که از جمله آنها «تهران» و «شمیران» است پیدا کرده ام.

در این مقاله میخواهم از فوائد این موضوع سخن رانده اهمیت آنرا باز نمایم تا خوانندگان بدانند که از این راه چه نتیجه های علمی می توان برداشت.

نخست تفسیر موضوع میپردازم :

همه می دانیم که نامهای آبادیهای ایران بردو دسته است : دسته ای آنها یکباره کد نام معنی روشن و آشکاری دارد و بقین است که در زمانهای دیر بر پیدا شده بلکه تاریخ و چگونگی پیدایش برخی در دست است. همچون باره روش ، کوزه کنان ، کاغذ کنان ، دبه نمک ، دبه مویز ، چپتگر ، آهنگران ، ترکان دبه ، تلخاب ، میان دو آب ، سردرود ، هسرتود ، گرمرود ، دبه نو دبه پیاز ، چهار چشمه ، پل شکسته ، چشمه کبود و صدها مانند اینها.

دسته دیگر آنها یکباره با زمانه از زمانهای باستان می باشد و معنی های روشن ندارد . همچون ری ، ساوه ، ساری ، تبریز ، اردبیل ، شوش ، نهاوند ، قاپک ، تجریش ، تفریش ، ورامین ، بومهرین ، تارم ، کرج و هزار ها مانند اینها .

دسته نخستین بسیار اندکست و چون معنی هر کدام روشن است ما به جستجویی درباره آنها نیازمند نیستیم.

امادسته دوم که بسیار است و شاید بیست یا سی برابر دسته نخستین باشد چون بازمانده از زبانهای باستان است و از بس که کهنه و دیرین میباشد معنی هر کدام از میان رفته . موضوع سخن ما این دسته می باشد که میخواهیم از راه کاوش و جستجویی بمعنی های آنها ببریم .

زیرا چنانکه کلمه « بار فروش » مثلا گذشته از نام بودن بر آن شهر مازندران معنی هم در لغت دارد و بمناسبت آن معنی لغوی است که نام آن شهر تجارتی گردیده همچنین یقین است که « تبریز » هم در لغت معنی داشته و بمناسبت همین معنی نام آن آبادی شده لکن سپس آن معنی فراموش گردیده و از میان رفته است .

ما میخواهیم این معنی های از میان رفته را پیدا کرده بدانیم که برای چه تبریز را « تبریز » نامیده و شوش را « شوش » خوانده اند و آیا معنی های این نامها چه بوده ؟!

در سرشت هر کسی است که به پیدا کردن معنی نام شهر یا دیه خود می کوشد . بهر آبادی که برویم مردم آنجا برای نام شهر یا دیه خود معنایی را دارند و همینکه بررسی بی درنگ بشرح آن می پردازند . چنانکه تهرانیان « تهران » را از دو کلمه « ته » و « ران » مرکب دانسته و آن را با مقایسه با کلمه « شمیران » بمعنی « ته کوه » معنی می نمایند . درباره تبریز از افسانه معروفست که زبیده زن هرون بدانجا آمده تبی که داشت بر بخت و بدینجهت آنجا را « تبریز » نامید .

بسیاری از مؤلفان و دانشمندان هم از حمزه سپاهانی و یاقوت حموی و دیگران که از شهرها و آبادیهای ایران سخن رانده اند به پیدا کردن معنی های برخی از این نامها کوشیده اند . ولی گفته های آنان در خور اعتماد نیست ، زیرا که از راه علمی وارد این کار نشده و تنها پندار و گمان را مایه کار ساخته اند .

چنانکه ایرانشناسان اروپا نیز همین راه را پیموده و یکرشته سخنهایی گفته و نوشته اند که هر گز ارزش و پایی برای آنها نتوان پنداشت . مثلا یکی از شرقشناسان که در تهران است و هرگز نشده که در جواب پرسشی « نمیدانم » از زبانش جاری شود در باره کلمه « تهران » تحقیقات نموده و چنین پیدا کرده که این شهر از بناهای « تیگران » پادشاه ارمنستان است و بنام آن پادشاه است که « تیران » یا « نهران » خوانده شده ؛ من خوشبختم که برخلاف سیرة این مؤلفان و ایرانشناسان توانستم راه

علمی برای این موضوع پیدا کرده به نتیجه‌های مهم سودمندی ^{من} ~~برای~~ این کار را نمی‌کنم که يك کلمه را (مثلا کلمه تهران را) در نظر گرفته بدوهم که معنی آن را پیدا نمایم و اگر هم دست به حقیقت نیافتم از راه پندار و گمان معنایی از خویشتن درست نمایم. این راه عامیانه است که هرگز نتیجه علمی از آن نتوان برداشت.

راه علمی که من برای این موضوع دارم این است که مقدار فراوانی از نامهای آبادیها را گردآورده آنها را دسته‌هایی بخش می‌نمایم و با سنجش هر دسته با یکدیگر، راه بمعنی‌های آنها می‌یابم.

مثلا معنی‌های شمیران و تهران را بدین طریق یافتیم که هزار تا کمابیش نام گردآورده از میان آنها نامهایی را که با کلمه «سمی» یا «شمی» آغاز می‌شود همچون شمیران و شمیرام و شمیرم و سمرم و شمیلان و شمیمان و شمشیات و شمدیز و سمیکان دسته‌ای ساخته و در یکجا نوشتیم، همچنین نامهایی را که با کلمه «که» یا «گه» یا «قه» یا «به» آغاز می‌شود، همچون گهرام، گهران، قهاب، جهرم، جهرود، قهر-رود، قهک، جهک و مانند اینها دسته‌ای دیگر ساختم.

در این میان پی باین نکته بردم که در ایران و سرزمینهای همسایه‌اش آبادیها بنام شمیران، سمیران یا سمرم یا مانند اینها یکی دو تا نیست، بلکه با آنکه جستجویی توانستم دوازده سیزده تا شمیران پیدا نمایم، همچنین گهرام و کهرام و جهرم و مانند اینها را بسیار یافتیم.

برای من یقین بود که این آبادیها جهت اشتراکی باهم دارند که همان جهت معنی کلمه «سمی» یا «شمی» یا «که» یا «جه» می‌باشد، ولی آن جهت اشتراک را پیدا نمی‌کردم.

پس از مدتی که رشته اندیشه رجسنتی را از دست نداده بودم این نکته را دریافتم که همه آرایه‌ها که با کلمه «سمی» یا «شمی» آغاز میشود سردسیر است و همه آبادیها که با کلمه «که» یا «جه» یا مانند اینها آغاز میشود گرمسیر است، به عبارت دیگر جهت اشتراک در میان آنها سوزندگی سردسیری و در میان این دسته گرمسیری است.

از اینجاست که می‌توانیم که «سمی» یا «شمی» را به معنی سردسیر و «که» یا «جه» را به معنی گرمسیر بدانیم. با کمال تأمل و تحقیق نمایم که آیا این کلمه‌ها باین معنی در جاهای دیگر نیز آمده اند یا نه، و آیا آن کلمه‌ها بمعنی سردسیر یا گرمسیر بوده اند یا نه.

این کار هم بآسانی انجام یافت و بودن سمی یا شمی یا زمی بمعنی سرد و که و مانند‌های او بمعنی گرم از جانب لغت هم تأیید شد (چنانکه این تفصیل را در دفتر نخستین از «نام‌های شهرها و دیه‌ها» که چاپ یافته نوشته‌ام).

سپس بایستی بکلمه «رانت» یا «رام» یا «رم» که در آخر همه این نام‌هاست پرداخته معنی آنرا پیدا نمایم. از خود آن نام‌ها پیدا بود که این کلمه بمعنی جای و سرزمین می‌باشد.

این فرض نیز از راه لغت تأیید یافته یقین شد که شمیران یعنی جای سرد و همچنین شمیرام و شمیرم و سمیرم و دیگر مانند اینها، گهرام یا کهران یا چهارم یعنی جای گرم.

ولی هنوز معنی «تهران» را نمیدانستیم، مادرانای یکرشته جستجوهای دیگر باین نکته برخوردیم که در زبان‌های ایران دو حرف «نا» و «کاف» بهم‌دیگر تبدیل می‌یابند.

اگر چه ایران‌شناسان اروپا که از تبدیل شدن حرف‌ها بیکدیگر سخن رانده‌اند از این تبدیل آگاهی نداشته‌اند و کسی از ایشان این موضوع را ننوشته، ولی دلیلهای بسیار داشتم و حتی توانستم باین کشف خود اعتماد نمایم. این بود که «تهران» را فرض کردم که آن نیز نخست «کهران» و بمعنی «گرم سیر» بوده کاف تبدیل به تا، یافته. همچنین «تارم» را فرض کردم که در اصل کهرم بوده کاف تبدیل به تاء و هاء تبدیل بالف یافته آنچه که این فرض را تأیید می‌نمود این بود که دو تارم که یکی در نزدیکی قزوین و دیگری در بارس است و همچنین تهران همگی گرمسیر می‌باشند و آن معنی که برای نام‌هاشان فرض می‌شود از هر حیث مطابق و درست است. این بود راهی که من برای پیدا کردن یک رشته از نام‌های آبادی‌ها بکار برده و خوشبختانه بدانسان که شرح دادم به نتیجه‌های سودمندی رسیدم.

و چون این نخستین تجربه من بود که اینگونه نتیجه داد مرا مطمئن ساخت که طریقی که پیش گرفته‌ام بهترین و آسانترین طریق برای این موضوع می‌باشد. سپس هم از همین طریق بیک رشته تحقیقهای دیگر درباره نام‌های آبادیها مرفق شدم چنانکه در دفتر دومین از نام‌های شهرها و دیه‌ها که امسال چاپ یافته نتیجه بخشی از این تحقیقهای خود را بمفصیل نگاشته و بنیادهایی گذارده‌ام که برای این فن شناختن نام‌های آبادیها بمنزله «قواعد اساسی» است و دیگران هم می‌توانند از روی آن قواعد به تحقیق نام‌های آبادیها پرداخته و بآسانی ب نتیجه‌های سودمند برسند.

آن تحقیق را که درباره نامهای تهران و شمیران یاد کردم بتفصیل در دفتر نخستین «نامهای شهرها و دیه‌ها» نوشته شده. پس از چاپ این دفتر من سفری بهمدان و شهرهای غرب کرده در آنجاها نیز بگرد آوردم نامهای دیه‌ها میکوشیدم. بارها روی میداد که چون نام دیه‌ی رامیبردنمن ارروی آن معنی‌ها که شمیران و تهران داده بودم حال دیه را از حیث گرمی یا سردی در یافته و میگفتم که از این نام پیداست که این دیه سردسیر یا گرمسیر است و همیشه سخن من درست در می‌آمد. درهمدان نام دیه‌ی را «قهورد» یاد نمودند گفتم باید گرمسیر باشد. یادکننده که از کارکنان سجل احوال بود پذیرفته گفت در پیرامون همدان دیه گرمسیری نیست، لکن برخلاف این گفته او پس از تحقیق دانستم که قهورد دو آبادیست و هر دو کم آب و گرمسیر است.

در اسدآباد عکس این داستان روی داده دیه‌ی را بنام سمیرم یاد نموده میگفتند همگی دیه‌های آنجا گرم است، ولی پس از تحقیق از اداره مالیه دانسته شد که در اینجا نیز گفته من راست بوده و این آبادی در پشت کوهی نهاده و برخلاف دیگر دیه‌های اسدآباد سرد و خنک است. سمیران پارس را در دفتر نخستین یاد کرده گفتم که با آنکه کلمه بمعنی «سردسیر» است بنوشته این بلخی این آبادی در پارس از شمار گرمسیرهاست و تعجب از این تخلف نام بامعنی کرده‌ام.

پس از چاپ آن دفتر یکی از آلمانیان که در بوشهر نشین داشته و در پارس گردشهایی نموده نامه‌ای بنگارنده فرستاده میگوید برخلاف نوشته این بلخی سمیران پارس هم جای بسیار خنک و پر آب میباشد و در اینجا اندیشه و پندار ما مطابق حقیقت بوده است.

از این پیش آمد ها هرگز شکی در درستی آن معنی که برای شمیران و تهران نوشته‌ام باز نمی‌ماند و این دلیل است که یگانه راه پیدا کردن نامهای شهرها و دیه‌ها همین است که من برگزیده‌ام و از این راه میتوان به نتیجه‌های بسیار سودمندی رسید و اینکه مؤلفان پیشین از حمزه سیاهانی و یادوت حموی و برخی شرق شناسان اروپا باین موضوع دست زده و برخی از نامهای شهرها را از روی پندار و گمان معنی کرده‌اند بی آنکه طریق علمی روی اینکار پیدا نمایند کوشش بی‌بایده بوده و نتیجه‌اش بهتر از این نمیشود که نپرسیم «آلمانیان» را از کلمه «تیکران» نام پادشاه ارمنستان بدانند و هیچ معنی که در لغت ارمنستان کجا و تهران کجا!

(۱۳)

در ایران کنونی از روی تخمینی که ما کرده ایم بیش از پنجاه هزار آبادی از شهر و شهرک (قصبه و دیه و کشت زار) (مزرعه) هست، اگر کسی نامهای همه این آبادیها را گرد آورده نامهای کوهها و دره ها و رودها و چشمه سارها و دشتها و مانند اینها را که نیز در مقصودی که هست با نامهای آبادیهای یکی است بر آنها بیفزاید و نیز از سر زمین های پیرامون که در قرنها پیشین و دیرین جزو ایران بوده اند و در نظر علم و تاریخ همیشه جزو ایران شمرده میشوند از قبیل :

آران (قفقاز)، ارمنستان، خوارزم، سغد (ماوراءالنهر)، افغانستان و عراق و مانند اینها نامهای آبادیها و زمینها و رودها را گرد آورد نیز آن نامهای آبادیها و زمینها و آبها را که در کتابها هست ولی اکنون بکار نمی رود گرد بکنند بی شک از همه اینها بیش از یکصد هزار کلمه در دست خواهد داشت،

ز اینجا توان دانست که این فن تا چه اندازه توسعه دارد و هر گاه بیاید روزیکه این فن پیشرفت بسزا نموده و معنی های نامهای آبادیها و زمینها و آبها تا اندازه ای که ممکن است آشکار شود آنوقت دانسته خواهد شد که این فن چه فایده ها و نتیجه ها را در برداشته است این فن را ما شاخه ای از علم زبان (فیلولوژی) می شماریم و فائده نخستین از آن این علم خواهد بود، زیرا که چندین هزار کلمه باز مانده از باستان ترین زمانها با معنی های روشن و باز در دست خواهد بود که یکی از بهترین وسیله ها برای روشنی زبانهای باستان ایران است.

لیکن این فن فایده های تاریخی و جغرافی و نژادی مهم را نیز در بر خواهد داشت، زیرا ما از اینراه علت و جهت نامهای آبادیها و زمینها و رودها را دانسته طرفی از تاریخچه آنها را از اینراه بدست میاوریم نیز آبادیها را میدانیم که هر کدام تا چه اندازه کهنه و باستان است مثلاً درباره شمیرانها و کهرانها و تارمها و نهرانها که معانی آنها و چگونگی پیدا کردن آن معانی را در صفحه های گذشته باز نموده ایم یقین است که این آبادیها یادگارهای آندوره میباشد که در زبان پارسی آذری «گه» یا «که» بمعنی گرم و «سمی» یا «ضمی» بمعنی سرد بوده است و چون از زبانهای باستان ایران بجز از زبان اوستا از آن دیگرها نمونه کافی باز نمانده از اینجا نمیتوانیم دانست که این درجه مان بوده که این کلمه ها بمعنی گرم و سرد بکار میرفته اند و از اینجهت درست نمیشناسیم که این آبادیها از کدام دوره باز مانده ولی (بهر حال

یقین است که کهنه‌تر از زمان ساسانیان میباشند .

همچنین از ایرام ما میدانیم که تیره‌های باستان ایران و مردمانش کیمیا بوده‌اند و تیره‌هایی از بیرون بدینجا آمده و در اینجا و آنجا نشیمن گرفته‌اند مثلاً از نامهای «گرزان» و «گرزوان» که نخستین دیه‌ی در نزدیکی تویسرکان است و دومی آبادی در خراسان بوده ما میدانیم که دسته‌هایی از گرجیان از سرزمین خود کوچ نموده در ایران در اینجا و آنجا نشیمن داشته‌اند (۱) نیز از نامهای «آمل» و «مردآباد» و «مردوا» «ماردستان» مانند اینها که فراوانست ما میدانیم که یکی از تیره‌های ایران «آمارد» بوده که «مارد» یا «مرد» هم خوانده میشدند و این تیره که در تاریخها نیز نام ایشانرا مییابیم نه در یک گوشه ایران نشیمن داشته‌اند بلکه در این گوشه و آن گوشه پراکنده بوده‌اند (۲) نیز چون از تاریخهای باستان می‌دانیم که یکی از مهمترین تیره‌های معروف ایران «کادوش» نام داشته و از روی تحقیقی که ما در ضمن جستجو از نامهای آبادیها کرده‌ایم این نکته‌را در یافته‌ایم که این تیره همانست که امروز «تالش» خواننده میشود؛ عبارت دیگر همان نام کادوش تبدیل بنام «تالش» یافته است. از اینجا میدانیم که «قادسیه» که حایبی در سرحد عراق و بیابان عربستان است و یکی از خون ریزترین جنگهای ایرانیان با تازیان در آغاز اسلام در این نقطه رویداده و شکل درست آنجا در پارسی «کادوشان» بسوده (چنانکه در کتبهای ارمنی بدین شکل نوشته شده) — همینجا هم نشیمن دسته‌ای از کادوشان یا تالشان بوده بدینسان که پادشاهان باستان دسته‌ای از آنانرا از جای خود کوچانیده در آن نقطه سرحدی جای داده‌اند که جلو تاخت و تاز تازیان بیابان نشین را بگیرند .

مجموعه آرمان سال یکم

شماره ششم و هفتم اردیبهشت و خرداد ۱۳۱۰

(۱) برای تکمیل این موضوع نامهای شهرهای ایران در دفتر دوم دیده شود

(۲) برای تکمیل این موضوع نامهای شهرها و دبه‌های ایران در دفتر نخستین دیده شود.

چارسو

شمال ، جنوب ، مشرق ، مغرب

درفارسی کنونی چهارسمت جهان را شمال و جنوب و مشرق و مغرب
میخوانیم. ولی این واژه‌ها هر چهار آن عربی است و بی شک در فارسی نام‌های
دیگری بجای اینها بوده .

آیا چه بوده آن نامها ؟

اگر از فرهنگ ها و گفته‌های شاعران فارسی در این باره بجهتجو
پردازیم بیک رشته شگفتی‌ها برخوردیم دچار حیرت خواهیم گشت . اینک
نتیجه‌ای که از آن جستجو بدست خواهد آمد :

۱- شمال نام پارسی ندارد ؛

۲- جنوب نام پارسی ندارد ؛

۳- شرق را خاور یا خاوران خوانده گاهی نیز باخترنامیده‌اند .

۴- غرب را باخترنامیده‌اند ، گاهی هم خاور خوانده‌اند .

فردوسی که در شناختن زبان پارسی بر دیگران پیشواست در يك
جامی گوید :

بنخفت و چو خورشید از خاوران بر آمد بسان رخ دلبران (۱)
باز گوید :

چو فردا بر آید خور از خاوران برانیم یکسر بهمازندان (۲)
باز گوید :

ز خاور چو خورشید بنمود تاج گل زرد شد بر زمین رنگ ساج (۳)
باز گوید :

چو خورشید در باختر گشت زرد شب نیره گفتش که از راه کرد (۴)

۱- شاهنامه خاور ج ۱ ص ۱۸۴

۲- شاهنامه خاور ج ۱ ص ۲۶۱

۳ و ۴- شاهنامه خاور ج ۴ ص ۱۶۵ و ۱۶۶

خاقانی گوید :

ماه چون در جیب مغرب بردسر آفتاب از جانب خاور رسید (۵)
اسعد گر گانی گوید :

چو خورشید جهان در باختر شد چو روی عاشقان هم رنگ زرشد (۶)
چنانکه می بینیم در این شعرها خاور یا خاوران بجای شرق و باختر
بجای غرب است .

ولی فردوسی در جای دیگر میگوید :

چو مهر آورد سوی خاور کریغ هم از باختر برزند باز تیغ (۷)
باز گوید :

چو خورشید بر زد سراز باختر بر آورد رخشنده زرین کمر (۸)
لامعی گوید :

خورشید را چون پست شد در جانب خاور علم پیدا شد اندر باختر بر آستین شب علم (۹)
در این شعرها نیز باختر بجای شرق و خاور بجای غرب آمده .

در اینجا دو چیز شگفت هست . یکی آنکه زبان کهن پارسی که از
هزاران سال زبان یکی از بزرگترین کشورها بوده چگونه برای شمال و
جنوب کلمه نداشته ؟ آبا میتوان باور کرد که ایرانیان پیش از اسلام نام
این دو سمت جهان را بر زبان نمیآوردند ؟ دیگری آنکه چگونه
شرق و غرب که دو سمت ضد همدیگر است نامهای آنها با یکدیگر عوض
میشود ؟ اگر در جمله ای قرینه در کار نباشد آیا از کجا دانسته خواهد شد
که مقصود چیست ؟ مثلاً در این جمله « از سوی باختر ستاره پدید میآید »
چگونه میتوان دانست که مقصود شرق یا غرب است ؟

این خود شگفت است که مردی همچون فردوسی که در زبان پارسی
استاد بوده نتوانسته نام درست شرق و غرب را پیدا بکند و بدانسان که
دیدیم تناقض گوینها کرده . و این شگفتی بیشتر می گردد هنگامی که بدانیم
که کلمه باختر که این شاعر استاد بجای غرب یا شرق بکار برده بمعنی
هیچیک از شرق و غرب نیست بلکه نام پارسی شمال است .

۵ - فرهنگ سروری واژه باختر .

۶ - ویس و رامین جاپ هند ص ۴۱

۷ - فرهنگ سروری واژه باختر .

۸ - شاهنامه خاور ج ۴ ص ۳۸۳

۹ - فرهنگ سروری واژه باختر

شگفت‌تراز همه اینها آنکه موضوع شمال و جنوب و شرق و غرب در زمان ساسانیان اهمیت دیگری داشت که به بایستی هرگز نامهای آنها فراموش نشود. قضا را همان اهمیت باعث از میان رفتن آن نامها شده و این نتیجه امروزی را داده است.

پس باید نخست داستان آن نامها را در زمان ساسانیان بازگویم تا موضوع چندانکه میباید روشن گردد و این اشتباه بزرگ از زبان پارسی برداشته شود.

در زمان ساسانیان کشور پهناور ایران که از کوهستان قفقاز تا دریای هند و از رود فرات تا کنارسیمچون بود «ایران‌شهر» (۱۰) نامیده می‌شد به معنی کشور ایران و پادشاهان ساسانی این سرزمین پهناور را به چهار سمت شرق و غرب و شمال و جنوب بخش کرده و هر سمتی را «کوست» (۱۱) نامیده‌اند بدینسان:

۱- **کوست خراسان** - شامل خراسان امروزی و خوارزم و بخارا و سفد (ماوراءالنهر) و گرگان (استرآباد) و هرات (افغانستان) و مانند اینها. خوراسان بمعنی خورآبان است جایکه از آنجا خورشید درمی‌آید یا به عبارت امروزی مشرق. چنانکه اسعد گرگانی درویش ورامین در این باره میگوید:

خراسان آن بود کجایا در آید. بلفظ پهلوی هر کش سر آید.
عراق و پارس را زوخور برآمد. خراسان پهلوی باشد خور آمد.
کجاست زوخور بر آید سوی ایران. (۱۲) خراسان است معنی خور آبان

۲- **کوست خورران** - شامل سورستان (عراق) و کرمانشاهان و همدان و مانند اینها تا سرحد روم. خوربران بمعنی خور روان است جایکه خورشید در آنجا فرو میرود یا بعبارت امروزی مغرب و همین‌واژه است که خاوران و خاور گردیده.

۳- **کوست باختر** - شامل آذربایجان و ارمنستان ایران و گرجستان و آران و کوهستان قفقاز در بندوری و دماندو گیلان و تپورستان (طبرستان) و دیلمان و تالشان. باختر یا اباختر در فارسی بدو معنی بوده یکی «توده ستارگان» که به عربی برج و صورت الکواکب نامیده میشود و دیگری شمال که در اینجا این معنی دوم مقصود بوده.

۱۰- شهر در زبان آن زمان که زبان پهلوی می‌خوانیم بمعنی سرزمین و کشور بوده.

۱۱- کوست در پهلوی بمعنی سمت و ولایت است.

۱۲- ویس ورامین ص ۱۱۹

۴- کوست نیمروز - شامل خوزستان و پارس و کرمان و سند و سیستان و یمن و مانند اینها. نیمروز بمعنی ظهراست ولی چون بهنگام ظهر آفتاب در جنوب دیده میشود جنوب را نیز نیمروز نامیده اند که در اینجا این معنی مقصود بوده.

پادشاهان ساسانی برای هر يك از چهار کوست فرمانروایی فرستاده اورا «کوستپان» یا «پاتکوستپان» (۱۳) می نامیدند بمعنی نگاهدارنده کوست و چون هر یکی از ایشان وظیفه سرحداری نیز داشته مرزبان نیز خوانده میشدند بمعنی نگاهدار سرحد. سپس پاتکوستپان و پاتوسپان و پادوسپان و پادوسپان گردیده که این شکل آخری در کتابهای فارسی دیده میشود و در کتابهای عربی فاذاوسفان می نگارند و در کتابهای ارمنی شکل نخست واژه پاتکوستپان دیده میشود.

این چهار بخش بودن ایران شهر را در زمان ساسانیان در کتابهای بسیاری از پهلوی و عربی و ارمنی نوشته اند در تاریخ طبری و دیگر تاریخ هایی که از حوادث دوره ساسانیان گفتگو میکنند زمینه همه سخنها بر این بخشهای چهارگانه است که اگر کسانی از این موضوع آگاه نباشند معنی گفته های آن مورخان را درست نخواهند فهمید. (۱۴)

از نوشته های طبری برمیآید که این چهار بخشی ایران پیش از زمان خسرو انوشروان بوده، چه او چون تخت نشستن خسرو را مینویسد میگوید بچهار پادوسپان که در چهار سمت ایران فرمانروا بودند نامه نوشته دستورها داد. هم طبری می نویسد که تازمان خسرو انوشروان سپهبد ایران یکتن بود. ولی خسرو سپاه را نیز بچهار بخش کرده و هر بخشی را با سپهبد جدا گانه یکی از آن چهار قسمت بگماشت. از اینجا است که ما از زمان او در

۱۳- پات یا پاد درباره واژه ها افزوده شده که مامعنی آنرا نمیدانیم. چنانکه در شاه و پادشاه که تفاوت این دو واژه امروز دانسته نیست در پاتکوستپان هم پات فرونی است و مامعنی آنرا نمیدانیم

۱۴- یکی از آن مؤلفان موسی خورینی معروف ارمنی است که در زمان خود سانیان یا بسیار نزدیک زمان ایشان بوده و چون او کتابی هم در جغرافی دارد در این کتاب خود ایران را از روی چهار کوست یاد کرده و نام هر کوستی را با معنایی که دارد شرح داده و شهرهای هر کدام را جدا گانه می شمارد. همین بخش از کتاب موسی خورینی است که شرق شناس دانشمند آلمانی پروفیسور مار کوآرب با آلمانی ترجمه و شرح مفصلی بمطالع آن نوسه و کتاب ایراسپهر خود را بدیند آورده که یکی از گرامایه ترین بابها و در حور آست که فارسی ترجمه شود.

تاریخها بنامهایی از قبیل سپهبد خوراسان و سپهبد نیمروز و مانند اینها بسیار برمیخوریم (۱۵)

ولی فردوسی برخلاف نوشته‌های طبری بخش کردن ایران را بچهار کوست (اوبهرمیخواند) بخسرو و انوشیروان بسبت داده و چهار بخش کردن سپاه راهم بنام خسرو پرویز مینگارد که از هر دو جهت با طبری اختلاف دارد در داستان خسرو و انوشروان میگوید :

بخش کردن انوشیروان پادشاهی خود چهار بهر

شهنشاه دانندگان را بخواند	سخن های گیتی سراسر براند
جهان را ببخشید بر چار بهر	وز و نامزد کرد آباد شهر
نخستین خراسان از او یاد کرد	دل نامداران بدان شاد کرد
دگر بهره زو قم بد و اصفهان	نهاد بزرگان و جای مهان
وزو بهره بد آذر آبادگان	که بخشش نهادند آزادگان
وزار مینیه تا در اردبیل	بپیمود دانا خرد سوم گیل
سوم پارس و اهواز و مرز خزر	ز خاور و را بود تا بساختر
چهارم عراق آمد و بوم روم	چنین پادشاهی و آباد بوم (۱۶)

چنانکه میدانیم فردوسی شاهنامه را از روی خدایشنامه نظم کرده گویا در آن کتاب درباره این چهار بخش کردن ایران آگاهی درستی نبوده و اینست که گفته‌های شاعر ایرادها دارد و درست از عهده مطلب بر نیامده . یکی از ایرادها آنکه نام‌های خوراسان و خوربران و باختر و نیمروز را که نام‌های پارسی چهار سوی جهان بوده و کوستها با آن نام‌ها خوانده میشد یاد نکرده و واژه خراسان در بیت سوم مقصود از آن نام زمین است نه یعنی مشرق دوم آنکه ترتیبی را که خود ساسانیان برای شمردن چهار کوست داشته‌اند و خوراسان را نخست و خاوران را دوم و باختر را سوم و نیمروز را چهارم می‌شماردند تغییر داده است . سوم آنکه خزر را که در شمال بوده و جزو ایران هم نبوده جزو جنوب شمرده و این اشتباه از فردوسی بسیار دور است . اما بخش کردن خسرو پرویز سپاه را بچهار بخش در این باره هم میگوید :

۱۵- فرخ هرمز که آذر میدخت را خواستگاری کرد و بسزای این آذر و بدست کسان آذر میدخت کشته گردید سپهبد خراسان بوده پسر اورستم که آذر میدخت را از پادشاهی برد مت سپهسالار جنگ قادسیه هم او بوده نیز سپهبدی خراسان داشته است . نیز در همان زمان آذر جشس نامی سپهبد همروز بوده است

۱۶- شاهنامه خاورج ۴ ص ۳۷۸ و ۳۷۹

(شعرا گزین میشود)

گزین کرد از ایران بسی نامدار
جهان را ببخشید بر چار بهر
از آن نامداران ده و دوهزار
فرستاد خسرو سوی مرز روم
هم از نامداران ده و دو هزار
بدان تا سوی زابلستان شوند
ز لشکر ده و دو هزار دیگر
بخواند و بسی پندها داد شان
بایشان سپرد آن در باخت
ده و دو هزار دیگر برگزید
بسوی خراسان فرستاد شان

در اینجا نیز نامهای خوراسان و خوربران و باخترنیمروز را یاد نمیکند
شگفت آنکه دربند را «درباختر» میخوانند و بی شک باختر در این واژه به
معنی شمال است زیرا دربند در شمال ایران بود و هست ولی یقین است
که خود فردوسی ملتفت این معنی آن واژه نبوده است.
بهر حال نوشته های طبری از هر بابت بر گفته های فردوسی
برتری دارد.

موضوع چهاربخشی ایران از این حیث مهم است که اگر کسانی آن
رانداوند از فهم یکسرشته مطالبی راجع بتاریخ دوره آخر ساسانیان و اوایل
اسلام در خواهند ماند و چون سخن از سهوهای فردوسی در این موضوع رانده
شده این يك سهو او را نیز یاد میکنیم:

در داستان بند کردن شیرویه پدر خود خسرو را و پیغامی که در زندان باو
فرستاده و پاسخی که خسرو بآن پیغام داده از زبان خسرو میگوید:
سپهبد فرستادم از چار سوی
گزیده بزرگان آزاده خوی
یکی بر خراسان یکی باختر
دگر کشور نیمروز و خزر (۱۸)
بی گفتگوست که مقصود از چار سوی همان چهار کوست است، لیکن باز
خلطهایی روی داده که نمیدانیم از فردوسی یا از تداینامه است. مقصود از
خراسان معنی مشرق و نام سرزمین هردومی تواند بود ولی باختر را مقابل
آن سمرقند غلط و مجاست. نیمروز را هم چون فردوسی نام سیستان می-

۱۷- شاهنامه خاور ص ۲۱۴ و ۲۱۵

(۱۸) شاهنامه خاور ج ۵ ص ۲۶۶

دانسته (چنانکه خواهیم دید) آنست که کلمه کشور بر سر آن افزوده. بجای شمال هم کشور خزر را یاد کرده که از هر باره بیجاست .
 شك نیست که اصل خیر واژه‌های خوراسان و خوربران و باختر و نیمروز بوده مؤلف خداینامه یا فردوسی تغییراتی در آن داده .



این بود آنچه درباره کوست‌های چهارگانه ایران در زمان ساسانیان و نامیده شدن آنها با نامهای چهارسوی گیتی بایستی گفت . از اینجا دانسته شد که نامهای مشرق و مغرب و شمال و جنوب در زبان پارسی چهار کلمه خراسان و خاوران و باختر و نیمروز است . هم دانسته شد که فردوسی و فرهنگ نویسان و دیگران در این باره از حقیقت باك دور و بیگانه بوده‌اند و اشتباه ایشان نه از يك جهت بلکه از چندین جهت بوده است .

از همه بدتر آن وارونه کاری است که درباره خاور و باختر روا داشته گاهی آن را نام شرق و این را نام غرب گرفته و گاهی عکس آن را بکار برده‌اند در حالیکه باختر بمعنی هیچک از شرق و غرب نیست بلکه نام شمال است .

سرچشمه این اشتباه ها آنکه در نتیجه چهار بخشی ایران در زمان ساسانیان دو کلمه خراسان و نیمروز آن معنی‌های خود را که در زبان مردم داشته‌اند از دست داده‌اند و هر یکی نام سرزمینی گردیده است . چنانکه خراسان کنون هم نام زمین است و بیک بخشی از کوست خوراسان دوره ساسانی گفته میشود . نیمروز را هم فردوسی و دیگران نام سیستان که بخشی از کوست نیمروز ساسانی است گرفته و درهمه جا جای این معنی بکار نبرده‌اند . فردوسی میگوید دوباره رستم :

برون رفت آن پهلوی نیمروز
 ز پیش پدر گرد گیتی فروز (۱۹)
 سعدی میگوید :

گربغریبی رود از شهر خویش
 مخنت و سختی نبـرد پینه دوز
 و ر بخرابی فتد از مـملکت
 گرسنه خسبند ملک نیمروز (۲۰)
 در فرهنگ‌ها نیز نیمروز را نام سیستان دانسته‌اند . در برهان قاطع چنین مینویسد :

« چون سلیمان علیه السلام بآنجا رسید زمین آن را پر آب دید دیوان را فرمود تا خاک بریزند در نیمروز پر خا کش کردند و بعضی گویند خسرو چین تا نیمروز آنجا را لشکر گسـاه کرده بود و وجوهات دیگر نیز

این راز بر ما پوشیده است که چگونه خوراسان و نیمروز معنی هایی که داشته اند از دست داده اند و نام زمین گردیده اند لیکن خاوران و باختر که دو برادر دیگر آن ها بوده اند نام زمین نگردیده اند آیا این تفاوت از چه رو بوده است ؟ بهر حال گویا در آغاز قرنهای اسلامی پارسی زبانان با این اشکال دچار بوده اند که هرگاه که واژه خراسان یا نیمروز بر زبان میرانده اند دانسته نمیشده که آیا مقصود معنی پیشین آنست که مشرق و جنوب باشد یا سرزمینهای خراسان و سیستان، اینست که از اختلاط واژه های عربی بزبان فارسی استفاده کرده برای رهایی از این اشکال دو واژه مشرق و جنوب را معمول ساخته اند و پس از دبری معنی های دیرین خراسان و نیمروز پاک فراموش شده که جز نام سرزمین ازد و واژه فهمیده نمیشود .

اما معروف شدن دو واژه خاور و باختر بمعنی شرق و غرب یا بالعکس این ترتیب ، این راز هم بر ما پوشیده است . آنچه از راه گمان و پندار می فهمیم اینست که کسانی از آنانکه دو ستار واژه های پارسی بوده اند و بکار بردن آنها را در گفته ها و نوشته های خود بهتر از واژه های عربی می دانسته اند واژه خاور را «خور آور» معنی نموده و از اینجا آن را بمعنی مشرق پنداشته اند و بهمین معنی بکار برده اند و چون در برابر آن واژه پارسی جز باختر نمی شناخته اند این راهم بمعنی مغرب پنداشته اند . (۲۱) بویژه که این دو واژه کار قافیه و سجع را آسان می ساخته و بآسانی ممکن می شده شعری یا عبارت سجع داری از آنها پدید آورد. یقین است که همین جهت یکی از علت های شهرت این دو واژه بوده است .

لیکن سپس کسانی از راه کاوش در زبان پهلوی و نوشته های کهنه پارسی پی باین نکته برده اند که خاور نه بمعنی شرق بلکه بمعنی غرب است اینست که آنرا بجای واژه غرب بکار برده و چون لنگه ای برای آن جز باختر نمی شناخته اند ناگزیر این راهم بمعنی شرق گرفته اند .

این گزارشی است که دو واژه خاور و باختر پس از دوره ساسانیان پیدا کرده و در زبان شعرا و نویسندگان بمعنی شرق و غرب گردیده . ولی

۲۱- فردوسی از آغاز شاهنامه تا زمان ساسانیان در همه جا خاور را بمعنی مشرق بکار میبرد و باختر را بمعنی مغرب . ولی گویا در اثنای جستجو از تاریخ ساسانیان باین نکته برخورد کرده که خاور بمعنی غرب است و اینست که از اینجا ترتیب را معکوس کرده خاور را بجای غرب بکار می برد ولی شگفت است که ملتفت نشده که باختر جز شمال نیست و این دفعه هم آن را بمعنی شرق بکار میبرد.

شگفت است که کسی بسراغ نام پارسی برای شمال و جنوب نرفته . آنکه فرهنگهاست در این بساره قفل خاموشی بـ زبان زده و هرگز بروی خود نیآورده اند که چگونه در زبان چند هزار ساله فارسی نامی برای این دو سمت جهان نبوده و کسی بجستجو و گفتگو برنخاسته است . اما شعرا آنان هم بواژه‌های عربی بسنده کرده‌اند . فردوسی که پای بندی بواژه‌های پارسی داشته در هر کجا که حاجت بیاد کردن شمال یا جنوب پیدا کرده چون نام پارسی برای آنها نمیاوانسته ناگزیر راه مطلب را برگردانیده است . چنانکه دیدیم که در یاد کردن کومستهای چهارگانه کوست شمال را با نام «آذربایجان» یا «ارمنیه» یا «کشور خزر» یاد می نماید و جنوب را هم کشور نیمروز که مقصود سیستان است می خواند .

بهر حال از این پس باید در فرهنگها جبران گذشته را کرده نامهای درست چهار سمت جهان را بدانسان که بوده است و ما در این مقاله شرح دادیم یاد نمایند . اما نوشته‌ها اگر کسانی بواژه‌های شمال و جنوب و شرق و غرب بسنده می کنند ایرادی بر آنان نیست زیرا که این واژه‌ها اگر هم عربی است در فارسی مشهور گردیده و در شمار واژه‌های فارسی در آمده . ولی آنان که علاقه به نامهای پارسی این چهار سمت دارند آنان نباید غلطیهای گذشتگان را تکرار نمایند و خاور را مشرق و باختر را مغرب بدانند بلکه باید بچگونگی درست مطلب پای بند بوده خاور را مغرب باختر را شمال و نیمروز را جنوب بدانند و جز در این معنیها بکار نبرند . (۲۲) اما خراسان این واژه امروز نیز نام سرزمین است که هرگز نخواهد بود آن را بمعنی شرق بکاربرد (۲۳) و ناگزیر در این باره باید بواژه شرق یا مشرق عربی بسنده کرده از داشتن نام پارسی آن صرف نظر نمود . (۲۴)

۲۲- جای شگفت است که فرهنگستان ایران پس از پراکندن این گفتار در برگزیدن این نامها برای چهارسو دچار اشتباه شده باختر را که بمعنی شمال است بجای غرب و خاور را که بمعنی مغرب است بجای مشرق برگزیده ؛ شمال و جنوب را نیز بی گداشته است . «گردآورنده»

۲۳- برای اینکه اشتباه روی ندهند میتوان کنون واره «خورآبان» را بجای مشرق برگزیده بکار برد . «گردآورنده»

۲۴- اگر کسانی در باره نامهای پارسی چهار سوی گیتی و در موضوع چهار کوست دوره ساسانی بتحقیق بیشتر بخواهند گذشته از کتاب طبری و کتاب موسی خورینی الاطلاق النیسه تألیف ابن رسته و نامه «شهرهای ایران» را که به پهلوی است بخوانند چنانکه گفته ایم بهترین شرح را کتاب «ايرانسهر» پرفسور مارگوار- آلمانی دارد و دوباره مکتوبیم که این کتاب سزاوارتر ترجمه شدن بپارسی است



در پایان مقاله اشتباهی را که از یکی شرق شناسان اروپا رویداده و با این گفتگوی ارتباط نیست تصحیح می نمایم: گفتیم حا کمی که پادشاهان ساسانی بر هر یکی از کوستهای چهارگانه می فرستادند «کوستپان» یا «پاتکوستپان» نامیده میشده و نیز گفتیم واژه پات فزون است که بر سر کوستپان می آمد . برخی شرق شناسان چنین پنداشته اند که واژه پات چنانکه بر سر «کوستپان» می آمده بر سر «کوست» نیز می آمده و اینست که در شمردن کوستهای چهارگانه بجای واژه کوست «پاتکوست» گفته اند و از اینجاست که مادر کتاب کلمان هو ارت شرق شناس فرانسه ای بواژه Padghos بر میخوریم که هم از جهت فزوده شدن پاد بر اول و هم از جهت انداخته شدن تا از آخر آن غلط است . (۲۵)

مهمان سال یکم شماره یکم و دوم

آذرماه ۱۳۱۲

هم دزد هم دروغباف

«تذکره شوشتر» کتابی است که سید عبد الله نوۀ سید نعمت الله جزایری معروف تالیف کرده . این کتاب از جهت مطالب بچهار بخش است:

۱- افسانه‌هایی که شوشتریان درباره شهر خود داشته‌اند و مؤلف آن‌ها را گردآورده و بانندک پیرایش یاد کرده .

۲- چگونگی شهر و محله‌ها و مسجدها و دیگر بنیادهای بزرگ آنجا .

۳- حوادث شوشتر و خوزستان از سال ۹۳۲ تا سال ۱۱۶۷ که آخر زمان مؤلف است .

۴- پاره‌اشعار مؤلف و دیگران .

نسخه‌های خطی این کتاب در شوشتر و تهران فراوان است . بتازگی هم در هند چاپ یافته .

مقصودمانه گفتگو از آن بلکه یاد موضوع دیگریست . سید عبد اللطیف

برادرزاده سید عبد الله که از شوشتر به هند رفته و مدتی در آنجا میزیسته و نیز کتابی بنام «تحفة العالم» تالیف کرده که در آغاز آن از شوشتر و خوزستان گفتگو می‌نماید . بیشتر مطالب این کتاب همانست که از تذکره شوشتر برداشته شده و عبارت‌ها نیز عبارت‌های همان کتاب می‌باشد .

عبد اللطیف که دست دزدی بکتاب عموی خود باز کرده هرگز این دردی را بروی خود نمی‌آورد و تنها بر سر یک عبارتست که نام عموی را میبرد و این خود برای آنست که خوانندگان عبارت‌های دیگر را از آن خود او بدانند .

بگفته انجیل آنکه کم‌رامی دزدد بیش راهم خواهد دزدید . اگرچه این مطلب ارزش چندانی ندارد ولی بی ارزشی آن گناه عبد اللطیف را کوچک نخواهد ساخت . بلکه باید گفت آنکه از بهر چیز بی ارزش شرافت خود را پامال میسازد پست‌تراز آن کسی است که از بهر چیزهای ارزش دار چنین کاری کند .

آنچه در بدینیتی عبد اللطیف و در اینکه او جز بقصد دزدی دست به

مطالب عمومی خود دراز نکرده جای تردید نمی گذارد اینست که او در همان کتاب شرح حال عمویش را یاد کرده و تالیفات او را یکایک می شمارد ولی از تذکره شوشتر که معروفترین تالیف او بوده و بی شک عبداللطیف آن را در دست داشته هرگز نامی نمیبرد. نادانک امیدوار بوده که بدینسان دزدی او در پرده خواهد ماند.

عبداللطیف نه تنها دزد، دروغباف و گزافگوی بیشرمی نیز بوده. گویا درهند که میان هندیان می نشست همیشه شوشتر و خوزستان را ستوده و داد دروغ و گزافه میداده است. سپس هم آن دروغها در یادش نقش بسته و کار بر خود او نیز مشنبه گردیده و آنها را در تالیف خویش یاد کرده. از گزافهای او یکی اینست که شهر اهواز را که در آن زمان ویرانه بود ستوده چنین می نویسد:

«در عهد دولت خلفای بنی عباس آن شهر بغایت معمور بوده است تخمین بقدر چهل فرسخ در طول سی فرسخ عرض است که در این آثار عمارات عالی و حمامها و کاروانسراها و مدارس و مساجد است باین وسعت همیشه بر سر زمین و خانهها مردم باهم مجادله می کردند که مکان خالی و جای وسیع به دست کسی نمی آمد» (۱)

توجه شود که عبداللطیف درازا و پهنای یکشهر را تنها چهل فرسخ درسی فرسخ می ستاید. در حالیکه سراسر خوزستان با همه شهرها و دیهها و دشتها و بیابانهای خود بهمین درازا و پهنای باند کی کم و بیش است. کزدم جراره که در همه جای خوزستان یافت میشود و در شوشتر کمتر از اهواز نیست عبداللطیف آنرا خاص اهواز ساخته و در چگونگی پیدایش آن افسانه ای از رسواترین افسانهها بافته سپس در باره خود کزدم چنین می نویسد: هنوز هم در اهواز آن عقرب بسیار است و تمام جسم آن مانند زنگار از زهر سبز است و نیش خود را بر زمین می کشد و باین سبب او را جراره گویند و اگر بر روی نمند یا قالی بگنزد داغ نیش او تا هر جا که بر آن فرش گذشته است می ماند مانند میل گرمی که بر روی نمند کشیده باشند كرك آن نمند تمام سوخته میشود. (۲)

کسانیکه در خوزستان کزدم جراره را دید یا شنیده اند می دانند که سید جزایری چه گزافه ای بافته است. از دروغهای عبداللطیف نیز چند تنکه را بعنوان نمونه برشته نگارش میکنیم.

۱- مطالب عمومی را که دزدیده گویا بچران آن ستم در شرح حال او

داد گزافه و دروغ داده و يك رشته فضايلى را كه خود او هرگز باندیشه نمى-
آورده برایش ياد كرده است . از جمله درباره علم او چنين مى نگارد :
«در استيلاى آزاد افغان باصفهان كه با دعائى سلطنت برخاسته بود و بالاخره
از پادشاه نيكو سیرت محمد كريمخان زند مقهور گرديد مردم آن بلده
متفرق شدند يكى از اعظم علمائى نصارى كه او را كشيى گفتندى داخل در زمرة
اسراى افغانه بود و جمعى از خویشان او در بصره بودند بعد از آنكه سيد
عالم مقام اطلاع بر حال او رسانيد او را خريدارى و در خانه خود بعزت نگاه-
دارى كرد و از او انجيل بياموخت و بشروحات آن پى برد و هم در آن اوقات
يكى از علمائى يهود را از اصفهان و يكى از مؤبدان مجوس را از يزد به
شوشتر طلب داشته توريت را با شرح بسيارى و كتب مجوسى را از نظر
بگذرانيد و اين هر سه را مدتى نزد خود نگاهداشت و آن چه داشتند از
آنها فرا گرفت و آنقدر علوم متفرقه و فنون مشتته و مذاهب مختلفه در اندك
زمانى اخذ نمود كه حد آنها را خداى داند و بس و كمتر كسى را از علما مىسر
آمده باشد و هميشه ميفرمود كه اگر پادشاه مقتدرى بود كه متحمل مصارف
بستن ذبح ميشد رصدى مى بستم كه بر زيجات افاضل سلف راجع آيد و از
كهنگى و اندر اس محفوظمانند...» (۳)

داستان استيلاى آزاد افغان بر اصفهان و اسارت مردم بدانسان كه اين
مؤلف نوشته يکجا دروغ است . اما انجيل ياد گرفتن سيد عبدالله ،
كتابهائى اين مرد از تذكرة شوشتر و جز آن كه در دست ماست چنين علومى
را از او نشان نميدهد و خود او هم چنين دعوایى هرگز ندارد . از علم نجوم
اندك بهره داشته است و لى يقين است كه در اين باره هم برادر زاده اش گزافه
گويى بسيار نموده . درباره ياد گرفتن انجيل و توريت و كتب مجوسى اگر
مقصود خواندن آن كتابها ب زبان فارسى يا عربى است كه نياز به آموزگار
ندارد و اگر مقصود ياد گرفتن زبان هاى عبرى و اوستايى و يونانى است
اگر كسى بچنين كارى پردازد يك عمر صرف آن بايد كرد . بهر حال موضوع
پاك ، دروغ است .

۲- در باره همان عمو دروغ بشتري بقالب زده مدعى ميشود
«... شرحى بجهتندارى نادر شاه در دست موغان او نيز بود و ميگويد با آن
كه نادر براب ترسانان پيشم مردم چندانى از بزرگان را كشت و همه را دل
از ياد مى لرزید عموى او خطبه تهنيت جلوس خوانده و چندان فصاحت و شيوایى
نمود كه همگان آن خطبه را حفظ كرده و يگانه يادگار فصاحت و بلاغت

شمرده اند . (۴) درحالی که خود سید عبدالله که داستان تاجگذاری نادورا نوشته از عبارات اویقین است که وی در دشت موغان نبوده و داستان از پایه و بنیاد دروغ است .

۳ - در باره عمویش می گوید : « در سفر حجاز که بطواف حرمین سعادت اندوز بود و در حله و نجف اشرف که بحکم نادر علمای عامه از اسلامبول و بخارا و بغداد بجهت تنقیح مذهب مجتمع شده بودند باهريك از سران مذاهب اربعه مناظرات شایسته دارد » . (۵)

سفر حج سید عبدالله را نمیدانم راست است یا دروغ باشد لیکن مباحثه در حله و نجف و دخالت او در آن بی شک دروغ است سید عبدالله که سفر خود را بفلاحیه و مشاعره ای که با فلان شاعر کرده در کتابش می نویسد اگر بر راستی سفر حج کرده و با علمای سنی بحث کرده بود چرا بایستی ننویسد ؟ ! تذکره شو شتر را که در هند چاپ کرده اند چاپ کننده با عهده دادن دروغهای عبدالله لطیف سید عبدالله را بسیار ستوده و همه این علوم و اوصاف را در باره او راست دانسته .

۴ - داستان لشگر کشی صادق خان برادر کریم خان بصره و گشادن آن شهر بدست ایرانیان معروفست . حاکم بصره سلیمان آغا ناهی بوده است که صادق خان او را همراه خود بشیراز آورد ولی سپس سلیمان آغا شهرت بسیار یافته و در بغداد بخود سری برخاسته و مرد دلیر و کاردانی بوده است . عبدالله لطیف که لاف علم نجوم هم میزد از نام سلیمان آغا استفاده کرده و دروغی می بافت بدینسان که سلیمان آغا را با اسیران دیگر از بصره بشو شتر آورده اند و او نام مردمی و مسلمانی سلیمان آغا را بخانه خود برده و از راه علم نجوم پیشگویی کرده است که سلیمان بجایگاه بلندی خواهد رسید . (۶)

۵ - داستان علیمردان بختیاری که پادشاهی میکوشیده و با کریم خان تازمانی دوست و همدست و پس از دیری دشمن و هم نبرد بودند معروفست . عبدالله لطیف دروغی نیز بنام او ساخته داستانی می بافت که علیمردان با گروهی از لران بشو شتر تاخته و شو شتریان دلیری کرده و چندان از ایشان کشته اند که لاشه ها بروی هم افتاده و در کوچه ها راه آمد و شد بسته بوده است . (۷) در حالیکه علیمردان در سال ۱۱۶۷ در بختیاری کشته گردیده است و سید عبدالله عموى عبدالله لطیف که در همان زمان زنده و در شو شتر می زیسته

۴ - تحفه ص ۶۷

۵ - تحفه ص ۶۷

۶ - تحفه ص ۸۸

۷ - تحفه ص ۱۱۳

و حوادث خوزستان و شوشتر را تا همان سال يك يك یاد کرده هرگز از چنین داستانی نام نمیبرد دیگران هم ننوشته اند. لیکن سید عبداللطیف که چنین دروغ شایع را بافته بیشرمانه یکی از علمای شوشتر را می نویسد که در آن گیر و دار مردانگی کرده بود و چون بدست لران افتاد چشمهای او را کور ساختند.

اینست نمونه هایی از دروغهای بسیار آشکار عبداللطیف که من در یکبار خواندن کتاب او یادداشت کرده ام. اگر کسانی بیشتر دقت کنند دروغهای دیگر نیز فراوان بدست خواهد آمد.

این را نیز گفته باشیم که صاحب الزنج معروف که در قرن سوم هجری در نزدیکیهای بصره بر خاسته و سیاهان زنگی را بر سر خود گرد آورده بود و باین جهت او را صاحب الزنج (خداوند زنگیان) میخواندند سید عبدالله نام او را به تحریف (صاحب الزیج) خوانده و از اینجا او را منجم پنداشته که او را علی بن محمد منجم می خوانند. ولی عبداللطیف که با آنکه آن لقب را بشکل درست خود «صاحب الزیج» خوانده و جهت آنرا نیز بدانسان که ما گفتیم یاد کرده با این همه لقب منجم را از روی نام آن مرد برنداشته است. همچنین دیگر سهوا عموی خود را تکرار و دروغها و گزافه های خود را هم بر آنها افزوده است. *

پیمان سال یکم شماره سوم

دیماه ۱۳۱۲

* این گفتار گذشته از آنکه سودهایی بتاریخ خوزستان دارد خود گوشمالیست بر دزدان کتاب و نگارش و بیشتر بجهت این جنبه آخر است که مادر اینچا بچاپ آن پرداختیم بیماری نویسنده شدن و نویسندگی و پیدایش روزنامه و مجله در تهران و دیگر شهرهای ایران تا گزیر دسته ای را بنام نویسنده و مؤلف پدید آورده و در این میان کسانی نیز خود را باین عنوان معرفی می نمایند که از پست رین مردمان هستند، کسانی که اگر سواد نداشته در این رشته بکار و کوشش برنخاسته بودند بی شک آفتابه دزد و راهزن بودند و اکنون هم در نویسندگی و تالیف آن حال و رفتار را دارند که دزدان و راهزنان در رشته و کار و زندگی خود.

نسخه یگانه و خطی کتابی را که کسی با گرانترین بهایی خریده و اندیشه چاپ آنرا دارد بنام امات برای خواندن گرفتن و دزدیاته آن را رونویس کردن و پیش از دارنده کتاب بچاپ مبادرت نمودن، نسخه اصلی تالیفی را از مؤلف ربودن و با تغییر نام آنرا نام خود منتشر ساختن، هر مقاله یا نگارشی را که در مجله ها و کتابهای گمنام و نامشهور اروپایی در باره ایران و مشرقست ترجمه بودن و بنام خود چاپ کردن هر مطلب علمی را امروز از زبان کسی شنیدن فردا مقاله ای از آن بدست آوردن و در روزنامه ها بامضای خود نشر ساختن - این سیاهکاریها نمونه سابی از کردار و رفتار این یکمشت دزدان کتاب و نگارش است.

معروف و مجهول

هنگامیکه در فرهنگها جستجوی معنی واژه ابرامیکنیم چه بسا که عبارت واو مجهول و یاء مجهول و واو معروف و یاء معروف برمیخوریم. کسانی معنی این عبارتها را نمیدانند و در فرهنگها نیز شرحی در باره آنها نتوان یافت اینست که ما معنی آنها را باز مینماییم.

چنانکه در زبان فرانسه دو صدای *ou* هست که بهم نزدیک و مانده یکدیگر هستند نیز دو صدای *eu* هست که اندک تفاوتی باهم دارند. در فارسی نیز در زبانهای پیشین این صداها هرچهار آنها بوده. چیزی که هست در القباء دو صدای نخستین را با حرف واو و دو صدای دومین را با حرف یاء نشان میداده اند و بجهت جدا کردن آنها از یکدیگر صدای نخست و او را که بیشتر معروف و معمول بوده «معروف» و صدای دومی آنرا که کمتر بکار میرفته «مجهول» میخوانده اند همچنین در باره یاء صدای نخست را «معروف» و صدای دومی را «مجهول» مینامیده اند پس واو و یاء مجهول همان صداهاست که در زبان فرانسه با حرفهای *eo* نشان میدهند.

در زمان ساسانیان و در قرنهای نخستین اسلام آن دو صدای واو و یاء همگی بکار میرفته و واژههایی که ما امروز آنها را بیکسان میخوانیم در زبانهای پیشین بعلت همین تفاوت دو صدای واو و یاء از هم جدا گانه بوده اند. چنانکه «شیر» بمعنی در درنده و «شیر» بمعنی آب سفید خوردنی که امروز هر دو یکسان بر زبان رانده میشود. لیکن در پیشین زمانها آن یکی را با یاء مجهول *Cher* و این یکی را با یاء معروف *Chir* میخوانده اند (۱) ولی سپس در نتیجه انتشار علوم عربی در میان ایرانیان و اینکه بسیاری از مردم بویژه آنانکه سواد داشته اند از هر باره خود را عربی و زبان و لهجه عربی نزدیک می نموده اند اینست کم کم صدای مجهول واو

۱- از اینجهت است که شاعر گفته: «گرچه باشد در نوشتن شبر شیر» و نگفته در خواندن یا گفتن. چه در گفتن و خواندن تفاوت میان آن دو واژه بوده است.

ویاء از میان رفته و همگی معروف گردیده؛ تنها شاعران تادیر زمانی در قافیه آن را رعایت میکرده‌اند و بیشتر برای آگاهی شاعران و شعر خوانان بوده که در فرهنگها این قیده‌ها را مینموده‌اند.

لیکن در بسیاری از زبانهای بودی که اثر زبان و علوم عربی در آنها کمتر است هنوز فرق معروف و مجهول چنانکه بوده بحال خود هست و مردم همیشه رعایت دوصدای واو ویاء را میکنند چنانکه در آذربایجان با آنکه زبان بومی آنجا از میان رفته و ترکی جای آنرا گرفته در کلمه‌های پارسی که یادگار آن زبان دیرین بومی است درست فرق معروف و مجهول منظور است و از اینجا است که مردم آنجا در باز شناختن معروف و مجهول بیشتر واژه‌های پارسی بی نیاز از فرهنگها میباشند.

واژه‌های دوست و کورو گورو شور و بیل و دبو شیر (بمعنی ددمعروف) میشه (۲) (بیشه) آنسان که در زبان مردم آذربایجانست که واو ویاء و مجهول میگیرند درست تر و بقاعده زبان پارسی موافقراست از آنکه بر زبان مردم تهران و بسیاری از شهرهای دیگر است.

پیمان سال یکم شماره چهارم

دیماه ۱۳۱۳

۲- یکی از قاعده‌های آذری زبان بومی آذربایجان بدل کردن بء به میم در بسیاری از واژه‌ها وده واژه‌های مسه (بیشه) و مهانه (بهاه) و مشکین (سکین) یادگارهای آن قاعده است

میوه نامه

شادروان کسروی گویا کتابچه‌یی در
بارهی میوه‌ها پدید آورده بوده که کنون
نسخه‌ای از آن در دست نیست و این چند
تکه از آنجا در مهنامه‌ی پیمان آورده
شده که ما آنرا در این کتاب یکجا زیر
نام «میوه‌نامه» بچاپ میرسانیم .

هندوانه یا هیوه هندوستان

از علم زبان‌شناسی پیداست که میوه‌هایی که امروز هست بسیاری از
آنها در زمانهای پیشین نبوده درآینده نیز میوه‌های دیگری خواهد بود
که ما امروز نمی‌شناسیم :

از جمله هندوانه در قرنهای نخست اسلام معروف نبوده و چون پیدا
شده تا دیرزمانی آنرا «خرزبه» می‌نامیده‌اند . در فارسی «خرزبه هندوانه»
می‌گفته‌اند و از اینجا پیداست که از هندوستان باینجا آمده . گویا از اینجا
هم عربستان و از آنجا باندلس و ایتالیا و از آن راه بدیگر شهرهای اروپا
رسیده که در فرانسه و برخی زبانهای دیگر آنرا «پاستیک» می‌خوانند که
تحریف واژه «بطیخ» عربی است . در اروپا گاهی آنرا «خرزبه آبی»
نیز می‌گفته‌اند چنانکه در فرانسه و انگلیسی هنوز هم هست . واژه «قارپوز»
در آذربایجان آن نیز «حرف» «خرزبه» است که چون ترکی در آنجا انتشار
یافته و واژه «قارون» معروف شده آن نام پارسی را برای خربزه نو درآمد
نگاه داشته‌اند . (۱)

پیمان سال یکم شماره چهارم

دیماه ۱۳۱۲

۱- این واژه گویا سپس از راه آذربایجان به روسیه رفته که در زبان روسی
هندوانه را «آربوز» Arbuз می‌نامند گردآورنده

گیلاس از اروپا آمده

از زبانشناسی پیداست که میوه معروف «گیلاس» در زمان ه.ای باستان چندان معروف نبوده سپس که از کشوری بکشوری رفته نام خود را نیز همراه برده و اینست که نام آن در بسیار زبانها یکی است. چنانکه در فارسی «گیلاس» در ترکی عثمانی «کرس» در عربی «کرز» در ارمنی «گیراس» در لاتین «کراسوس Cerasus» در فرانسه Cerise در انگلیسی Cherry و در آلمانی Kirische است.

بنوشته غریبان یکی از سرداران روم باستان آن را از آسیای کوچک ایتالیا برده و در اروپا معروف گردیده. ولی از آنچه در بالا گفتیم باید باور کرد که بایران و عربستان از راه اروپا آمده و شاید چند صد سال پیش نباشد که معروف گردیده و اینست که در کتابهای دیرین نام آن نمی یابیم.

پیمان سال یکم شماره پنجم

بهمن ماه ۱۳۱۲

خر بوزه یا خیار بزرگ

در زمانهای باستانی در ایران خیار را «بوزه» می خوانده اند چنانکه ما این واژه را در کتاب «فرهنگ پهلویك» می یابیم و اینست که آن میوه معروف را هم «خر بوزه» گفته اند که معنی آن «خیار بزرگ» است. زیرا که «خر» در پارسی بمعنی بزرگ بسیار معروف بوده چنانکه دروازه های خرچنگ، خرمگس، خرمهره، خرگوش و خرتوت و مانند اینها هنوز باز مانده.

از اینجا پیداست که خر بوزه در آغاز پیدایش خود باین بزرگی نبوده فرق بسیاری با خیار نداشته است

پیمان سال یکم شماره ششم

بهمن ماه ۱۳۱۲

غلطهای تازه

زبان پارسی که قرن‌ها بدست کسانی بوده که آنرا خوار داشته و نکودانستن آنرا هنری نمی‌شماردند از اینجا غلطهای انبوهی بر آن زبان راه یافته. این غلطها بجای خود پس از دوره مشروطه که راه کتابها و نوشته‌های اروپایی بایران باز شده و کسانی بترجمه آن‌ها برخاسته‌اند از اینراه نیز يك رشته غلطهای دیگر بر زبان فارسی در آمده و این غلطهاست که ما تازه مینامیم. اگرچه غلط چه تازه و چه کهنه عیب يك زبان است و باید به تصحیح آنها کوشید ولی چون این غلطهای تازه زشت‌تر و زننده‌تر است و کتابها و نوشته‌های امروزی ما را فرا گرفته اینست که در مهنه‌ای برای گفتگو از این واژه‌ها باز میکنیم و اگر از دیگران نیز یادداشتهایی در این باره برسد چاپ خواهیم کرد. پیمان

۱ = سیت یا سگز و سگ (۱)

در زمان هخامنشیان و پیش از ایشان مردمی نام «سکنز» یا «سکت» در پیرامون ایران میزیسته‌اند. این مردم بسیار انبوه بوده و بیشتر بتاراج و تاخت و تاز می‌پرداخته‌اند. (۲) چنانکه داستان تاختهای ایشان در آسیا و اروپا در کتابهای باستان معروف است و آنچه ما میدانیم

۱- چون این آخرها بمناسبت پیدا شدن دو لوحه از داریوش واژه سیت در روزنامه‌ها تکرار شده و آنرا نام مردمی از ترکان پنداشته‌اند اینست که پیش از همه، یادداشت این واژه را چاپ میکنیم تا رفع اشتباه از مردم شده بدانند که درست واژه و معنی آن چیست.

۲- از جمله در زمان پادشاهی هخامنشی پادشاه ماد بود که دسته‌های انبوهی از آن مردم از راه شمال بایران آمده در آذربایگان و شمال ایران باخ و تاراج بسیار کردند و بیست و هشت سال در آن سرزمین‌ها بودند تا هخامنشیان بتدبیر بیروشان واند، بعقیده برخی مورخان مردم «سگت» که در آسوی رودارس نسیم داشتند و کوروش پادشاه معروف هخامنشی در حمله با ایشان کشته شد نیز دسته‌ای از سکن یا سکنان بوده‌اند.

ایشان هم دسته‌ای از آری‌نژادان بوده‌اند.

در حال نام‌ایشان سگز یا «سگت» بوده و این نام است که در لاتین و یونانی Scythe شده اما در زبان ایرانیان، داریوش در نوشته‌های خود آنان را «سگ» (بافتح سین و گاف) یا «سگا» مینامند. و چون دسته‌ای از آن مردم در زمانهای دیرتر در سیستان نشیمن گرفته‌اند آن زمین با اسم ایشان سگستان یا سچستان خوانده شده که سپس کاف با جیم تبدیل به یاء یافته «سیستان» گردیده (با فتح سین و کسریاء) و ما امروز بتحریف سیستان میخوانیم. نیز در کتابهای پیشین می‌یابیم که کسی را که سیستانی بوده «سگری» می‌نامیده‌اند و از اینجا هم میدانیم که شکل دیگر نام نیز تا قرنهای درازی از میان نرفته و معروف بوده است. بهر حال نام آن مردم در فارسی سگ یا سگزا است.

ولی از سوی دیگر در زبان فرانسه بسیاری از حروف یونانی را تغییر میدهند و واژه Scythe یونانی نیز بزبان ایشان «سیت» خوانده میشود ترجمه‌کنندگان بی‌سواد این نام محرف فرانسه‌ای را در نوشته‌ها و کتابهای خود معمول ساخته‌اند و کسانی می‌پندارند که آن مردم جز این نام را نداشته و گروهی از ترکان بوده‌اند.

مهنانه پیمان سال یکم شماره یکم

آذرماه ۱۳۱۲

۲ = میروسی، گامبیز - کوروش، گمبوجیا

کوروش نام پادشاه نخستین از خاندان هخامنشیان است که دوهزار و چهارصد سال و اندی پیش فرمانروایی داشته‌اند. این پادشاه پاکدل و نیکوکار بوده و چنانکه نگاشته‌اند با زیردستان پدرا نه رفتار می‌نموده و در شهرهایی که می‌گشاده از کشتار و تاراج دست نگاه می‌داشته و چون پس از گشادن شهر معروف بابل جهودان را که در آن شهر اسیر بودند آزاد کرده روانه فلسطین گردانید، اینست که نام نیک او در توریة و دیگر کتابهای جهودان بازمانده.

اما نزد ایرانیان اگرچه تاریخ هخامنشیان از میان رفته و این نام نیز فراموش شده بود ولی پس از خواندن نوشته ای سنگی، بیستون و همدان و تخت جمشید که تاریخ آن خاندان زنده گردیده نام این پادشاه

نیکوکار را نیز در آن نوشته‌ها بسیار می‌یابیم (۳) لیکن بر زبان ایرانیان نامی از آن پادشاه نمانده مگر بر روی دو رود شمال و جنوب ایران. شرح این سخن آنکه در زمان هخامنشیان دو رود بزرگ یکی در شمال (در قفقاز) و دیگری در جنوب (در فارس) بنام آن پادشاه «کوروش» خوانده می‌شد که کم‌کم آن نام را سبک کرده «کور» گفته‌اند. رود جنوبی تا زمان اسلام نیز این نام را داشته که مؤلفان عرب «کر» ساخته‌اند سپس در زمان عضدالدوله نام آن «بندامیر» گردیده. اما رود شمالی هنوز هم «کور» خوانده می‌شود و همانست که از میان تفلیس می‌گذرد.

پس شکل نخستین و دیرین واژه «کوروش» (واو نخست معلوم و واو دوم مجهول) بوده چنانکه در توریت و نوشته‌های سنسکری است و شکل کنون آن هم «کور» است چنانکه در رود تفلیس است. (۴) ولی یونانیان که این واژه را برگرفته‌اند شین آنرا سین کرده کوروس Cyros خوانده‌اند (۵) و در زبان فرانسه از روی تغییرهایی که فرانسویان در حروف یونانی می‌دهند از جمله اینکه Y که در یونانی صدای «او» دارد در فرانسه صدای «ای» پیدا می‌کنند و C که در یونانی صدای «ک» دارد در فرانسه صدای سین می‌یابد از روی این تغییرها آن نام ایرانی هم «سیروس» گردیده و ترجمه‌کنندگان بیسواد و بیخبر از همه جا همان کلمه تحریف یافته فرانسه‌ای را پیارسی در آورده و در کتابها و رزنامه‌ها مشهور ساخته‌اند و از نوشته‌های ایشان بزبان مردم افتاده که امروز شاید کسان بسیاری پسران خود را سیروس نامیده باشند. (۶)

۳- در آن نوشته‌ها شکل نام اندک تفاوتی دارد و چنانکه عقیده بسیاری از استادان خط هخامنشی است باید آنرا «کوراش» (باز بر را پیش همزه) خواند.
 ۴- شاید کسانی میانه این واژه و واژه کور بمعنی نابینا فرق نگذاشته‌اند ولی «کور» با واو مجهول است بدانسان که در زبان تبریزیان و برخی شهرهای دیگر خوانده می‌شود.

۵- چون از روی دلیلهایی می‌دانیم که میان شمال و جنوب ایران در زمان‌های باستان درباره برخی حرفها دو گونه‌گی بوده از جمله شین‌های شمال را سین می‌گفته‌اند چنانکه شمیران و سمیرم و فرشته و فرستان یادگار این دو گونه‌گی است از اینجا می‌توان پنداشت که نورش را هم در جنوب با سین می‌خوانده‌اند و یونانیان از روی آن لهجه برداشته‌اند

۶- در تهران خیابان سیروس و مدرسه متوسطه سیروس و چاپخانه سیروس هست که باید عوض شود

اما کامبیز پارسی درست آن هم چنانکه در نوشته های سنگی است
کمبوجیا یا «کمبوجی» (باز بریاء) است. آن نیز یونانی رفته و از آنجا بفرانسه افتاده
و با دست ترجمه کنندگان باین شکل غلط بایران آمده (۷)

پیمان شماره دوم آذرماه ۱۳۱۴

۴ = فلات = پشته

پلاتو Plateau در زبانهای اروپا واژه ایست که در جغرافی معروف
و مقصود از آن بلندی بسیار بزرگی بر روی کره زمین است. مثلاً سر
زمینی که از نزدیکی های هندوستان تا خوزستان و عراق و از کنار دریای
هند تا کوهستان قفقاز می کشد و بلند تر از زمین های پیرامون خود می باشد
یک پلاتو است و چون این سرزمین از باستان زمان نشیمن ایرانیان بوده
بنام ایشان پلاتوی ایران خوانده میشود.

علم جغرافی بدانسان که میان رومیان و یونانیان رواج داشته نزد
ایرانیان رواج نداشته اینست که این معنی معروف ایرانیان نبوده و نام
خاصی از پارسی ندارد. ولی میتوان کلمه ای نزدیک بآن پیدا کرده نامگذار
چنانکه درماننده های آن بدینسان نامگذاری شده است (۸)

در فارسی جای بلند را پشته می نامند. آن معنی جغرافی را نیز باید
«پشته» خواند. بعبارت دیگر بجای واژه پلاتوی اروپایی در فارسی باید
«پشته» گفت. چنانکه بجای واژه های Defile و Mouth و Sourse و Cape
که اینها نیز نامهای جغرافی هستند «گردنه» و «دهانه» و «چشمه» و «دماغه»

۷- آقای پیریا «مسیرالدوله» در تاریخ خود که یکی از مؤلفات کرانامیه
و در زمینه خود می مثال است بسیاری از این غلط های تازه را تصحیح فرموده اند
از جمله این سه غلط «سیت» و «سیروس» و «کامبیز» در آنجا تصحیح
یافته روزنامه ها که ترجمه دولوح دارنوش را چاپ کردند باری میتوانستند که
بکتاب آنای مسیرالدوله نگاه کرده آگاهی که میبایست بدست بیاورند و اشتباه
بآن بزرگی نکنند

۸- چنانکه خود واژه پلاتو نیز در زبانهای اروپایی همین حال را داشته که
نحست بمعنی هر جای هموار بلندی و ده سپس بمعنی مقصود جغرافی معروف گردیده.

می‌گوییم که با واژه پشته از هر باره یکی است. (۹)
 لیکن ترجمه کنندگان بجای آن واژه فلات را معروف ساخته‌اند.
 باید پرسید اگر مقصود خود نام اروپایی است چرا تغییرش داده‌اید؟
 اگر مقصود واژه فلات عربی است این واژه بمعنی بیابان بی‌آب است چه ربطی
 بآن معنی مقصود دارد؟! اگر کسانی ارتباطی میانه آن واژه اروپایی و
 این واژه عربی پیدا داشته‌اند این پندار باک بیجا است. خود نویسندگان عرب
 که آنان نیز آن معنی جغرافی را از زبانهای اروپایی گرفته‌اند بجای واژه پلاتو
 «الهضبه» یا «النجده» می‌گویند. واژه فلات هیچگونه نسبت یا شباهت با
 معنی مقصود ندارد.

جای شگفت است که این واژه را پیدا کرده در چنین جایی بکار
 برده‌اند. شگفت‌تر از آن پیشرفت این غلط است که کسی تا کنون ایرادی
 بر آن نگرفته و هر کسی بی آنکه توجهی کند آنرا بکار برده. درحالی‌که
 فلات بمعنی بیابان بی‌آب بسیار معروف بوده و هست. از اینجا میتوان پی
 برد که پس از مشروطه چه رج و مرجی در جهان نگارش و چیز نویسی رویندا
 است. بهر حال این واژه که در روزنامه‌ها و کتابها معروف گردیده
 غلط آشکار است. (۱۰)

پیمان سال یکم شماره سوم

دیماه ۱۳۱۲

۴- آری = آری، ایر

چنانکه میدانیم در چهار و پنج هزار سال پیش در این پشته ایران مردم
 دیگری نشیمن داشته‌اند که ما از حال و روز گاران آن جز اندک آگاهی نداریم
 و مردمی که امروز بنام ایرانیان معروفند در آن زمانها نه در این پشته بلکه
 در سرزمین دیگری از سرزمینهای سرد و یخبندان شمال می‌زیسته‌اند که سپس

۹- «کاف» یا «ها» که در آخر نامهای پارسی می‌آید معنیهای بسیار
 دارد که از جمله بمعنی ماندگی (تشبیه) است. چنانکه در واژه‌های ریشه لبه دندان
 زبانه گوشه پایه میحک پشمک و بسیار مانند اینها. در پشته و گردنه و دماغه
 دهانه و چشمه نیز این مقصود است. «گریوه» که با «گردنه» یکمعنی ولی کهن
 تر از آن است در اینجا نیز «گریو» بمعنی گردن و ها آخر بمعنی ماندگی است. گریو
 بمعنی گردن در پهلوی معروف است در پارسی امروزی نیز گذشته از «گریو» واژه
 گریبان هم که در اصل «گریوبان» بوده یادگار آن واره است. برای تفصیل بیشتر
 در این باره «کافنامه» نوشته شادروان کسروی چاپ ۱۳۳۱ دیده شود.

۱۰- افسوس داریم که این غلط در کتاب آقای پیریا تصحیح نشده.

از آنجا که کوچیده و دسته دسته باینسو و آنسو پراکنده شده اند. از جمله دسته هایی نیز باین پشته درآمده اند و بر بومیان دیرین چیره گردیده و نشیمن گرفته اند و پشته بنام ایشان معروف گردیده .

نام این مردم بزبان آنروزی خودشان آیر (آوه مزه و یاء معروف و راء بر وزن ناهید) (۱۱) یا آیر (آیاء ساکن راء ساکن) یا آری (آراء ساکن یاء ساکن) خوانده شده که شکل نخستین در این سرزمین معمول گردیده. سپس هم اندک تغییری بر آن راه یافته و ایر (بایاء معروف یا مجهول) خوانده شده ، و اینست که در زمان های دیرین نام این کشور و پادشاهی را که در آن بنیاد یافته بود «ایران شهر» یا «شهری ایران» (۱۲) مینامیدند (بمعنی سرزمین مردم ایر) (۱۳) که سپس واژه شهر از زبانها افتاده و تنها واژه ایران باز مانده که امروز هم رواج دارد .

چنانکه گفتیم دسته های دیگری از ایران (مردم ایر) نیز بجای های دیگری کوچیده اند و از جمله دسته های انبوهی باروپا رفته اند و نزد آنان شکل سوم نام که آری باشد معمول گردیده که امروز در زبانهای اروپایی معروف است . از جمله در زبان فرانسه که از روی قساعده نسبت در آن زبان کسی را که از آن نژاد است «آرین» Arien میخوانند بدانسان که در نسبت به پرس که محرف واژه پارس است «پرسی» Persien میگویند. ترجمه کنندگان آغاز مشروطه که بیشتر از کتابهای فرانسه ترجمه میکردند این واژه را نیز از آن زبان برداشته و بهمان حال نسبت بقاری آورده و معروف ساخته اند چنانکه عبارتهای آرین آرین نژاد و مانند اینها (۱۴) در کتابها و روزنامهها فراوان است . کسانی نیز این واژه غلط را جزو نام خود ساخته اند نیز گاهی آنرا بشکل آریان گفته آریانها جمع می بنهند .

لیکن این واژه ها غلط است . زیرا ما شکل دیگر واژه را در زبان خود داریم و نیاز به این شکل آن نداشته ایم و اگر مقصود جدا کردن دسته های اروپایی از دسته های این پشته است که هر دسته ای را با نامی که نزد خودشان معمول بوده بخوانیم این نکته بی ارزش نیست ولی در این حال

۱۱- این شکلی است که ما در اوستا مییابیم

۱۲- در کتاب یادگار زیران باین نام خوانده شده.

۱۳- در زبان پهلوی که زبان دوره اشکانیان و ساسانیان است شهر بمعنی سرزمین بوده.

۱۴- کسانی که نام آرین پور گرفته اند برای آنان بهتر است که آریا پور بنویسند که هم غلط تصحیح شود و هم تغییر مهمی در نامشان پیدا نشود .

هم بایستی از نام اروپایی ریشه آن را بگیرند و معمول سارند که «آری» است نه اینکه حال نسبت زبان فرانسه را.

بهر حال واژه «آرین» غلط، بجای آن «آری» یا «ایر» درست است آریان هم اگر مقصود جمع باشد درست و گرنه آن نیز غلط است. (۱۵)

پیمان سال یکم شماره چهارم

دیماه ۱۳۱۲

۵ = مید = ماد، مای، ماه

مردم «ایر» یا «آری» که گفتیم در چند هزار سال پیش به پشته ایران در آمدند بچند تیره بودند. از جمله چهار تیره از ایشان در تاریخها معروف گردیده: نخست ماد که در شمال و غرب نشین داشته اند. دوم پارس که در جنوب جای گزین بودند. سوم پارت که در شرق پشته می نشستند. چهارم سک یا سگوز که نام آنان در تاریخها مانده است.

مادان و پارسان پارتان سه تیره پشت سرهم در ایران بنیاد پادشاهی نهاده اند و اینست که نام آنان در تاریخها شناخته گردیده. اما سگاز ایشان اگرچه در پشته ایران پادشاهی نیافتند ولی چون همیشه برای ایران میخواستند و جنگهایی میانه آنان با پادشاهان ماد و پارس روی داده از اینجا نام ایشان در تاریخها مانده است.

مقصود نامهای سه تیره نخستین است. نام «پارس» تاکنون بازمانده و خود این نام است که یونانیان بتعریف پرس گفته اند و از زبان ایشان بزبانهای اروپایی انتقال یافته است.

واژه «پارت» یا «پرتو» نام اشکانیان و همان است که در پارسی «پهلر» گردیده و اینست که اشکانیان را «پهلویان» میخواندند.

اما «ماد» این نام در نوشته سنگی بیستون و در تورات باین شکل آمده ولی در زمان اشکانیان و ساسانیان شکل آن تغییر یافته بسه گونه گفته میشده: بدینسان که خود مردم مادستان (عراق عجم آذربایجان) آن

۱۵ - چنانکه گفته ایم مردمانی که ایران آقای مشیرالدوله در تاریخ گرانهای خود بسیاری از این غلطها را تصحیح فرموده اند و این خود ارج دیگر کتاب ایشانست. این غلط را نیز ایشان توجه کرده و اندک تصحیحی فرموده اند ولی تصحیح درستی شده.

را «مای» (۱۶) خوانده و مردم پارس آن را «ماه» می گفته اند و بر بان
ارمنیان «مار» خوانده می شده . این شکل آخر شاید در آذربایجان هم
شایع بوده .

از هر سه شکل واژه یادگارهایی در میان نامهای آبادیها بازمانده
چنانکه «مایان» که دیه ای در بیرون تبریز و دیگری در نزدیکی دامغان
و سومی در پیرامون مشهد می باشد و «ماهان» که آبادی در کرمان و
دیه هایی در دیگر جاهاست و «ماهدهشت» یا «مایدشت» آبادی معروف
بیرون کرمانشاهان از یادگارهای آنهاست.

گویا عراق عجم را زمانی «کشور ماه» یا «ماه آباد» (ماه آوا)
می خوانده اند چنانکه این نامها را در مثنوی و بس ورامین که اصل آن
بزبان پهلوی و یادگار زمانهای باستان بوده می برد . نیز از کتابهای اسلامی
پیداست که در آخر ساسانیان هنوز این نام از میان نرفته بود و
اینست که چون عرب بایران دست می یابد و دو دسته از جنگجویان عرب
یکی در کوفه و دیگری در بصره برای پاسبانی نشیمن میگیرد و خراج این
سرزمین (عراق عجم) نیمی بچنگجویان بصره نیم دیگری بچنگجویان
کوفه پرداخته می شده از اینجا آن نیم را «ماه الکوفه» و این نیم را
«ماه البصره» می خوانده اند.

بهر حال شکل باستان واژه که «ماد» بوده در زمان هخامنشیان
بزبان یونانی رفته و چون رسم یونانیان بوده که «آ» پارسی را به «E»
تبدیل می کرده اند از روی این رسم خود «ماد» را نیز «مید» Mede
می سازند سپس از آن زبان به زبانهای اروپایی در آمده و معروف گردیده
و بدست ترجمه کنندگان بهمان شکل محرف یونانی در کتابها و روزنامه ها
شایع شده . درحالیکه شکل درست باستان واژه در توریت و نوشته بیستون
و شکل های دیرتر آن در نامهای آبادیها بارمانده است . بهر حال واژه
«مید» غلط و بجای آن ماد یا ماه یا مای درست می باشد . (۱۷)

پیمان سال یکم شماره پنجم

بهمن ماه ۱۳۱۲

۱۶- گو بهایی از این واژه در نامهای جاها در آذربایجان و دیگر استانها
باز مانده و نیز واژه «مایستان» در برابر «هایستان» (ارمنستان) هنوز در زبان
مردم تبریز در يك ترانه بکار میرود برای تفصیل درباره نامها دفتر «نامهای
شهرها و دیه های ایران» نوشته شادروان کسروی دیده شود «گردآورنده»
۲۱- این غلط هم در کتاب آقای مشیرالدوله تصحیح یافته .

(۴۲)

۶- کادوسیان ، کادوشان ، تالشان

در زمان هخامنشیان مردمی در بخش غربی رشته کوهستان البرز نشین داشتند که «کادوش» نامیده میشدند. ایقان گذشته از آنکه گروه بس انبوهی بودند در سایه جنگل و کوهستان خود ، از تاخت و هجوم بیگانگان ایمنی داشته نیرومندان و رندگی می نمودند و کمتر فرمانبرداری از پادشاهان هخامنشی داشتند .

پلو تاریخ مؤلف معروف یونانی نافرمانی آنان را در زمان اردشیر دوم هخامنشی یاد کرده و لشکر کشی اردشیر را بر سر آنان بشرح مینگارد. بگفته او کادوشان دو پادشاه جداگانه داشته اند که در این هنگام دست بهم داده بجلو اردشیر شتافته بودند. می گویند در نتیجه تنگی راهها و سختی گذرگاهها کار آذوقه و علف بر لشکر اردشیر سخت شده و کار با آنجا رسید که بیم هر گونه گزند و ریان می رفت. تنها چیزی که مایه رهایی اردشیر و سپاهش از آن گرفتاری شد تدبیری بود که یکی از امیران اندیشیده آن دو پادشاه کادوش را به طلب زینهار برانگیخت و بدین دستاویز اردشیر از آنجا بازگشت.

باری نام کادوش تا زمان ساسانیان معروف بود ، کم کم تغییرهایی در آن نام از روی قواعد زبانشناسی روی داد . بدینسان که کاف تبدیل به «تا» یافته و دال مبدل به لام شده و اینست که «کادوش» «تالوش» گردید. سپس واو هم از میان رفته «تالش» گفته شد. (۱۸)

بعبارت دیگر مردمی که امروز تالش نامیده می شوند بازماندگان آن مردم باستان می باشند که ما در تاریخها نام آنان را «کادوش» میابیم و از تالش نیز تبدیل شده همان نام «کادوش» می باشد. چنانکه این موضوع از دیده فن زبانشناسی ایران روشن و یقین است.

ولی از سوی دیگر چون نام این مردم در زمانهای باستان بزبان یونانی رفته و در آنجا بنحریف «کادوس» یا «کادوسی» خوانده شده سپس هم بزبان های اروپایی امروزی در آمده از این زبانها بدست ترجمه کنندگان بکما بهای پارسی رسیده و شهرت یافته است که نه تنها واژه را بشکل محرف یونانی می خوانند چون از چگونگی کار آن و از اینکه شکل درست نام «کادوش» بوده که امروز «تالش» گردیده آگاهی ندارند از اینجاست که اشتباه تاریخی نیز دچار گردیده می پندارند که آن مردم باستان از میان رفته اند و امروز نمانی از ایشان نیست . چنانکه این اشتباه تاریخی شرق شناسان غرب نیز دچار می باشند.

۱۸- برای تفصیل این مطلب دفتر یکم از «نامهای شهرها و دیه ها» دیده شود

لیکن چنانکه ما گفتیم واژه «کادوسی» یا «کادوسیان» که در کتابها و روزنامه‌ها دیده میشود غلط است. اگر شکل باستان واژه را بخواهیم باید «کادوش» نامند. اگر شکل امروزی را بخواهیم باید «تالش» خوانند که جمع آن «تالشان» می‌شود. (۱۹)

از آنسوی کادوشان از میان نرفته و نابود نشده‌اند بلکه همان مردمی که امروز هم هستند و نام تالش معروف می‌باشند.

پیدمان سال یکم شماره هفتم

اسفندماه ۱۳۱۲

۱۹- در او رساسانیان این واژه (تالشان) معروف بوده که در آغاز اسلام محرف آنرا در کتابهای عربی «طلسان» می‌یابیم

شکست است که امروز در نوشته های دولتی بجای واژه تالسان «طوالش» می‌ویسند که از غلطهای بسیار رست اداره ها باید شهرد اعتماد السلطنه که در مراب اللدان نام «تالشان» را یاد می‌کند میگوید طوالش است ناگزیر شده که واژه فارسی درستی را با واژه با درست تفسیر نماید

(۴۴)

چند واژه

اصفهان یا اسپهان

شهر معروف ایران را که امروز «اصفهان» می نویسیم این واژه شکل عربی نام آن شهر است در کتابهای پهلوی آن را «سپاهان» نوشته اند و موسی خورینی «آسپاهان» می نامد.

آنچه ماداسته ایم «سپاهان» در کتابهای پهلوی که سپس بزرگان شاعران نیز افتاده شکل درست واژه نیست بلکه بعلتی که اینجا جای یاد کردن آن نیست چنین واژه ای را پدید آورده اند.

اگر شکل درست پارسی واژه را خواسته باشیم «اسپهان» باز بر الف یا زبر آست.

پیمان سال یکم شماره پنجم

پهن ماه ۱۳۱۲

قزل اوزن یا زرينه رود

از جستجو در نامهای شهرها و دیه ها پیداست که نامهای ترکی که بر روی پاره آبادیها و رودها و کوهها است ترجمه نامهای پارسی است که آن آبادیها و رودها و کوهها پیش از درآمدن ترکان داشته اند. بدینسان که ترکان در آبادی که نشیمن می گرفته اند اگر نام آنجا معنی روشنی داشته آنرا ترجمه بترکی کرده اند. از اینجا است که ما نامهای «اشک سو» و «بالقوز آغاج» و «اسنی بولاغ» و «ساری بولاغ» و «قارلق» می یابیم که در فارسی برابر آنها نامهای «آب باریک» و «بکه دار» و «گرم خانی» و «زردخانی» و «برفین» را داریم.

همین کار را پیش از ترکان تاربان کرده بودند و اینست که ما در کتابهای عربی بجای نامهای سنگسر (که گویا آن زمان سنگسر خوانده می شده) و دیوان و دبه نمک و دزباد و خاکستر واژه های رأس الکلب و قرية الجبن و قصر الملح و قصر الریح و رماده می یابیم

یکی از نامهایی که برکان با مغولان ترجمه کرده اند نام رود معروف

آذربایجان است که «زربنه رود بوده» (قزل اوزن (۱)) گردانیده اند. ولی نام پارسی دیرینه را هنوز در کتابها میخوانیم. (۲)

پیمان سال یکم شماره هفتم

اسفندماه ۱۳۱۲

دگمه و تگمه

هر دو واژه ترکی و هر دو بیک یعنی در پارسی بکار رفته ولی در لفظ تفاوتی با هم دارند. وانگاه از روی معنی اصلی که هر یکی از ریشه جداگانه ای می آید جای بکار بردن هر یکی نیز جداست. لیکن از فرهنگپیدا است که کسانی این فرقه را در نیافته و دو واژه را در آمیخته اند. دگمه با پیش دال با کاف پارسی از ریشه «دگون» (گره) و «دگماق» (گره انداختن) می آید و بآن گویی (۳) گفته میشود که از قیطان یا پارچه با گره انداختن درست کرده باشند.

تکمه با زیر تاء با کاف عربی از ریشه «تکماق» (دوختن) می آید و گویی را میگویند که از سنک گرانبها یا از فلز یا از شیشه درست کرده و بجای دوخته باشند. (۴)

در این شعر مناسبت معنی منظور است که میگوید :

ترانه تکمه لعل است بر لباس حریر شد است قطره خون منت گریبان گیر
دیگری میگوید :

عجب مدار تو از کهنکی جامه شاه که بسته است همه تکمه های او بر ماه

پیمان سال یکم شماره هشتم

اسفندماه ۱۳۱۲

پاسخ یا یاد سخن

واژه پاسخ پارسی، اصل آن «پاد سخن» بوده چنانکه در زبان ارمنی هنوز بآن شکل درست باستان خود بکار می رود که «پادسخان» می گویند. ۱- «اوزن» بقرینه واژه بمعنی رود است ولی مآثرکی یا منولی بودن آنرا نمیدانیم.

۲- عبدالرراق سمرقندی که کتاب مطلع السعدین را در نیمه قرن هشتم تألیف کرده در یاد کردن وقایع زمان تیمور نام «روینه رود» می برد. از اینجا پیداست که هنوز با زمان او نام رود تبدیل نیافته بوده و یا اگر تبدیل یافته نام پارسی آن هنوز معروف بوده.

۳- فارسی دگمه یا تکمه «گوی» است.

۴- امروز ما هرچه داریم تکمه است دکمه از میان رفته

«پاد» گاهی بمعنی سزا و برابر می آید. چنانکه در واژه پاداش که اصل آن در پهلوی «پاددهش» است که بمعنی سزا دادن باشد و در واژه «پادزهر» که بمعنی برابر زهر یا ضد زهر است (۵). «پادسخن» هم بمعنی «برابر سخن» است که کم کم واژه «پاسخ» گردیده. در کتابهای پهلوی از جمله در کارنامه اردشیر همه جا آنرا «پسخن» یا «پاسخن» آورده اند و این واژه است که بسیاری پهلوی داناان اروپایی بخلط «پاسخو» یا «پسخو» میخوانند.

پیمان سال یکم شماره نهم

فروردین ۱۳۱۳

استانبول، استانبول، استانبول

نام دیرین این شهر کونستانتینوپول است بمعنی شهر کونستانتین و این نام را بآن امپراتور کونستانتین معروف داده.

«کونستانتین» که نام معروفی در میان رومیان بوده و همیشه کسان بسیاری آن نام را داشته اند در زبانها آنرا تغییر داده «کوستانتین» و «کوستانت» و «کوستان» و سرانجام «اوستان» گفته اند. از اینجا نام کونستانتینوپول نیز پس از قرنهای مبدل به «اوستانپول» شده بوده (۶)

تا زبانی که در آغاز اسلام بار و میان روبرو بودند نام آن شهر را بشکل واژه عربی انداخته «قسطنطنیه» می گفته اند در ایران هم این نام معروف بوده ولی زمانی که عثمانیان آن شهر را بگشادند نام «اوستانپول» را از زبان خود رومیان گرفته «استنبول» (با پیش همزه) گفتند و این نام شهرت یافته بایران نیز رسید که در کتابهای پارسی آن زمان از جمله در شعرهای مثنوی و کتاب عالم آرا این نام را نوشته اند. نیز در آذربایجان همیشه آنرا استانبول می گویند و کسانی می پندارند که آن تعبیر عامیانه است و از آن دوری می گزینند.

۵- در برخی کتابهای پهلوی واژه «پاد رزم» بکار رفته که مقصود از آن رزمی است که در برابر یا بکیفر رزم دیگری کرده شود یا تاختی که یکسوی ارتاخت سوی دیگر کند. این واژه امروز در پارسی نمانده ولی در زبان ارمنی معروف است که چنگ را «پادارازم» می گویند.

۶- در معجم البلدان که نام قسطنطنیه را می برد میگوید نام آن «اصطنبول»

است.

اما «اسلامبول» نامی است که کسانی پس از افتادن این شهر بدست عثمانیان داده‌اند بدینسان که «استان» را برداشته «اسلام» را بجای آن گذارده‌اند و این نام چون ساختگی و بی‌معنی است در کتابها شهرت نیافته چنانکه میدانیم از پارسال خودترکان نیز آنرا برداشته‌اند.

پیمان سال یکم شماره دهم

فروردین ماه ۱۳۱۲

سامرا، سرمن و را

شهر معروف عراق را میدانیم که گاهی «سامرا» خوانده گاهی «سرمن را» می‌نامند. در شعرهای عربی هر دو در آمده :

این دو نام از جهت معنی در زبان عربی ضد یکدیگر است بدینسان که نخستین بمعنی «اندوهناك كرد بيننده را» دومی بمعنی «شاد گردید بیننده» می‌باشد به بینیم این نامهای ضدهم از کجا پیدا شده ؟

در معجم البلدان می‌نویسد : نام نخستین شهر «سرمن را» بود . چون ویرانی یافت «سامرا» خواندند . ولی این سخن پاك بیجا است . زیرا نام سامرا همیشه بر آن شهر گفته می‌شده .

بلکه راستی اینست که این شهر از آبادیهای باستان عراق است که در زمان پادشاهی ساسانیان برپا بوده و نام آن در کتابهای رومی «سامارا» برده میشود . تازیان آن واژه را «سامرا» گردانیده‌اند و چون معتصم خلیفه عباسی آنجا را بزرگتر گردانیده لشکرگاه و نشیمن خود ساخت و نام او شهرت یافت از روی معنایی که واژه «سامرا» در زبان عربی داشت کسانی از آن فال بد می‌زدند و این بود که آن را تغییر داده «سرمن را» می‌گفتند . پس اصل نام «سامرا» می‌باشد و «سرمن را» نامی است که سپس بروی آن نهاده‌اند برعکس آنچه در معجم نوشته .

پیمان سال یکم شماره یازدهم

اردیبهشت ماه ۱۳۱۳

قرا - گلان

در آذربایجان بر سر بسیاری از نامها واژه «قرا» آورده میشود مثلا «قراچمن» و «قرارود» (۷) و چون قرا در ترکی بمعنی سیاه است ۷- قراچمن نام آبادیست بر سر راه تهران و بریز قرا رود رودست در فراهه داج که جنگهای عرب با حرمه دیار در کنار آن روی داده است

کسانی خواهند پنداشت در این نامها نیز همان معنی ترکی مقصود است . ولی باید دانست که «قرا» در زبان آذری بمعنی بزرك بوده و خود تغییر یافته واژه «کلان» است که در فارسی هنوز هم بکار میرود . از اینجا میتوان گفت که «قرا» در «قراچمن» و «قرا رود» و بسیار ماندهای آن ، نه واژه ترکی بلکه واژه آذری است و معنای آن بزرك است .

بوژه در «قرا رود» که معنی یقین است زیرا اگر مقصود واژه ترکی بود جزو دوم نام را نیز ترکی آورده «قرا چای» میگفتند . و آنگاه ما نام این رود را در کتابهای آغاز اسلام داریم و می بینیم در آنجا «کلانرود» مینگارند .

پیمان سال دوم شماره چهارم

اسفندماه ۱۳۱۳

سکه‌شناسی

کسانی که در سکه‌شناسی دست دارند می‌دانند که این فن ارتباط بسیاری با تاریخ دارد زیرا ما اگر سکه‌های پادشاهی را گرد آورده باشیم از روی یقین خواهیم دانست که او چند سال فرمانروایی کرده و کدام شهرها را زیر فرمان داشته و بچه کیشی می‌گرویده و آیا پادشاهی جداگانه داشته یا گماشته پادشاه دیگر بوده است .

از دیده تاریخ‌نویسی سکه‌های کهن ارزش آن نوشته‌های سنگی را دارد که در اینجا و آنجا هست و سندهای دست نخورده تاریخی است که از زمان باستان بازمانده. اگر سکه چیز کوچکی است و هر کدام جز يك یادو جمله را در بر ندارند چهران این تفاوت را فراوانی آنها می‌کند زیرا ما میتوانیم در برابر هر يك نوشته سنگی که داریم چند صد بلکه چند هزار سکه نشان دهیم بویژه از این پس که بجهت کاوشهایی که میشود شماره سکه‌های کهن روز افزون است . چه بسا مطالبی که در هیچ کتابی نیست و تنها سند آنها سکه‌ها است . اگر خوانندگان ، تاریخچه شیروخورشید را که نویسنده این گفتار نوشته و چاپ کرده‌ام خوانده باشند می‌دانند بینسر مطالب آن از روی سکه های مسی که کسی بهایی بر آنها قائل نیست برداشته شده .

اینک در اینجا در باره دوسکه که تنازگی بدست نویسنده رسیده چندم طلب تاریخ را روشن می‌سازد گفتگومی کنیم:

دعوی خلافت از شاه شجاع

خلافت یا بعبارت دیگر جانشینی پیغمبر داستان شگفتی دارد که باعث بسیاری آغاز شده باذلت انبوهی از میان رفت . در آغاز اسلام خلیفه کسی بود که فرانسس برهمه روان باشد ، سپس خلیفه کسی شد که در اطاقی در نه بوده و اختیارش از هر باره در دست امراء باشد . ششصد سال بیشتر تاریخ ایران با داستان خلافت و خلفاء آمیخته بهم است و زمان درازی رشت اختیار حلفاء بدست ایرانیان بوده ، با اینهمه ما از کتابها کسی از ایرانیان را سراغ نداریم که بارزوی خلافت افتاده باشد .

ولی چنانکه از این سکه پیداست شاه شجاع چنین آرزویی را کرده و اینست که سکه امیرالمؤمنین بنام خود زده است. در کتابها چنین مطلبی را



رویه یکم : لاله الله محمد رسول الله - چهار گوشه

ابوبکر عمر عثمان علی

رویه دوم : امیرالمؤمنین والسلطان المطاع شاه شجاع خلد الله ملکه بالا و پایین : ضرب یزد .



از شاه شجاع نیاورده اند. پدر او محمد مبارز الدین به المعتمد بالله ابوبکر عباسی که در مصر میزیست و از لوازم خلافت آنها بنام آن قانع بود بیعت کرده بود و میخواست بساط پادشاهی خود را بنام نیابت از آن خلیفه رنگین سازد. ولی از شاه شجاع هرگز سخنی یا کاری در زمینه خلافت و خلیفه در کتابها دیده نمیشود.

میتوان پنداشت که او بآرزوی خلافت افتاده ولی زود از آن پشیمان گردیده و اینست که قضیه شهرت نیافته و بکتابها نیافزاده، ولی سکه هایی که در زمان آن آرزو زده بودند بازمانده. یالینکه خود او چنین آرزویی نداشته دیگران چایلو سانه او را باین آرزو بر میانگیخته اند و این سکه رایگی از آن چایلو سان - حاکم یزد بوده زده است. ولی این گمان بسیار دور است گمان نخست بهتر و بنده رفتن سزاوارتر است.

مسائلی گنگری

در اسلام مدعی زشت تر و برگزیده تر از بدعت باطنیگری پدید نیامده و گزندی را که باطنیان باسلام رسانیده اند هیچ دشمن دیگری نرسانیده. ما با تاریخچه پیدایش این بدعت کار داریم، آنچه باید بگوییم این است که این کیش پلید گزند بسیاری بایران رسانده و رواج آن در ایران

لکه تنگی بردامت مسلمانان ایرانیان بوده و آنچه این لکه را پاک کرده
اینست که خود ایرانیان همیشه از باطنیان که در میانشان بودند بیزاری جسته
از آنان دشمنی در پیغ نمی ساختند . چنانکه لشکر کشیهای پادشاهان بر سر
الموت و دیگر دزهای باطنیان معروفست .

گویا نخستین کسانی که باطنیگری را در ایران آشکار ساخته اند
خاندان کنکریان باشند که در تاروم بنیاد فرمانروایی نهاده بودند. (۱)
ماداستان ایشان را دانسته و از باطنیگری برخی از پادشاهان ایشان
آگاهی داشتیم .

ولی از اینکه آنان آشکار و بی پرده سکه بآیین باطنیگری زده اند
آگاه نبودیم تا این سکه را بدست آوردیم .



رویه یکم - میانه : لا اله الا الله محمد رسول الله . حاشیه یکم :

بسم الله ضرب هذا الدرهم سلاسلاباد (۲) سنه ثلاث واربعين وثلاثمائة - حاشیه

دوم : محمد علی الحسن الحسن علی محمد جعفر اسمعیل محمد .

رویه دوم - میانه : علی خلیفه الله و هسودان بن محمد . حاشیه : انما

ولیکم الله و رسوله و الذین آمنوا الذین یقیمون الصلوة و یؤتوا الزکوة و هم را کعون

ما از دیلمیان در جای دیگر سخن رانده ایم . آنچه در اینجا باید گفت
اینست که این مردم پیش از اسلام حزاره‌ری و تاخت و تاراج کاری نداشتند،
و بیشتر مردمانها ناهرمانی بر پادشاهان می نمودند و این بود که سخت بدنام
و بی آبرو بودند .

ولی پس از در آمدن تاریان بایران چون در پناه کوه و جنگل خود

(۱) بخش یکم ارسهریاران گسام

(۲) این واژه درست خوانده میشود شاید نام دیگری باشد .

(۵۲)

سیصد سال در برابر تازیان ایستادگی کرده قهرمانیها نمودند سپس هم بهوا
داری علویان برخاسته برهنمایی آنان بمیانہ مسلمانان در آمدند و پادشاهان
بسیار بنامی از ایشان برخاست از اینجا نام زشتشان نیک گردیده و در تاریخها
آنان را به نیکی ستودند.

با اینهمه پوشیده نباید داشت که ایران زبانهایی از جانب آنان برده
و گزندهای بسیاری از نادانی و بی فهمی ایشان دیده یکی از آن گزندها
همین داستان باطنیگری است که می بینیم نخست کنکریان که خاندانی از
دیلیمان بودند در ایران آشکار ساختند سپس هم کانون این کیش زشت
دیلیمستان بوده است.

کسانیک میخواستند از نادانی و بی فهمی دیلمان آگاهی یابند داستان
خود کنکریان و ستمکاریهای آنان را بخوانند (۳) بویژه زشتکاریها و
نامردیهای وهسودان پسر محمد که این سکه بنام اوست بهترین نمونه نادانی
و نا فهمی ایشان است *

این خاندان که در تارم بنیاد فرمانروایی نهاده سپس هم باذربایجان
و ارمنستان و آران از یکسو و بزنگان و ابهر تا نزدیکی قزوین از سوی
دیگر دست یافتند چون با خاندان ویه که شیعی بودند دشمنی پیدا کرده
و از خلیفه بغداد نیز که اختیارش بدست بویهیان بود روگردان بودند از
اینجا از سنی گری و شیعیگری هر دو روگردان شده باطنیگری را که آیین
خلفای فاطمی مصر بود دستاویز کرده سکه بنام آن آیین رده اند * از اینجا
می توان دانست که دین در دست ایشان باز بچه چیه غرضهای شوم می
بوده است *

بخشی از این گفتار تا «دعوی خلافت از شاه شجاع»
از مهنامه ارمغان سال ۱۳ شماره ۴ و بازمانده از
«مهنامه پیمان سال یکم شماره های هفتم (اسفند ۱۳۱۳)
و یازدهم (اردیبهشت ۱۳۱۳) آورده شد.

(۳) این مسکویه که همزمان ایشان بوده داستان وهسودان و پدر و برادر
زادگان او را بتفصیل نوشته در فارسی نیز بهترین شرح را درباره ایشان کتاب
شهریاران گمنام (پیش یکم) دارد این وهسودان و برادرزاده خود را که در آذربایجان
فرمانروایی داشتند بجان یکدیگر انداخته قتلهای بسیار میان ایشان بشوراید
و سرانجام ایشان را بنام میهمانی بتارم خوانده هر دورا بکشت مادر ایشان را
هم نابود ساخت.

روزها از کجا می‌آغازد؟

روز = شب

داستان گردانیدن تاریخ «قمری» را بتاریخ «خورشیدی» همه میدانیم. این یکی از کارهای بسیار نیکی است که در ایران روی داده. کسانی که در زمینه تاریخهای اروپایی و یهودی و دیگر مردمان آگاهی دارند می‌دانند که امروز بهترین و درست‌ترین تاریخ اینست که ایران دارد و شایسته است که اروپاییان و دیگران نیز از این تاریخ پیروی نمایند.

ولی در اینباره گوشه‌های تاریکی بازمانده که باید روشن گردد و همگی آنرا بکار بندند. یکی از آنها اینست که آیا روزها از کجا آغاز شود؟ چنانکه همه خوانندگان میدانند مصادر شرق شب را پیش از روز شماردیم. باین معنی که در نزد ما «شب پنجشنبه» آن شبی میبود که پیش از روز پنجشنبه است. «شب آدینه» آن شبی میبود که فردایش آدینه است. ما آغاز روز را از شامگاه که هنگام فرو رفتن آفتاب است گرفتیم. ولی اروپاییان آغاز شبانه روز را از نیمشب گرفته نیمه نخست هر شبی را از روز پیش می‌شماردند. از روی شمارش آنان «شب پنجشنبه» مابین نیمش از چهارشنبه و تنها نیم دیگرش از پنجشنبه بودی.

ما با اروپاییان جدایمهای بسیار میداشتیم که یکی هم این میبود. ولی از سی و چهل سال پیش ما با اروپاییان نزدیک شدیم و بسیار چیزها را از آنان گرفتیم که یکی هم ساعت شماری بود. همچون ایشان ساعت‌های خود را از نیمشب براه انداختیم. از اینجا درباره شب و روز نابسامانی پدید آمد و بد انسان که همه میدانیم دورویگی رخداد.

اکنون باید دید ما چه میکنیم؟ آیا شیوه پیشین خود را نگه میداریم یا پیروی از شیوه اروپایی می‌کنیم؟! اینجا مسی خواهیم اینرا روشن گردانیم.

۱) ما در زمانهای پیش «تاریخ قمری» را برگزیده بودیم و در تاریخ

قمری همراهی ازدیده شدن ماه نو آغاز یابد . از روی آن تاریخ شب یکم ماه آتشی است که ماه نو دیده شود و پیدا است که باید شبانه روز از شامگاه که هنگام دیده شدن ماه نواست آغاز گردد .

با تاریخ قمری ناچاری می بود که شب را پیش از روز دانیم . ولی اکنون که تاریخ قمری را رها کرده تاریخ خورشیدی را برگزیده ایم آن ناچاری از میان رفته است .

(۲) در آن زمانها ساعتها مان را از شامگاه (از سر دسته) راه انداختیم و جلوگیری نمی بود از اینکه شب را جلوتر از روز شماریم . ولی امروز که پیروی از اروپاییان ساعتها مان را از نیم شب راه می اندازیم ناچار است که نیمه نخست شب از شمار روز پیش باشد .

چنانکه در راه انداختن ساعت پیروی از اروپاییان کرده ایم باید در باره شب و روز نیز پیروی کنیم ، و گرنه نابسامانی بسیار رخ خواهد داد .

هنوز کسانی هستند که ساعت شماری اروپایی را نپذیرفته اند و باز ساعت های خود را از غروب راه می اندازند . ولی این نادانست . زیرا شیوه ساعت شماری اروپایی بهتر و درست تر است و شیوه خود ما پایه درستی نمیداشته .

هنگام نیمروز که آفتاب ببالای سر می آید درست پس از بیست و چهار ساعت دیگر باز بالای سر خواهد بود و ساعت ما که از نیمروز و از نیم شب آغاز بگردش می کند گردش خود را بی هیچ کمی و کاستی پایان خواهد رسانید . ولی هنگام شام که آفتاب فرو میرود فردا دو دقیقه بیشتر یا پست تر از آن هنگام فرو خواهد رفت از اینرو ساعتی که از شامگاه بگردش پرداخته روزانه دو دقیقه پیش یا پس خواهد بود . بهر حال چون شیوه ساعت شماری اروپاییان بهتر است ما بنام ارج گزاردن بهرنیکی باید بهیچون و چرا آنرا بپذیریم .

(۳) در زمانهای گذشته چراغ الکتریکی نمی بود و شامگاهان تاریکی خیا بانها را فرا گرفته و مردم ناچار بودند که روز را با یان یافته دانسته و دست از کار برداشته بخانه های خود باز گردند و در اندیشه فردا باشند . از اینرو آغاز شبانه روز از شامگاهان نه تنها زیانی نداشتی خود بجای نیز بودی . ولی اکنون که در سایه فراوانی چراغهای الکتریکی شبها نیز خیا بانها روشنست

ومغازه‌ها تادیری از شب باز میباشد و کارهای روز همچنان دنباله یافته
بشب می پیوندد شامگاه را آغاز روز دانستن و روز را از شب جدا گردانیدن
نه تنها پیشوند است مایه برخی نا بسامانی نیز تواند بود .

پس اینکه ما در باره روز و شب پیروی از اروپاییان کنیم از هر
باره بجاست . اینست در اینجا می‌گیریم که از این پس، شب هر روزی
آنها خواهیم دانست که پس از روز می‌آید در تاریخ گذاردن نیز همان کار
را خواهیم کرد .

و برای اینکار بهترست نام روز را پیش از شب بیاوریم که از هر باره با
گذشته جدا گردد مانند : «آدینه شب من بخانه شما خواهیم آمد» پیداست
خواست ما آن شبی است که پس از آدینه می‌آید یا «شنبه شب
یکشنبه شب ...»

پیداست که از اینجا دشواریهایی در تاریخ نویسی پدید خواهد آمد
ولی این دشواری سخت‌تر از آن نخواهد بود که از گردانیدن تاریخ قمری
بتاریخ خورشیدی پدید آمده تاریخ نگار باید هوش دارد و هر کجا که نیاز
افتاد این باز نماید که در گذشته شب را پیش از روز گرفتندی و اگر در جایی
شب آدینه گفته شده همانست که مساکنون نیمه‌اش را از روز پنجشنبه
می‌شماریم .

آری يك دشواری نیز در پندار پرستیها پدید خواهد آمد . مردگان
که شب‌های آدینه بمیان زندگان آیند و بخانه‌های خود سرزنند، در شبهای
«رغائب» که چشم بر احوال دارند در کار خود خواهند در ماند شب «برات»
و شبهای «احیا» به نا بسامانی خواهد افتاد . ولی خوشبختانه آزادگان از
این دشواریها بدورند و آسوده خواهند بود . کسانی که با این پندارها
میزنند بسیار بجاست که از هر بار از توده جدا باشند .

پیمان سال یکم شماره نهم

فروردین ۱۳۱۳ و دفتر یکم آذر ۱۳۲۲

عمو، عمه، خالو، خاله

دای، دایه، دایی

عمو و عمه و خالو و خاله هر چهار واژه عربیست. پس در فارسی بجای اینها چه بوده؟ ... ما آنچه می دانیم می نگاریم خوانندگان نیز آنچه میدانند بنگارند تا این گره هم از کارزبان فارسی بار شود:

۱- در این گفتگو از این نکته غفلت نباید کرد که در فارسی با آخر عم و خال و او افزوده شده که آن را «عمو» و «خالو» می گویند آیا این واو چه معنایی دارد؟

۲- در فرهنگها «اودر» یا «افدر» را بجای عمو نوشته اند آیا چنین واژه‌یی امروز در زبانها بکار میرود و آیا گواهی برای آن از نوشته‌ها و گفته‌های مؤلفان و شعرای پیشین میتوان بدست آورد؟

۳- ابن اثیر در کامل التواریخ در گفتگو از علاءالدوله پسر کاکویه می گوید «کاکو» در زبان دیلمی بمعنی دایی است. آیا چنین واژه‌یی امروز در گیلان بکار می رود؟

۴- در آذربایجان گاهی بجای عمه «بی بی» بکار می برند ولی در تهران و برخی شهرهای دیگر بی بی را بمعنی بانو بکار می برند. آیا آن گفتن تبریزیان بنیادی از فارسی یا از آذری که زبان باستان آن سرزمین است دارد؟

۵- درباره «دایی» نگارنده را جستجویی است که به نتیجه‌ی سودمندی رسیده برای روشنی موضوع در اینجا می نگارم.

حرف کاف یا هاء که با آخر واژه های فارسی می آید چون: خامه - هنگامه - پایه - چشمک - پشمک - عقر بک و مانند اینها شگفت ترین پسوند در زبان فارسی است که با آنکه يك حرف بیش نیست هفده یا هجده معنی گوناگون دارد. این حرف بر سر هر واژه‌یی که می آید معنی آنرا عوض ساخته معنی نوین دیگری پدید می آورد چنانکه این موضوع در واژه‌های (۵۷)

پشم و پشمک و ریش و ریشه و چشم و چشمه و مانند اینها روشن می باشد. پس از اینجا میتوانیم دانست که درواژه های سایه و مایه و دایه و تازه و دشنه و تیانجه و مانند های آنها نیز اصل واژه ها بمعنی دیگری بوده و معنیهای کنونی آنها پدید آمده از جهت پیوستن هاء است. (۱)

از جمله درباره «دایه» من بجهتجو پرداخته چون یکی از معنی های معروف کاف یا هاء مانند گی است چنانکه درواژه های پشته و چشمه و دماغه و دندانه و پشمک و زمینه و عقربک و بسیار مانند اینها، از اینجا می پنداشتم که در «دایه» نیز «دای» بمعنی مادر باشد که چون دایه بجای مادر و ماننده اوست از اینجا اورا با این نام خوانده اند.

ولی هرچه در فرهنگها گردیده و در زبانها و نیمزبان هاییکه میدانم جستجو کردم از «دای» بمعنی مادر نشانی نیافتم تا پس از زمانی آنچه را که در فرهنگها و زبانها نیافته بودم در کتاب تاریخی بدست آوردم، دینوری در تاریخ خود درباره گم شدن بهرام گور چنین می نگارد:

«خبر بمادر بهرام رسید بانجا یگاه در آمد دستور داد تا در درون آن خور بجهتجو پردازند پس ریک و سنگریزه از آنجا در آورده پشته ها ساختند و از بهرام نشانی نیافتند می گویند: آن جایگاه همانست که دای مرج نامیده می شود و این نام از مادر بهرام پیدا شده چه مادر در زبان پارسی «دای» نامیده میشود». (۲)

دینوری چون از مردم ایران است و فارسی را میدانسته باید گفت او را استوار دانست و آنگاه من سپس از کسانی شنیدم که دای بمعنی مادر هم امروز هم در زبان بختیاریان بکار میرود.

از اینجا آن پندار من جای خود را گرفت و معنی دست واژه دایه روشن گردید. نیز در این میان دانسته شد که واژه «دایی» که کسانی آن را ترکی می شمارند جز واژه پارسی نیست و از همین ریشه می باشد. دایی چون خویش مادری است از این جهت اورا بنام مادر خوانده «دایی» گفته اند. پس یکی از چهار واژه عمو و عمه و خال و خاله نام پارسیش پیدا شده بینیم سه نام دیگر چگونه پیدا خواهد گردید.

پیمان سال یکم شماره نهم

فروردین ۱۳۱۳

- ۱ - درباره این هاء یا کاف کتابچه «کافنامه» نوشته شادروان کسروی دیده شود
- ۲ - الاخبار الطوال داستان بهرام - باید دانست که مرج یا مرک یا مرغ هم فارسی و بمعنی چمن است.

روزهای هفته

هفته شماری از کی آغاز یافته ؟

نخست باید دانست که در ایران باستان رسم هفته شماری نبوده بلکه هر ماهی را سی روز گرفته و هر روزی را با نام جدا گانه یاد می کردند و چنانکه این رسم در کتابهای پهلوی و کتابهای زردشنی که اکنون در دست ماست هویدا است. میلاد کتاب « اندرزهای آذرباد مار و سپندان » که دقتی به پهلوی است و چاپ شده در آنجا بدینسان نامهای روز ها را شمرده و برای هر یکی کاری باد میکنند .

« اوهر مزد روز آس خور و خورم باش . و هومن روز و سترک گامک نوک پتموج . ارتوهشت روز اومان اتخشان شو . شتریور روز شات باش . سپند و مت روز ورژمیک کون .. »
در نوشتن تاریخ حوادث نیز روز و ماه آنرا با این نامها نشان میدادند .

ملاطبری در گذشته شدن خسرو پرویز بفرمان پسرش شیرویه مینویسد :
« گذشته شدن او در ماه آذر روز ماه بود » (۱) در گذشته شدن اردشیر پسر شیرویه بفرمان شهر براز مینویسد :
« سال دوم ماه بهمن شب روز آبان بود » (۲) در گذشته شدن شهر براز بدست زادان فرخ مینویسد :

« این کار در اسفند ارمن ماه روز دیدین بود » (۳)
این عبارتهای طبری گذشته از آنکه رسم ایرانیان را در شمردن روزها و ماهها نشان میدهد این دلالت را نیز دارد که آن رسم باستان تا آخر دوره ساسانیان پایدار بوده و تا آن زمان نشانی از ترتیب هفته شماری امروزی در میان نبوده است .

-
- (۱) با تاریخ شمسی امروزی در نیمه اسفند از سال ششم هجرت بوده
(۲) نهم اردیبهشت ماه سال بهم از تاریخ شمسی امروزی ما
(۳) بیست و یکم خرداد ماه سال نهم تاریخ شمسی ما

پس باید دید ترتیب هفته شماری از کی در ایران آغاز شده؟ شاید کسانی پاسخ داده گویند: «پس از آغاز اسلام».

این پاسخ درست است ولی باید چند مقدمه‌ای بر آن افزود: نخست آنکه ترتیب هفته شماری بنوشته شرقشناسان اروپا یادگار کلدانیان و آشوریان است. ولی شهرت آن در جهان از جهودان شده بدینسان که در توریت یاد آن کرده و عنوانی از دین برای آن پدید آورده‌اند. سپس چون دین مسیح پیدا شده و در جهان انتشار یافته ترتیب هفته شماری نیز همراه آن دین همه‌جا رسیده. پس بنیاد هفته شماری از هر کس که بوده نشر آن در جهان با دست جهودان و ترسیان روی داد.

مقدمه دوم آنکه از باستان زمان جهودان در ایران نشیمن داشته‌اند شاید در هنگامی که کوروش پادشاه هخامنشی بابل را گشاده جهودان را از اسیری که بخت نصر آورده بود آزاد ساخته اجازه برگشتن بشهر و کشور خودشان داد دسته‌ای از آنان ایران را بکشور خود برگزیده در اینجا نشیمن ساخته باشند. داستان استرومردخای در توریت یکی از دلایل هاست بر اینکه جهودان از زمان هخامنشی در ایران فراوان بوده‌اند.

و آنگاه چنانکه میدانیم جهودان در کشور ایران لهجه خاصی از فارسی را دارند و لهجه ایشان در همدان که نگارنده اندک آگاهی از آن دارد، خود میرساند که یادگار زمان بسیار باستان می‌باشد و این دلیل دیگر بر آنست که جهودان از زمانهای بسیار دیرینی در کشور ما نشیمن دارند. از زمان ساسانیان آگاهی‌های روش‌تری داریم و میدانیم که در آن زمان جهودان در ایران فراوان بودند. بویژه در همدان و اسپهان که در این دو شهر بیش از همه‌جا نشیمن داشته‌اند.

این هم یقین است که جهودان ترتیب هفته شماری خود را داشته‌اند و چنانکه برای دیگر کارهای خود زبان فارسی را بکار می‌برده‌اند برای هفته و روزهای هفته نیز نامهای فارسی درست کرده بوده‌اند.

از سوی دیگر مسیحیان نیز در زمان ساسانیان در ایران فراوان بوده‌اند که داستان ایشان در تاریخها در آمده و اگر چه گاهی پادشاهان ساسانی بر آنها سخت گرفته هر گونه آزار می‌رسانیده‌اند لیکن بیشتر زمانها آزادی داشته‌آسوده میزیسته‌اند. بهر حال در کارهای دینی خود آزاد بوده و ناگزیر ترتیب هفته شماری را نگهداشته روزهای شنبه یا یکشنبه در کشت ها گرد می‌آمده‌اند. گذشته از ارمنیان و گرجیان و آریانیان که هر سه

گروه با ایرانیان پیوستگی داشته ولی بدین ترسا بوده اند و ناگزیر ترتیب هفته شماری در میان آنان هم معمول بوده .

کوتاه سخن آنکه هنوز قرنهای پیش از آغاز اسلام ترتیب هفته شماری در ایران معروف و معمول بوده و دسته‌هایی از ایرانیان آن را نگه می‌داشته‌اند اگر چه پادشاهان و گروه انبوه مردم که زردشتی بوده‌اند در بنسب آن ترتیب نبوده ترتیب دیگر برای شمردن روزها داشته‌اند تا آنگاه که اسلام پیدا شده و تازیان بایران آمده‌اند و چون اینان ترتیب هفته شماری را بکار برده جهت نماز جمعه که اهمیت فراوانی در اسلام داشته به حساب هفته‌ها اهتمام بسیار نشان می‌داده‌اند از اینجا آن ترتیب رواج بیشتر گرفته سپس هم هر چه اسلام منتشرتر گردیده و بر شمارد مسلمانان افزوده بهمان اندازه ترتیب هفته شماری شایع تر شده تا آنجا که ترتیب روز شماری پیشین را پاک از میان برده‌است.

پس ترتیب هفته شماری در ایران از قرنهای پیش از اسلام آغاز یافته بوده لیکن در قرنهاى اسلامی رواج آن هر چه بیشتر گردیده و کم کم ترتیب عامی شده .

شنبه چه واژه‌ایست و چه معنی دارد؟

در عبری که زبان چهودانست نام شنبه «شبت» یا «شبات» است و معنی آن چنان که نوشته‌اند «آسودن» میباشد . چون آروز برای کار نکردن و آسودن بوده باین نام خوانده شده . همین کلمه در ارمنی «شاپات» گردیده که بمعنی «شنبه» و «هفته» هر دو بکار می‌رود .

در فارسی هم این کلمه را گرفته‌اند ولى در فارسی این قاعده از باستان زمان درکار است که در زبانهای پیش از حرف باء و حرف کاف نونی بر پاره کلمه‌های افزاینده (۱) و بهترین مثل آن کلمه «نباکو» است که «تاباکو» را از اروپاییان (۲) گرفته «تباکو» گفته‌اند سپس هم نونی پیش از باء افزوده

(۱) این نون داستان درازی دارد چنانکه ما آنرا در زمان هخامنشیان هم می‌یابیم که نام «کبوجی» را کتبوجی کرده نیز در واژه سم و دم و مساند آن با همین نون است که سم و دم میگردد . از مثل های کاف هم واژه «مای تفک» و فشک است که تفک و فشک گردیده نیز واژه «سگر» است که «سنگسر» خوانده میشود .

(۲) گویا نخست از زبان ایتالیاییان این واژه در ایران شیده شده که شکل ایتالیایی آن رواج گرفته

«تباکو» خوانده اند .

بر شبت هم نونی افزوده «شبت» ساخته اند و شاید زمانهای درازی این کلمه باین شکل بر زبانها روان بوده . ولی چون «تاء» های زمان ساسانیان در بسیاری از کلمه هاسپس ذال شده «شبت» گردیده . چنانکه در برخی جاها هنوز هم «شبت» (۳) خوانده میشود ولی در زبان مردم شهری و در نوشته ها «شنبه» شده است (۴)

کوتاه سخن «شنبه» همان کلمه «شبت» عبری است که جهودان و مسیحیان آن را در ایران معروف ساخته اند و آنرا در فارسی معنی دیگری جز نام روز خاصی از روزهای هفته بودن نیست .

این تنها در زبان فارسی نیست که کلمه «شبت» عبری معمول گردیده هفته شماری بهر کجا که رفته این نام را همراه خود برده است چنانکه ما آنرا در زبانهای روسی و انگلیسی و فرانسه و آلمانی نیز می یابیم . (۵) نیز در عربی نام «السبت» برای شنبه تحریف شده همان کلمه است .

پس از آنکه معنی «شنبه» را گفتیم معنی های یکشنبه و دوشنبه و سه شنبه و چهارشنبه و پنجشنبه بخودی خود پیدا است .

چون جهودان و مسیحیان تنها بروز شنبه توجه داشته و آنرا روز برگزیده ای می گرفتند و دیگر روزها عادی بود از اینجا برای روزهای دیگر نامی نداده اند . ولی گاهی که ناگزیر میشده اند نام این روزها را بپردازند

(۳) شبت یا شنبه را در شعرها نیز می یابیم چنانکه در فرهنگ ناصری شعر پایین را از منوچهری آورده :

بقال نیک و روز مبارک شبت
نبت گیر و مده روزگار خویش ببت
همراز فرخی آورده :

وادی را تو اول و آخری
وادی را تو واضح و واجدی
توبحه جهان به پیشی و نام
همچو زجمع روزها شنبدی

(۴) چگونگی افتادن ذال از آخر این کلمه روشن نیست می توان گمان کرد کسانی تاء شبت را به کاف تبدیل کرده بوده اند و شبتک می گفته اند سپس کاف تبدیل بهاء یافته

(۵) در فرانسه گذشته از آنکه در توریت و انجیل کلمه Sabbet بکار میرود خود کلمه Samedi در اصل Sabbatidies بوده معنی روز شبت .

در آلمانی هم نزدیک به همین ترتیب روی داده در انگلیسی کلمه Sabbath در روسی واژه یوبوتا Ybbota بکار می رود . در زبانهای دیگر اروپا نیز در هر یکی شکل دیگری از کلمه «شبت» معمول است .

باین بسنده میگرده اند که آنها را بنسبت نزدیکی ودوریشان از شنبه به شمارش در آورند . (۶)

شاید اصل کلمه یکشنبه «يك پس از شنبه» بوده که سپس «يك از شنبه» گردیده سپس هم «يكشنبه» شده . بهر حال این ترتیب هم از جهودان است و از زبان ایشان بوده که بزبانهای دیگر رسیده است .

چنان که ما گذشته از فارسی زبانهای عربی و آسوری و ارمنی را نیز سراغ داریم که روزهای هفته را باین ترتیب می شمارند (۷).

ولی در زبانهای اروپایی هر روزی برای خود نام جدایی دارد. گویا گروهی از مردم باستان که کیش ستاره پرستی داشته اند روزها را میان هفت ستاره گردنده بخش کرده هر روزی را خاص یکی از آنها دانسته و بنام او نامیده اند و از ایشان است که نامهای هفتگانه هفت روز هفته بزبانهای اروپایی درآمده . ما برای نمونه بیاد کردن نامهای زبان فرانسه بسنده می کنیم :

دوشنبه - Lundi - روز ماه .

سه شنبه - Mardi - روز بهرام (مریخ)

چهارشنبه - Mercedi - روز تیر (عطارد)

پنجشنبه - Jeudi - روز برجیس (مشتری)

آدینه - Vendredi - روز ناهید (زهره)

شنبه نیز بنام کیوان (زحل) بوده که تغییر داده Samedi گفته اند و نوشتیم که معنی آن «روز سبت» است . یکشنبه را بعلتی که خواهیم نوشت Dimanche می گویند بمعنی روز خدا . (۸)

بنسبت گفتگو باید این نکته را هم باز نمود که مسیحیان چون می پندارند مسیح روز یکشنبه از میان مردگان برخاسته بآسمان بالا رفت از اینجا آنروز را «کوریاکی» میخوانند که معنی آن بیوانی «خدایی» میباشد .

بعبارت دیگر این روز را از آن خدا دانسته بنام او میخوانند . این کلمه بزبان ارمنی هم درآمده که ارمنیان بجای یکشنبه «گیراگی» یا «گوراگی»

(۶) در انجیل متی که میخواند نام یکشنبه را ببرد آنرا روز نخستین هفته میخواند . از اینجا پیدا است که تا آن زمان این روز ها نامی نداشته است .

(۷) در عربی : الاحد الاثنين الاربعاء الخميس الجمعة السبت

(۸) بقرینه زبان انگلیسی اصل نام این روز «روز آفتاب» بوده .

بکار میبرند .

نیز آرانیان (مردم آران- آن بخشی از قفقاز که امروز بنام آذربایجان خوانده می شود) که دین مسیحی داشته ولی زبانشان شاخه ای از فارسی بوده آن کلمه را در زبان خود داشته اند .

استخری داستانی می نویسد که در زمان او در بیرون بردع (کرسی باستانی آران) یکشنبه بازاری برپا میشده و نام آن « گراگی بازار » بوده (۹)

نیز لاهیجان که دسته ای از آرانیان باستان می باشند و هنوز زبان خود را نگاهداشته اند روز های هفته را بدینسان می شمارند : شنبی- گراگی - دو شنبی - سه شنبی - چهار شنبی - پنج شنبی - آرنه (آدینه) .

این دلیل دیگر بر آنست که « گراگی » در نزد آرانیان هم معروف بوده و بجای نام یکشنبه بکار میرفته .

گویا از آرانیان بوده که این کلمه با آذربایجان رسیده شاید در آذری که زبان باستان آن سرزمین است هم بجای یکشنبه « گراگی » می گفته اند . زیرا ما نشان آن را در نامهای آبادی های ما می بینیم .

از جمله جایی در چند فرسخی تبریز بنام « گراگی بازار » معروفست که کسانی آنرا کلمه ترکی پنداشته « قار قا بازار » میخوانند .

آدینه بچه معنی است؟

در باره روز جمعه و اینکه آنرا در فارسی « آدینه » میخوانند در فرهنگ ناصری می نویسد که ایرانیان آن را « شش شنبه » مینامیدند ولی چون اسلام بر ایران چیرگی یافت و تازیان جمعه را « یوم الزینه » می نامیدند در پارسی نیز از ریشه « آذین » که بمعنی زینت است نام « آدینه » را درست کردند .

این گفته دور از قاعده نیست ولی دلیلی تادر دست نباشد تنها به پندار و انگار بسنده نمی توان کرد .

این بود تاریخچه کوچکی از هفته شماری لیکن ما را در بساطه تقویم یا گاه شماری سخنان دیگری هست که اندکی از آن در اینجا میآوریم :

(۹) استخری پنداشته که « گراگی » نام جایگاه آن بازار بوده ولی این پندار بی پایه است در این باره شرحی نیز در دفتر نخستین « نامهای شهر ها و دیهها » چاپ یافته خوانندگان اگر حواستار تفصیل باشد بآنجا رجوع کنند .

ما می‌گوییم این «هفته» و «ماه» پایه از گردش سپهر نمی‌دارند و باید از میان روند .

«هفته» چنانکه نوشتیم بادگار جهودانس و آنان از کلدانیان گرفته بوده‌اند . بهرسان پایه آن ستاره پرستی کلدانیان می‌بوده که هر روزی را بنام یکی از ستارگان گردنده شناخته در آن روز می‌پرستیده‌اند . و گرنه در گردش زمین و در آمد و شد شب‌ها و روزها «یک بخش هفت روز» نبوده و نیست .

اما ماه سی روزه ، این هنگامی می‌بوده که مردم پیروی از گردش ماه کرده تاریخ‌قمری را بکار می‌بردند . اکنون که ما آنرا بکنار گذاشته‌ایم باید از ماه شماری نیز چشم پوشیم .

راست ترین و ساده‌ترین راه آنست که چنانکه سال را از بهار آغاز می‌کنیم آنرا بچهار بخش (بهار و تابستان و پاییز و زمستان) گردانیده هر بخش را از یک شمرده تا نود پیش رویم، و بجای آدینه هر ده روز یکبار بآسایش پردازیم .

پیمهان سال یکم شماره دهم و یازدهم

فروردین ماه و اردیبهشت ماه ۱۳۱۳

آیا بردیا دروغی بود؟

داستان بردیارا می دانیم که او پسر دوم کوروش پادشاه هخامنشی بود و پس از مرگ کوروش که نوبت پادشاهی پسر بزرگتر او کمبوجی رسید، بگفته داریوش در نوشته سنگی بیستون کمبوجی بردیا را که برادر پدیری و مادری او بود نهانی بکشت چنان که کسی آگاهی از آن نیافت چون پس از چندی کمبوجی بمصر رفته در آنجا دیر کرد مردم از دیر کردن او دل آزرده گردیدند و دروغهایی درباره او بر زبانها افتاد.

در چنین هنگامی بود که «گومات» نامی از مغان در کوه «ارکادرس» برخاسته چنین گفت که من بردیا پسر کوروش هستم و مردم را فریفته بر کمبوجی بشورانید و پادشاهی را از آن خود ساخت. از آنسوی کمبوجی این خبر را در مصر شنیده خود را بکشت. داریوش می گوید بردیا بهر کسی که گمان می برد او را می شناسد میکشت تا رازش در پرده بماند.

این داستان از شگفت‌ترین داستانهاست و پاره دشواریها در کار آن هست بعبارت دیگر یکرشته موضوعهایی در آن هست که بسختی می توان باور کرد: یکی آنکه اگر کمبوجی بردیا را نهانی کشته بود پس گومات از کجا آن را دریافت و خود را بنام بردیا خواند؟ دوم آنکه گومات پیش از آن در کجا بود و چگونه شد مردمیکه پیش از آن او را می شناختند پرده از روی کارش برنداشتند؟ سوم آیا از کسانی که نخستین بار نزد گومات شناختند و گرد سر او فراهم آمدند یکی نبود که بردیا را دیده باشد بشناسد که این مرد نه آنست. آیا باور کردنی است که کسی چندان مانند گی بدیگری پیدا کند که مردم از هیچ راه آنان را از هم باز نشناسند؟ چهارم مگر با کشتن این و آن چنین رازی سرپوشیده می ماند؟ یکچنین سخن همینکه بهمان‌هایی افتاد در اندک زمانی براسر کشور پراکنده می شود مردم را بشورش درمی آورد. بویژه که هنوز کمبوجی نمرده و بی شک هوادارانی هم در میان ایرانیان داشته است.

پادشاهی هخامنشی در آن زمان از یگرشته پادشاهیهای پدید آمده بود که هر یکی پیش از آن مستقل میزیسته و این زمان هم همیشه آرزوی استقلال در دل خود داشته و باندک بهانه هر یکی سر بشورش بر میداشت. اگر چنین خبری پراکنده می گردید بایستی در اندک زمانی از همه آن کشورها بیرق شورش برافراشته شود، چنانکه در پادشاهی داریوش برافراشته گردید و بگفته خود آن پادشاه هشت تن بدعوی پادشاهی برخاسته بودند.

آری اگر کسی در یک جایی شهرت داشته باشد ولی مردم خود او را ندیده و نشناخته باشند در چنین جایی می تواند بود که کس دیگری بدروغ خود را بنام آن کس بنامد و مردم را فریب دهد. چنان که در داستان اسماعیل میرزای دروغی در لرستان و کوه کیلویه که ما آن را در تاریخ پانصد ساله خوزستان آورده ایم چنین کاری رویداده و بار داستانهای دیگری از اینگونه در همان تاریخ خواهیم آورد. لیکن داستان بردیا از اینگونه نیست و اینست که سخت شکفت می نماید و باور کردنش آسان نیست.

اینها دشواریهایست که در داستان هست کسانی میتوانند بگویند که حقیقت داستان نه آن بوده که داریوش در نوشته بیستون می گوید یا هرودوت در تاریخ خود می نگارد. شاید داستان این بوده که بردیا به دروغی بلکه راستی بوده و اینست که مردم سربادشاهی او فرود آورده اند. ولی چون او جوان نا آزموده بوده و با داشتن چنین بارسنگینی بدوش خود در سرایاهی نشسته بکامگزاری با زنان بسنده می کرده داریوش که از خاندان پادشاهی و مرد دانا و توانایی بود چشم بیادشاهی او دوخته و بهمدستی کسانی از بزرگان درباری او را کشته و پادشاهی را از آن خود ساخته. ولی برای آن که مردم از او دل آزرده نشوند چنین وانموده که آنکس نه بردیا پسر کوروش بلکه مغی دروغگو بوده و بدینسان این موضوع شهرت پیدا کرده.

این شکی است که ما در پیرامون این داستان پیدا کرده ایم ولی بهیچ سرقضیه یقین نداریم. و اینکه در اینجا موضوع را عنوان می کنیم برای آنست که گفتگوی آن بشود.

پیمان سال یکم شماره دوازدهم

اردیبهشت ۱۳۱۳

در پیرامون تفك

تفك يا تفك

باید دانست که کاف یا هاء که بآخر نامهای فارسی می آید یکی از شگفتترین واژه‌هاست و معنی‌های گوناگونی دارد. از جمله یکی ارمعنی های آن پدید آوردن نام از صداست. بدینسان که صدایی که از چیزی در می آید «ها» یا «کاف» بر آخر آن افزوده نام آن چیز میگرداند. مثلاً چیزی را که صدای «غرغر» میکند «غرغره» یا «غرغرك» می نامند. از این گونه است واژه‌های «سوتك» و «ترقه» «هفك» و مانند آنها. نیز از اینگونه است دو واژه «تفك» و «فشك».

تفك در فارسی نام چوب سوراخ داری بوده که گلوله‌های گلی در آن نهاده و بازو رد میدان با آن گلوله‌ها شکار گنجشك می کرده‌اند و چون در این حال صدای «تف» از آن در می آمده آن را «تفك» مینامیده‌اند. هم چنین فشك چون صدای «فش» از آن در می آید اورا «فشك» می خوانده‌اند سپس هم که تفك های آهنی فرنگی بایران رسیده آن را نیز با همین نام خوانده‌اند.

پس از اینجا هم معنی واژه تفك بدست می آید و هم دانسته میشود که شکل درست آن «تفك» بوده.

تفك در كتابها و شعرها

تفك در آغاز رواج خود بشکل درست واژه در کتابها و شعرها نوشته می شده. چنان که در شعرها در بسیار جا ما آن واژه را می یابیم. محمد قلی سلیم طهرانی می گوید:

تفك كودرجهان سوزی تمام است زجوش عطسه گفتی در زكام است
همو گوید:

تفك از هر طرف افتاده بر خاك جدا از دوش گشته مار ضحاك

باز گوید :

تفك خود بر سر هم تل هزاران جهان کشمیر و آن تل کوه ماران (۱)
دیگری می گوید :

تفكها اندر آن صحرای خونخوار شرار افشان همه چون شعله نار
ز بس دود تفك در آسمان شد رخ خورشید در ظلمت نهان شد
دیگری میگوید :

تفك شد ز خون ساقی بزم جنك كه در آستین داشت نقل فرنك
ز دود تفك اندر آن بزمگاه مه نوچو ابروی خوبان سیاه (۲)
در لب التواریخ تالیف سید یحیی قزوینی كه در زمان شاه طهماسب
يكم تالیف شده دریاد جنك چالدران در چند جا نام تفك را برده و آنرا
همچنین «تفك» می نگارد .

نیز در زبان عربی كه واژه را از فارسی گرفته اند آن را «تفكة» یا «تفق»
نوشته «تفكات» یا «تفافیق» جمع می بندند . هم چنین فشك را «فشك» یا
«فشكه» می نگارند .

آیا تفك غلط است ؟

چنانكه در جای دیگری گفته ایم در بسیار واژه های فارسی پیش از
حرف باء یا گاف نونی افزوده میشود . از مثالهای گاف یکی واژه «سنگر»
است كه در آغاز اسلام «سگسر» خوانده می شده و از اینجاست كه تازیان
آنرا ترجمه نموده «رأس الكلب» گفته اند . سپس نونی پیش از گاف در زبانها
افزوده شده كه امروز سنگسر گفته و می نویسند . نیز واژه زیرك را در زبانها
«زیرنگ» میگویند . در تفك و وفشك هم در زبانها نونی افزوده شده «تفك»
و «فشك» گفته شده . سپس این واژه ها بكتابها نیز درآمده چنانكه در
بسیار جاها دیده میشود .

پس باید گفت «تفك» غلط نیست ولی عامیانه است .

تفك کی بایران آمده ؟

اگرچه گفتگوی ما از واژه تفك است ولی بیهوده نخواهد بود اگر در
اینجا از تاریخچه در آمدن تفك بایران جستجویی بنماییم . باید دانست كه

۱ - این شعرها را از دیوان سلیم دوست مهربان نیکوکار ما دکتر هوشی جسته
برگزیده بود یادش بخیر و دوانش شاد .

۲ - این دونكه شعر از عالم آرای عباسی برداشته شده گوینده آنها دانسته نیست .

توپ پیش از تفنگ در جنگها بکار رفته و ما در باره‌ی آن هیچگونه آگاهی نداریم. اما تفنگ تا آنجا که ما میدانیم نخستین بار که نام تفنگ در داستان يك جنگ ایرانی برده شده در داستان جنگ چالدران است که از گفته‌های برخی مورخان چنین برمی آید در آن جنگ عثمانیان تفنگ بکار می برده اند و ایرانیان آن را نداشته اند و این یکی از علت‌های شکست ایرانیان بوده و گویا از این جنگ و این شکست عبرت گرفته بآماده کردن تفنگ و یاد گرفتن تفنگ اندازی پرداخته اند.

توماس هربرت نامی که در زمان شاه عباس بزرگ بایران آمده در سفرنامه خود مینویسد:

نخستین بار که ایرانیان تفنگ بکار بردند هنگامی بود که در زمان شاه طهماسب در جنگ با ترکان دسته‌یی از پرتغالیان بیاری سپاه ایران آمدند و تفنگ با خود داشتند و ایرانیان تفنگ اندازی را از اینان یاد گرفتند. می نویسد: ولی اکنون ایرانیان در تفنگ اندازی مهارت دارند.

پیمان سال یکم شماره ۱۳
خرداد ۱۳۱۳

در شماره سیزدهم پیمان گفتاری در پیرامون تفنگ نگاشته در آن جا در باره شیوع بکار بردن تفنگ در ایران از گفته توماس هربرت انگلیسی چنین آوردیم که نخستین بار که ایرانیان تفنگ بکار بردند هنگامی بود که در زمان شاه طهماسب در جنگ با ترکان دسته‌یی از پرتغالیان بیاری سپاه ایران آمدند و تفنگ با خود داشتند و ایرانیان تفنگ اندازی را از آنان یاد گرفتند.

پس از آن نوشته در کتاب «مآثر سلطانی» تألیف عبدالرزاق دنبلی باین عبارت برخوردیم که در گفتگو از ترتیب جنگ ایرانیان و مسلمانان در قرن‌های پیشین می نگارد:

«تازمان سلطنت حسین میرزای بایقرملاحسین کاشفی طرح تفنگ که در قران و رنگ دایر بود بایران نمونه آورده بتدریج میساختند». (۳)

۳- کتاب مآثر سلطانی در سبزه چاپ شده و از کتابهایی است که در آغاز بکار در نخستین چاپخانه در تبریز بعنوان نمونه چاپ کرده اند. ولی این نسخه که مادر دست داریم خطی و نسخه خود مولف است که در آن تصحیهای کرده. این نسخه را آقای حاجب‌الدراز بصره برای ما فرستاده اند. در جمله تصرف‌هایی که مولف در نسخه کرده در باره عبارت متن است که در اصل چنین نوشته «تازمان سلطان حسین میرزای بایقرملاحسین کاشفی اختراع تفنگ نمود» سپس آنرا قلم زده و بصورتیکه ما در متن آورده ایم نگاشته است.

از این عبارت پیداست که شیوع بکار بردن تفنگ در ایران پیش از زمان صفویان بوده و برخلاف گفته توماس هربرت ایرانیان آن را از پرتغالیان یاد نگرفته‌اند . ولی داستان ملاحسین کاشفی را و اینکه او نمونه تفنگ را به ایران آورده ندانستیم . ملاحسین معروف و کتابهای او از انوار سهیلی و روضة الشهداء دردست ماست . ولی از آن سفر او و راه آورد شگفتی که آورده هیچگونه آگاهی نداریم . مگر خوانندگان آگاهی برای ما بفرستند .

نیز اگر خوانندگان آگاهی دارند که نخستین بار در کدام جنگ سپاهیان ایرانیان تفنگ بکار برده‌اند نگارنده . زیرا باهمه‌ی این نگارش عبدالرزاق خان از نارینجا چنین برمی آید که در آغاز دوره صفوی تفنگ در جنگها بکار نمی‌رفته و در جنگ چالدران سپاهیان ترك تفنگ داشته‌اند و این خود یکی از اسباب شکست ایرانیان بوده ، پس باید دید در کدام جنگ تفنگ اندازی از جانب ایرانیان آغاز شده .

پیمان سال یکم شماره شانزدهم

شهریور ۱۳۱۳

کیسه چیست؟

کیسه از واژه‌هایی است که در تاریخ و گاهشماری و دیگر جاها بکار می‌رود و چه بسا کسانی که آنرا نمی‌دانند و یا اگر معنایش را می‌دانند آگاهی درستی در پیرامون آن ندارند. از اینرو مادر اینجا آنرا یاد می‌کنیم: کیسه آن سالی است که یکروز فزونتر از سالهای دیگرش می‌گیرند و این کار را برای درست شدن حساب سالها میکنند. مثلا در تاریخ خورشیدی که امروز در ایران بکار می‌رود و اکنون مصاد سال هزار و سیصد و پانزده آن هشتیم هر سال آن ۳۶۵ روز است. ولی هر سال چهارم را ۳۶۶ روز میگیرند و آن را سال کیسه میخوانند.

اما جهت اینکار: باید دانست که تاریخ خورشیدی را از گردش زمین بدور خورشید می‌گیرند. عبارت دیگر کره زمین که همچون دیگر کره‌ها بر گردش خود می‌چرخد این چرخیدن آن بشکلیست که ما هر روز آفتاب را در جای دیگر می‌بینیم و از اینجاست که بهار و تابستان و پاییز و زمستان پدید می‌آید. بهر حال زمین این گردش خود را هرگز خورشید در مدت ۳۶۵ روز و شش ساعت و یازده دقیقه کم پایان می‌رساند. از اینجاست که ۳۶۵ روز را گرفته بر دوازده بخش کرده‌اند: شش ماه نخست هر یکی سی و یکروز. پنج ماه دیگر هر یکی سیروز اسفند آخرین ماه بیست و نه روز و چون در هر سال شش ساعت و زوپی می‌ماند آنهارا و بیست و یک روز چهارم یکروز شمرده بر آن سال می‌افزایند که از این راه شمارش گردش زمین و خورشید با شمارش سالها برابر می‌گردد و کم و بیش بساز نمی‌ماند ولی چون شش ساعت نیز درست نیست و چنانکه گفتیم آنهم یازده دقیقه کم دارد که در هر سی و سه سال شش ساعت میرسد عبارت دیگر در هر سی و سه سال شش ساعت کمابیس تفاوت میانه آغاز سال با آغاز گردش زمین پیدا میشود.

اینست برای پر کردن جای آن در هر سی و سه سال یکبار بجای سال چهارم سال پنجم را کیسه میگیرند که بدینسان آن شش ساعت تفاوت نیز از میان می‌رود.

چنانکه در ۱۷ سال پیش همین کار کرده شد که سال ۱۳۰۸ که سال چهارم بود و بایستی کیبسه گرفته شود بجای آن سال ۱۳۰۹ را کیبسه گرفته و از همان سال یکدوره سی و سه ساله نوینی آغاز شد که هفت بار سال چهارم را کیبسه خواهند شمرد *

این جایست که باید گاه شماران دریاد بگیرند ولی برای مردم يك دستور آسانی درست کرده اند و آن اینکه هر سال که تحویل پیش از ظهر افتاد روز فردای آنرا آغاز سال شمارند با این دستور هرگز نا بسامانی روی نخواهد داد *

اگر کسانی نخواهند خودشان شمرده هنگام تحویل سالها را پیدا کنند از روی همین دستور ما با آسانی توانند بدینسان که هر سالی را ۳۶۵ روز و شش ساعت و یازده دقیقه کم گرفته حساب کنان پیش میروند . اگر چه این شمارش نیز درست نیست باز ناسبهایی در میانه تفاوت میماند که همین تفاوت بس اندک پس از سالیابی ما به بهم خوردن سامان کنونی خواهد بود ولی کنونرا بآن نباید پرداخت *

پیمان سال سوم شماره سوم

دوردم: ۱۳۱۵

تاریخ‌ها

در ایران امروز سه گونه گاهشماری بکار می‌رود: یکی تاریخ میلادی که اگرچه از آن اروپاییان است ولی چون در خبر روزنامه‌ها و در کتابهای تاریخ بکار می‌رود ما نیز بشناختن درست آن نیاز داریم. دوم تاریخ خورشیدی که از روی قانون در ایران بکار می‌رود و امروز هم نوشته‌های ما از روی آنست.

سوم تاریخ عربی اسلامی که سده‌ها تاریخ ایران بوده و امروز هم برخی از مردم بکار می‌برند. چون تاریخ خورشیدی و اسلامی شناخته بیشتر ایرانیانست ما تنها برای شناسانیدن تاریخ میلادی (رومی) گفتار زیرا می‌نویسیم:

تاریخ رومی

تاریخ یا تقویمی که امروز اروپاییان بکار می‌برند اگر چه آغاز آنرا از زاییدن مسیح می‌گیرند و از اینجهت آنرا تاریخ مسیحی (میلادی) می‌خوانند ولی اگر راستی را بخواهیم پیدایش آن تاریخ و رواجش قرن‌ها پیش از مسیح بوده و همچون بسیاری از چیزهای اروپا یادگار روم باستان می‌باشد. اینست در کتابهای عربی و فارسی آنرا «تاریخ رومی» نام می‌نهادند.

بگفته پلوتارخ از زمان روملوس که او را بنیادگذار شهر روم می‌شمارند این تاریخ بکار میرفته ولی رومیان سال را ده‌ماه می‌گرفته‌اند. نیز ترتیب درستی برای ماهها نداشته پاره ماهها را بیست‌روز و پاره دیگر را سی و پنج‌روز یا بیشتر می‌گرفته‌اند و آغاز سال را از مارس می‌نموده‌اند. اینک فهرستی از نامهای ماهها و معنی‌های آنها.

Mars	مارس	نام خدای جنگ و روییدن
Aprilis	آپرلیس	معنایش روشن نیست.
Maius	مایوس	»
Junius	یونیوس	»
Quintilis	کونتلیس	»

ششم Sextilis	سکستیلیس
هفتم September	سپتمبر
هشتم October	اوکتبر
نهم November	نومبر
دهم December	دیکمبر

چنین پیداست رومیان در آن زمان هیچگونه آگاهی از ستاره‌شناسی (علم هیئت) نداشته اندازه درست یکسال را نمی شناخته‌اند و با آنکه در بند سال خورشیدی بوده و آمد و رفت بهار را می‌پاییده‌اند در زمینه‌شماره روزهای آن آمد و شد ماه آسمان را میزان می‌گرفته‌اند که دوازده بار پیدایش ماه نورا یکسال می‌پنداشته‌اند. با آنکه دوازده بار پیدایش ماه نو در ۳۵۴ روز کمابیش انجام می‌گیرد و سال خورشیدی یازده روز فزونتر از آن می‌باشد. بعبارت دیگر میانه سال خورشیدی و سال ماهی‌گیر افتاده نمیدانستند چه راهی پیش گیرند. چنانکه این گرفتاری دامنگیر بیشتر مردمان باستان بوده است.

بنوشته پلوتارخ نوما Numa که او را از پادشاهان پیشین می‌شمارند نخستین کسی بود که یازده روز تفاوت میانه سال ماهی و سال خورشیدی را دریافت و برای آنکه سال رومیان خورشیدی بوده عید های بهار و تابستان و پاییز و زمستان هریکی در فصل خود گرفته شود چنین قرارداد یازده روز تفاوت را که سال رومی با سال خورشیدی داشت در هر دو سال یکبار رو بهم آورده خود آن بیست و دو روز را یک ماه جداگانه بنام Mercedintus بگیرند از آن پس رومیان یکسال را دوازده ماه در ۳۵۴ روز شماره سال دیگر را سیزده ماه در ۳۶۷ روز می‌گرفتند. هم نوما ماههای یانوار یوس Januarius و فبروار یوس Februarius را پدید آورده که با ده ماه پیشین دوازده ماه یکسال را پیرسازند. گویا از زمان همین نوماست که یا نواریوس را ماه دوم و مارس را ماه سوم می‌گیرند، که بدینسان کوئیلیس که بمعنی پنجم بوده نام ماه هفتم می‌گردد و همچنین نامهای پس از آن که هریکی از معنای خود دور میافتد.

ولی این ترتیب نو باز هم نارسا بود. زیرا اوسال را رو بهم گرفته ۳۶۵ روز می‌شمارده، با آنکه اندازه درست آن ۳۶۵ روز و پنجساعت و چهل و نه دقیقه کمابیش است و این تفاوت چند ساعت اگر چه بس اندک مینماید در هر سی و سه سال هشت روز و در هر نود و نه سال بیست و چهار روز (۷۵)

که فرمان داد آن سال را ۴۴۵ روز گیرند پس از این مدت دراز بود که سال نوین ۴۴۵ آغاز گردید از اینجا میتوان دانست که سال از جای نخستین خود تا چه اندازه دور افتاده بوده که بهشتاد روز فزونی نیاز پیدا کرده‌اند. این شگفت که قیصر نخواست سال را از بهار آغاز کند با آنکه هنگام طبیعی همانست پس و چنانکه پاره‌ای از نویسندگان اروپا نوشته‌اند در زمانهای نخست رومیان سال خود را از همین هنگام آغاز میکردند. پس در جاییکه با نهمه تقویم دست زده هشتاد روز را بر یکسال می افزودند بایستی کاری کنند که سال بجایگاه عامی و طبیعی خود برگردد و اگر بهار بسیار دور بود می‌توانستند پاییز را آغاز سال گیرند. ده روز از چله زمستان گذشته را آغاز سال نمودن که ترتیب این تاریخ یولیوس می باشد با هیچ راهی درست نمیداند.

از آنسوی این تاریخ هنوز هم نارساست. زیرا یازده دقیقه کمی را که منظورند از ششدهمین تفاوت بهر چهارصد سال سه روز می گردد و کم کم فاصله بسیاری پدید می آرد.

چنانکه آورد خواهیم دید که پاپ گریگوریس ناگزیر شده تغییر دیگری در تاریخ داد.

با این همه نارساییها رومیان تاریخ یولیوس را غنیمت شمرده از اینکه رهایی از آن ناسامانی پستین پیدا کرده‌اند خرسندی نمودند و یولیوس بسزای این نکوکاری درمان داد نام او را ماه هفتم داده بجای «کونتلیس» آن را «یولیوس» یاد نمودند. (در انگلیسی جولای در فرانسه ژویه گفته میشود)

ولی این بدبختی دنباله پیدا نکرد. چون پس از یولیوس نوبت فرمانروایی به برادرزاده او، اکتویوس رسید پس از گذار شهابی بسمت امپراتوری شد در ششدهمین روز دست درت رسید «تیس بولتیب» او گوستوس» بخشیدند و بعد از آن نیز بیکدی از ماهها نهاده دستور داد بجای «سکستیلیس» را گذارند «تیس» بگویند. (در انگلیسی اوگوست و در فرانسه اوت خوانده میشود).

لیکن از اکتویوس خبری نماند و آنجا بیکدی که بهم او خوانده شده سی روز باشد و در قیصر می برگردد و اینها را دستور داد همان ماه را نیز سی و یکروز گیرند بدینسان که در بعد از هر واریوس کاسته برای ماه از اوستوس نام برده.

از برای يك هوس سامان ماههارا بهم زد كه از يكسوی فبروار یوس را بیست و هشت روز گردانید از سوی دیگر برای آنكه سه ماه سی و يكروز بی هم نیفتد سپتمبر و اوكتوبر و نومبر و ديسمبر هر چهار را تغییر داد كه سپتمبر سی و اوكتبر سی و يك و نومبر سی و ديسمبر سی و يكروز گردید .

در تاریخ میخوانیم چون نوبت امپراتوری به تیبریوس Tiberius رسید سنا توس میخواست او را هم با چنان نوازشی بنوازد و نامش را جانشین کلمه «سپتمبر» سازد ولی تیبریوس كه در این هنگام رفتار بس خردمندانه و نيكو داشت جلو آن كار را گرفته پاسخ داد : آیا پس از پسر شدن دوازده ماه چه خواهید كرد ؟!

با این همه ریشه بلهوسی كنده نشده این را نیز در تاریخ میخوانیم كه امپراتور گرمانيكوس دوم میبناوس بیکماه بسنده ننموده نامهای خود را بر دو ماه سپتمبر و اوكتبر داد بدینسان كه آن یکی را «گرمانيكوس» و این یکی را دومیتیانوس خوانند و این نامها یاد کرده میشد تا هنگامی كه امپراتور را كشتند و پس از آن نامهای دیرین ماهها نیز بجای خود برگشت .

در اینجا فهرست دیگری از نامهای ماهها میدهیم تا دانسته شود در سایه این گزارشها چه تغییرهایی روی داده :

یانواریوس ۳۱ فبروار یوس ۲۸ مارس ۳۱ آپریلیس ۳۰

مایوس ۳۱ یونیوس ۳۰ یولیوس ۳۱ اوگوستوس ۳۱

سپتمبر ۳۰ اوكتبر ۳۱ نومبر ۳۰ ديسمبر ۲۱

در سال كیسه فبروار یوس را ۲۹ روز می شماردند .



در آن هنگام كه این گزارشها در پیرامون تاریخ روی میداد در يك گوشه دوری از كشور روم مسیح از مادر زاییده شد. و چون بزرگ گردید بر اهنمایی برخاست و در زمان همان تیبریوس بادست جهود بالای دار رفت. این پیشامد بسیار آهسته و بی هیاهو روی میداده ولی دوسه قرن نگذشت كه دین مسیح بر آوازه گردیده بر سراسر كشور روم چیرگی یافت و در این هنگام بود كه زاییدن مسیح را از مادر بنیاد گرفته (۱) و سالهارا از آن زمان شماردند

۱ - مسیحیان در بنیاد (مبدع) سال شماری خود و همچنین روز زاییده شدن مسیح اشتباه کرده اند زیرا سال شماری میلادی از سده سوم میلادی پدید آمده كه نزدیک سیصد سال از زاییده شدن مسیح میگذشته

ولی ترتیب ماه شماری و نامهای ماهها همان بود که از زمان یولیوس بکار میرفت بعبارت دیگری تاریخ یولیوس از آن مسیحیان گردیده نام مارس و دیگر خدایان دروغی باستان روم کتابهای کلیسا را بر ساخت . هزار و اند سال بدینسان میگذشت و تاریخ مسیحیان در همه جا همان تاریخ کهن یولیوس بود در این میان آن یازده دقیقه تفاوت کنار خود را کرده در هر چهار قرن سه روز فاصله میانه سالهای مسیحیان و جایگاه دیرین آنها بدیدمی آورد و در قرن شانزدهم این تفاوت بدوازده روز رسیده فاصله بسیاری پدید آورد. در همان قرن (۱۵۸۲) بود که پاپ گریگور هشتم نادرستی تاریخ را دریافته بچاره جویی برخاست و چون توجه این پاپ بیش از همه بعیدهای کلیسا بوده تفاوت تاریخ را از اینجا درمی یافت که در سال ۳۲۵ انجمن سکالشی برای بکرشته گفتگوهای دینی میانه کشیشان در شهر نیکایا (نیقیه) در آسیای کوچک بر پا گردیده و از اینجهت آنسال در تاریخ کلیسا یکی از سالهای برجسته بشمار میرفت و پاپ میدید در آنسال آغاز سال یا بعبارت ایرانیان نوروز در بیست و یکم مارس بود ، ولی اکنون در اینسال (۱۵۸۲) در یازدهم مارس است . بعبارت دیگر در مدت دوازده قرن و نیم تاریخ یولیوس ده روز باز پس مانده . این بود بهمر اهی یکی از دانشمندان ستاره شناسی بچاره برخاسته چنین فرمان داد:

نخست ده روز از ماه مارس را از میان برداشته روز یازدهم را روز بیست و یکم بشمارند تا بدینسان آغاز بهار یا نوروز همچون ۳۲۵ به بیست و یکم مارس بیفتد .

دوم از این پس سالهای صدم را که از روی تاریخ یولیوس کیسه نایستی باشد کیسه نگیرند مگر آن سال را که چهار بخش کردنی باشد مثلا سالهای ۱۷۰۰ و ۱۸۰۰ و ۱۹۰۰ را کیسه نگیرند ولی ۲۰۰۰ که بیست صد است و بچهار بخش میتوان کردن کیسه بگیرند که بدینسان تفاوت سه

ایست چهار یا پنج سال در تاریخ کم آوردند یعنی اکنون که سال ۱۹۵۵ میباشد اگر درشتش را بجواییم ۱۹۵۹ سال از زاییده شدن مسیح می گذرد دیگر آنکه روز را بیده شدن مسیح بیزروژه ۲ دسامبر می باشد زیرا تاریخ ارماه زاییدن او آگاهی ندارد تا چه رسد بر ورش روز ۲۵ دسامبر که بنام زایش مسیح عید گرفته میشود از آن راییده شدن «مهر» (میترا) خدای خورشیدست که همراه مهرپرستی (میترائیزم) از ایران بروم رفته نزدیک سیصدسال در آنجا رواج داشت چون مسیحیگری در روم پراکنده و حای مهرپرستی را گرفت روز را بیدن او نیز را بیدن مسیح شناخته شد .

«گزد آورده»

روز در چهارصد سال هم از میان می‌رود و تاریخ از هر باره با انداز ده درست سال یکسان در می‌آید .

اینکار پاپ بسیار بجا بوده ولی چنانکه میدانم در آن زمان آتش دو تیرگی و سه تیرگی میانه مسیحیان شعله‌ور بود ، و کلیساهای یونانی زبان همیشه با پاپ که رئیس کلیساهای لاتین زبانست دشمنی می‌ورزیدند . در باره این تاریخ نوین نیز که ، بنام تاریخ گریگوری معروف گردید کلیساهای یونانی زبان شرقی آشکاره دشمنی ورزیده آنرا پذیرفتند و همان تاریخ کهن یولیوس را از دست نهشته همچنان بکار بردند . اما کلیساهای غربی : آنها نیز به آسانی دست از تاریخ کهن برنداشتند و مدت‌ها کشید تا همگی تاریخ گریگوری را پذیرفتند . در انگلستان هنوز تا سال ۱۷۵۲ تاریخ نوین را بکار نمی‌بردند و چون در آن سال خواه ناخواه تاریخ نوین بکار میرفت توده‌عامی بشورش برخاستند و با آسانی دست از آن ده روز که بایستی از میانه بر انداخت بر نمی‌داشتند .

کسانی تا سالها همان تاریخ کهن را پیروی نموده وعیدهای دینی را از روی آن می‌گرفتند و با آنکه در آن روزها درهای کلیساها باز نمی‌شد اینان تادم در کلیسا رفته بخانه بازمی‌گشتند افسانه‌ها بافته می‌شد که در روزی که از روی تاریخ کهن لغوشده عبد زاییده شدن مسیح بوده شبانان گوسفندان را دیده‌اند که بخاک افتاده نماز می‌برند . اینهم نمونه‌ای از انداز ده پندار پرستی مردمان اروپا !

باری در سایه آن کار پاپ گریگور در میان مسیحیان تاریخ دو گونه گردیده . زیرا از آن زمان در کشورهای غربی همیشه تاریخ گریگور بکار میرفت و از این سوی در کشور روس و یونان و میانه ارمنیان و دیگر مسیحیان شرقی همان تاریخ کهن یولیوس رواج بود و چنان که گفتیم این تاریخ ده روز تفاوت با هم داشت ولی قرن بقرن بر آن تفاوت می‌افزود . زیرا سال‌های ۱۷۰۰ و ۱۸۰۰ و ۱۹۰۰ را لیوسیان کمیسه گرفتند ولی گریگوریان کمیسه نشماردند و از اینجا تفاوت میانه دو تاریخ سیزده روز رسید .

هنوز تا زمان ما این دو تیرگ در میان بود و همیشه عیدهای روسیان و ارمنیان دیرتر از عیدهای اروپاییان می‌آمد - ولی در میان جنگ جهانی اخیر گذشته که روسیان بشورش برخاسته بنیاد بسیار چیزها را بر انداختند از جمله تاریخ یولیوسی را رها نموده همچون مسیحیان عربی تاریخ گریگوری را پذیرفتند و چون اینکار را کردند ارمنیان و دیگران ناگزیر پیروی نمودند

که اکنون تا آنجا که مایه دایم کسی پیروی از تاریخ و ایامی ندارد
 اینست تاریخچه میلادی چنانکه خوانندگان می بینند گذشته از
 آشگفتگی تاریخچه اش خود آن عیبهای بزرگی را در بر دارد زیرا آغاز آن
 از هشتاد روز بهار مانده میشود که با هیچ فصلی از فصلهای سال درست
 نمی آید و همیشه بازمستان و تابستان و بهار و پاییز پس و پیشی دارد و وانگاه
 شماره روزهای ماهها بسیار آشفته است و بدشواری می توان آنها را بیاد
 سپرد و همیشه در شمارش و حساب نا بسامانی در بردارد. گذشته از اینها
 نامهای ماهها بسیار بی معنی است و خود ناسزاوار است که چنان نامهای بی
 پایی بر سر زبانها باشد.

گذشته از اینها خود تاریخ که پایه راستی نمی دارد کیبسه شماری آن
 هم درست نیست و با آنکه در زمان گریگور یکبار نیازمند بهمزدن و باز
 ساختن گردیده اند در آینده باز هم نیاز خواهد افناد. يك عیب دیگرش چنان
 که گذشت اینست که ژانویه که ماه نخست سالست از زمستان آغاز میابد و بهم نه
 از سرش، بلکه از میانش (دهم دیماه) که از هزاره نابجاست.

از اینرو ما میگوییم این تاریخ خورشیدی که بکار می بریم و در کتابها
 بنام سلطان جلال الدین سلجوقی «تاریخ جلالی» خوانده شده درست ترین و
 و بهترین تاریخ است زیرا آغاز آن از روز نخست بهار است که خود آغاز
 سال میباشد و در حساب کیبسه های کراهی پیش بینی شده که هیچگاه نیازمند بهم
 ردن و باز ساختن نخواهد شد.

امروز چنانکه ماشیوه ساعت شماری و روز شماری اروپاییان را بهسر ندیده
 بنام ارج گذاردن بنسکی پذیرفته ایم باید روزی بیاید که اروپاییان نیز شیوه
 سال شماری ما را که بهترین راه سال شماریست بپذیرند و بکار برند.

پیمان سال سوم شماره چهارم

اردیبهشت ۱۳۱۵

یکی از لغز ش‌های فرهنگها

ما بارها اینرا نوشته ایم که در فرهنگهای فارسی لغزش فراوان است و نمی توان نوشته يك فرهنگى را دلیل گرفت . چنانکه همین حال را قاموسهای عربى دارد . بتارکى لغزش شگفتى از برهان قاطع بدست آورده ایم که آنرا در اینجا باز مى نمایم :

زبان پهلوى که زبان زمان ساسانیان است وما امروز کتابهایی از آن دردست داریم با خط خاصی نوشته میشود که آن را هم خط پهلوى مى نامند ، دراین خط باره‌بى واژه‌ها از زبان آرامى (زبان بین‌النهرین که با عربى از یک‌ریشه بوده) درنوشتن مى نگارند ولى درخواندن بجای آن واژه فارسی را میخوانند . مثلاً «من» نوشته «از» مى خوانند «بنا» نوشته «گاه» مى خوانند همچنین صدها واژه . و اینها را «هزوارش» مى نامیدند .

جهت این کار روشن نیست و کسانی مى گویند چون بیشتر دبیران و دفترداران دولتى از مردم بین‌النهرین و زبان خودشان آرامى بوده اینان آن واژه‌ها را بخط فارسی درآورده‌اند . هرچه هست پیداست در آن زمان هم زبان ایران باز یچه هوس ایست و آن بوده .

مقصود اینست که در خط پهلوى یک‌رشته واژه‌های آرامى تنها در نوشتن بکار مى رفته و اینهاست که «هزوارش» نامیده میشده و چون باره‌بى کتابهای پهلوى را با همان خط خود مؤبدان نگاه میداشتند چنین پیداست ایمان چگونگى را ندانسته و مى پنداشته‌اند همان واژه‌ها را نیز باید خواند و آنها را از واژه‌های باسنان فارسی مى پنداشته‌اند . و چون نویسنده‌ی فرهنگ فارسی در هندوستان با مؤبدان آشنایی پیدا کرده ، مؤبدان اشتباه خود را باو نیز یاد داده‌اند و اینست که ی‌بینیم دسته‌بى ار آن واژه‌ها را در کتاب خود بنام لغت «زند و پازند» مى آورده اینک چندین واژه را ما از

آن فرهنگ در اینجا می آوریم :

بیتا... بلغت ز ندو پازند بمعنی خانه است که بحر بی بیت خوانند
تبنا پروزن پهنا بلغت رند و پازند کاهی که از گندم و جو بهم میرسد و
بحر بی تبن می گویند .

بسریا... بلغت ز ند و پازند گوشت را گویند و بحر بی لحم خوانند.
باین چند نمونه بسنده می نمایم. گاهی نیز واژه های باستان پهلوی را
که آن ها را نیز از مؤبدان گرفته بهمین عنوان می نگارد . و اینک نمونه بی
از آن .

بیتانه... بر وزن و معنی بیگانه است که ضد آشنا باشد به لغت
زند و پازند .

«بیتانه» شکل باستان واژه بیگانه است که ما امروز هیچ گونه
نیازی بآن نداریم بعبارت دیگر واژه ای جداگانه بی نیست .
یکرشته هم اینگونه واژه ها در فرهنگ قاطع آمده است - همه اینها
نادرست و بیجاست .

بیک فرهنگ نویس فارسی چه تا آنجاها پیش رود و واژه های هزار
سال پیش را بیاورد آنهم با این اندازه اشتباه چون امروزه های بنیم کسانی
در پی فارسی سره هستند و از اینجاوار آنجا واژه میجویند برای جلوگیری
از اشتباه ایشان می نویسیم که مبدا فریب این واژه ها را در فرهنگ قاطع
بحورند و آنها را در نوشته های خود بکار برند .

و چون کسانی هم دعوی پهلوی دانی دارند و گاهی میبینیم واره هایی
ار خود بافته و یا از اینجا و آنجا برداشته بنام واژه های پهلوی بخرج
میدهند برای جلوگیری از اشتباه اینان نیز می نویسیم که بسیاری از هزوارشهایی
که در فرهنگ قاطع آورده ، خود آن هزوارش غلط است و مؤلف که دور
از آن زبان دیرین بوده نتوانسته شکل درست واژه را بدست بیاورد .

باید گفت امروز زبان ایران دوره سختی را سر میدهد زیرا از جای
خود تکان خورده که براه نوینی بیفتد و جای افسوس است که راهنمای آن
یک مشت نادان شده اند و چه بسا که او را براه راستی نرسانند و از یک رشته
آلود گیها که تازه رها می شود بیکرشته دیگر آلوده اش سازند اینست ما
بار دیگر گفتارهایی در پیمان درباره زبان خواهیم آغاز کرد .

پیمان سال سوم شماره ششم

تیرماه ۱۳۱۵

باکو

از چیزهایی که در نهاد هر کسی نهاده این آرزوست که معنی شهر یادیده خود را و اینکه برای چه این نام بدانجا داده شده بدانند. اگر معنی نام آبادی روشن است یا کسی توانسته بکوشش آنرا روشن سازد کار آسانست؛ و گرنه اندیشه‌ها آسوده ننشسته یا حقیقت را خواهند دریافت و یا افسانه‌ای بجای آن پدید خواهند آورد. از اینسوی بیشتری از شهرها و دیه‌ها (چه در ایران چه در جاهای دیگر) آنهاست که از زمانهای بسیار باستان بازمانده و نامهای آنها یادگارهای زبانهایست که یا پاك از میان رفته و فراموش شده و یا اگر تا زمان ما بازمانده و با آن سخن گفته میشود چندان تغییر در آن راه یافته و از اصل دیرین خود دور افتاده که این کلمه‌های باستان (نامهای شهرها و آبادیها) نسبت بآنها بیگانه می نماید. اینست که بیشتری از نامهای شهرها و دیه‌ها در هر کجا معنی روشنی ندارد و در یافتن حقیقت آنها از دشوارترین کارها است.

از اینجا است که در زمینه این نامهای آبادیها یک رشته افسانه‌هایی بر سر زبانهاست که باره از آنها نیز بکتابها از معجم البلدان و نزهت القلوب و دیگر مانند آنها راه یافته چیزهایی را هم در زمانهای اخیر برخی ایران شناسان بیمایه اروپا ساخته و در کتابهای خود نوشته‌اند که خود هم سنك همان افسانه‌های عامیانه می باشد. در باره این ایران شناسان بسی پرده باید گفت که بنیادیکه اینان برای فن زبان شناسی ایران گزاردند بسیار کوچک و محدود است، باز کرده اند بسیار تنگ است و هرگز نتوان امیدی بر کوشتهای آنان بست و سودهای سترگی را امیدوار شد- تنها در ایران از روی شماری که ما کرده ایم، پنجاه هزار بیشتر کلمه آری (ایرانی) در میان نامهای آبادیها هست که خود گنجی باز یافته برای فن زبان شناسی ماست. ولی بازارچه کوچکی که دانشمندان ایران شناس اروپا برای ما در چیده‌اند هرگز معرفی برای این گنجینه در آن بازار نیست.

بعبارت دیگر این ایرانشناسان تنها از چند زبان معروف و آسان گفتگو دارند و این نامهای شهرها و دیه‌ها . چنانکه گفتیم . نسبت بآن زبانهای معروف مزبور بیگانه مینماید اینستکه در این مدت يك قرن بیشتر که دبستان ایرانشناسان اروپا برپا و در کوشش و کار بوده بیافتن معنی یکی از نامهای آبادیها فیروزمند نشده‌اند و چیزهایی که برخی از ایشان در این زمینه گاهی نوشته‌اند جز پندار بنیادی ندارد .

ولی دیر یا زود باید بنیاد دیگری برای فن زبان‌شناسی ایران گذارد که در آن بنیاد نوین این نامهای آبادیهای یکی از کاملترین ابزارها باشد . و باید شناختن معنی‌های این نام‌ها را شاخه بزرگی از آن فن نوین ساخت که هم شیرینی علم بکام همگی برسد و هر کسی از داشتن معنی شهر و زادگاه خود لذت یابد و هم فن زبان‌شناسی از پشت دادن بدین گنجینه خدا دادی رونق و شکوهی بسزا گیرد !

من خرسندم که توانستم در این زمینه نامهای آبادیها کوششهایی کرده و سودهایی بردارم و اینک در این مقاله میخواهم از کلمه باکو که نام یکی از شهرهای سترک نزدیک بماست سخن رانده آنچه را که در باره ریشه و شکل کلمه و معنی آن بدست آورده‌ام بنگارم تا دانسته شود که چگونگی راه برای پیدا کردن معنی‌های این نامها بازاست و بآسانی مینوان در این راه فیروزمند شد .

باکو - جایگاهی در تاریخ باستان ایران دارد ، زیرا یکی از آتشگاههای زردشتیان بوده ؛ جایگاهی نیز در جهان امروزی دارد زیرا که از دروازه‌های بسیار مهم دریای خزر و مرکز نفت و کرسی یکی از جمهوریهای نو زاده قفقاز است .

ولی رابطه من تنها از این راه است که کاوشهای علمی که داشته‌ام این نام را با شکل دیرین و درست خود و معنایی که داشته و اکنون در اموش شده باز نموده و برای آنکه این نوشته ام از هر رنگ و عنوانی جز از رنگ و عنوان کاوش علمی پاک باشد مقاله را با نتیجه علمی آثار عنیق آران ارمنان ساختم .

آنچه باید تحقیق کرد سه چیز است :

۱- آیا باکو درست است یا بادکوبه ؟ ...

۲- آیا شکل نخستین کلمه چه بوده ؟ ..

۳- آیا معنی کلمه چیست ؟ ..

ازهر يك از این سه موضوع جدا گانه سخن می رانیم تا بآسانی بتوانیم از عهده گفتگو بر آییم .

آیا باکو درست است یا بادکوبه ؟

چنانکه میدانیم این شهر آران را ایرانیان بادکوبه مینویسند یا آنکه در زبان مردمان خود آران و در کتابهای روسی و ترکی نام شهر « باکو » است . پس باید دید که کدام یکی از این دو شکل درست میباشد .

« بادکوبه » گويا از زمان صفویان پیداشده زیرا نخستین بار که ما آنرا در کتابی میبینیم در عالم آرای عباسی تاریخ نگار زمان شاه عباس بزرگ است . پیش از زمان صفویان حمدالله مستوفی در نزهت القلوب و یا قوت در معجم البلدان و دیگر جغرافی نگاران اسلام در کتابهای خود همگی آنرا « باکویه » نگاشته اند از این جا پیداست که « بادکوبه » نیادی برای خود ندارد نه در کتابهای مؤلفان باستان و نه در زبان بومیان . آنچه از نوشته های مرحوم اعتماد السلطنه در مرآت البلدان برمیاید این نام ساختگی را اینجا پیدا شده که چون در بادکوبادهای هند میوزد کسانی خواسته اند میان این بادها و نام شهر مناسبتی درست کنند و اینست که آن نام را تغییر داده و بادکوبه ساخته اند یعنی جاییکه باد آنجا را میکوبد !

ولی اینگونه پندارها در بازار علم ارزشی ندارد و ناگزیر باید گفت که بادکوبه غلط آشکار است و نویسندگان ماهم باید بجای این کلمه غلط نام درست شهر را که باکو است بکار برند .

آیا شکل نخستین کلمه چه بوده ؟

این بر سش از اینجا بر میخیزد که چنانکه گفتیم در کتابهای مؤلفان اسلام نام این شهر را « باکویه » مینویسند از سوی دیگر ما میدانیم که کلمه های پارسی که در آخر خود « ویه » یا « اویه » دارند چون شیرویه ، سارویه ، بابویه ، فضلویه و مانند های ایها کلمه های شکسته میباشد ، عبارت دیگر اصل کلمه چیز دیگر بوده در زبانها بدیر سال در آمده ، چنانکه فضلویه رامی- داریم که شکسته « فضل الله » است و همچنین آن کلمه های دیگر .

« باکویه » را نیز همینکه من در کتابهای مولفان اسلام خواندم

دانستم که اصل آن چیز دیگر بوده و برای جستن این اصل بخواندن کتابهای ارمنی پرداخته و خرسندم که در نتیجه این جستجو بختیجه‌های بسیار سودمندی برخورد:

در زمان ساسانیان و پیش از زمان اشکان در ارمنستان و آران و آذربایگان و دیگر گوشه‌های ایران آبادی‌هایی بنام باکاو و ناکاران یا نامهای دیگر نزدیک باینها برپا بوده که در هر یکی از آنها آتشی افروخته بوده و اینست که این آبادی‌ها را ایرانیان زردشتی گرامی می‌داشته‌اند. یکی از این آبادی‌های دینی و گرامی ایرانیان همین جا بوده که اکنون باکو خوانده میشود و اصل نام آن «باگوان» یا «باگوان» بوده است.

از باگاران یا از باگوانهای دیگر گفتگو کردن در اینجا بی‌فایده است تنها آنچه را که مولفان ارمنی در باره این باگوان، (باکو) نوشته‌اند ترجمه می‌نمایم تا در دسترس خوانندگان باشد و بتوانند در باره موضوع داوری کنند:

۱- موسی خورنی مؤلف مشهور ارمنی که کتابهایی در تاریخ و جغرافی دارد در کتاب جغرافی او شرح‌هایی در باره آران هست که بسیار سودمند میباشد، از جمله عبارت‌های آئینده را در باره «بیلقان» که ارمنیان «پایداقاران» میخوانند می‌نویسد:

«پایداقاران در شرق اودی نزدیک یراسخ (ارس) است دوارده کوره دارد که اکنون آنها را آذرباداقان (آذربایگان) دارد: هراکود بیروژ، واردانا گرد، پرستشگاه هفت گودال (۱) رود باغا، باغا نرود، آروسپیژان هانی، آتلی، باگوان، سبا ندر انبیروژ (۲) ورمزد بیروژ (۳) آلیوان در آنجا پنبه فراوان می‌شود و جو خودروی. اندک شرحی لازم است تا عبارت‌های مؤلف ارمنی روشن شود:

۱- یکی از مؤلفان اخیر ارمنی می‌نویسد این هفت گودال، هفت حای بوده که در هر کدام آتشی افروخته بوده، از جمله یکی از آتشها «آذر بهرام» نام داشته این مؤلف آن کوره «پرستشگاه هفت گودال» را با کوره ناکوان (باکو) یکی میداند و این با نوشته حورنی مخالف است و داستانیست که شرحه آگاهی این مؤلف چه گمانی بوده.

۲- اسفندیاران فیروز

۳- هرمزد فیروز

باید اقراران چنانکه گفتیم شکل ارمنی ییلقانست که هم شهری در آنسوی رودارس بوده و تازمان حمدالله مستوفی آبادی داشته و هم استان یا ولایت بنام آن خوانده میشده .

بگفته خورنی در زمان او که گویا قرن هفتم میلادی بوده این استان یا ولایت جزو خاک آذربایجان شمرده میشده و میگوید بدوا زده کوره بخشیده میشده که نامهای آن کوره‌ها را می‌شمارد. بی گفتگوست که این نامها یادگار زبان باستان آرانست که شاخه‌ای ارربانهای آری (ایرانی) بوده و اینست که کلمه‌ها نیز پیارسی نزدیك بلکه برخی پارسی درست است از جمله کلمه (با گاو ان) که مقصود ماست با آنکه از پارسی دور مینماید خواهیم دید که جز کلمه پارسی نیست .

غیوند وارتابت یکی از مؤلفان مشهور ارمنی است که کتابی درباره هجوم تازیان با ایران و ارمنستان نوشته در این کتاب در گفتگو از زمان هشام بن عبدالملك عبارتهای پایین را مینگارند :

« در این زمان بار دیگر شمال بر آشفت زیرا پادشاه خزران که «خاکان» نامیده میشود مرد. مادر او که پارسیت نامیده میشد این ندیده بسر کرده ای تارماز نام فرمان داد که لشگری بر سر خاک هونان (۴) گرد آورد و بهمدستی از راه خاک هونان و دربند قفقاز و مین مز کتان (۵) بیرون آمدند. چاییدند زمین باید اقراران را، از رود یراسخ (ارس) گذشته، تاراج کردند اردوید (اردبیل) و شهرستان تانچاق (گنجه) و کوره‌ای را که آتشبا گاو ان خوانده میشود و اسبانداران بیروژ و ورمزد بیروژ را (۶) این تاختن خزران بر آران و آذربایگان و تاخت و تاز ایشان در زمان هشام

۴- در کتاب بجای این کلمه هونان «هایان» است یعنی ارمنیان ولی یقین است نه اشتباه رونویس است چه که ارمنیان با خزران همدست نبودند و خاکشان هم دورتر از آن بود که خزران در آنجا لشکر گرد آورند. اینست که ما تصحیح کرده ایم) ۵- مز کت یا بعبارت مؤلفان تازی «مسقط» نام مردمانی است که در تاریخ باستان ایران نامشان برده میشود چه بدست این مردمان بود که کوروش پادشاه بزرگ هخامنشی کشته گردید کسی تاریخ این مردمان را تا کنون ننوشته، نگارنده یادداشتی درباره آنان دارم که اگر یکجا بنویسم دفتر کوچکی بدید خواهد آمد و شاید همین نوشته را سپس بچاپ برسانم ۶- عبارت «وُلف غلط است، مختصر تصرف بکار برده ایم تا تصحیح شده.

یکی از داستانهای بسیار بزرگ آن زمان است - طبری وابن اثیر هم این داستان را شرح داده‌اند آنچه مقصود ما در اینجا است نام آتشباگوان است که مؤلف ارمنی یاد میکند و بی گفتگو است که مقصود همان باکو است زیرا اگرچه در عبارت مؤلف بی‌نظمی در کار است و گذشتن از رود ارس را پیش از تاراج گنج‌ه و باکو میگوید ولی با قرینه نامهای گنج‌ه و اسبانداران بیروژ و ورمزد بیروژ بی گفتگو است که مقصود جز از باکو نیست .

از اینجا این نکته هم بدست می‌آید که باکور اگاه «آتشباگوان» نیز می‌گفته‌اند و این با معنایی که ما برای کلمه یاد خواهیم کرد از هر جهت موافق و سازگار است .

دلیل‌های دیگر نیز براینکه اصل باکو «باکوان» بوده در کار است ولی ما بایند نوشته بسنده میکنیم زیرا که ایندو مؤلف داناترین کسی بر چگونگی ارمنستان واران بودند و گفته‌هاشان در این باره حجت است و آنگاه کلمه وان که اینان بر آخر نام این شهرها می‌گذارند کلمه ایست که در آخر نامهای آبادیها بسیار معروف میباشد ، چنانکه در این نامهای پایین که بنام مثل یاد مینماییم :

شیروان ، نخچوان ، هفتوان ، کامیشاوان ، میشوان ، خیاوان ، سیاوان ، آهروان ، مهروان ؛ (در بسیار جا از جمله یکی در خودآران بوده) ، خاساوان ، هیجاوان ، ایروان ، کیلوان ، مادوان ، اندوان ، چنوان ، سروان ، کردوان ، کرزوان ، نخچیروان ، بوروان ، لیوان ، زردوان ، کوروان ، جابروان ، باجروان ، آرشاقاوان ، میوان ، واغارشوان ، تادوان ، زار بهاوان ، زیروان ، پاوان ، دوان .

آیا معنی کلمه چیست ؟

از آنچه گهتیم پیداست که باگوان یا باگوان از دو کلمه «باگ» و «وان» ترکیب یافته و ما باید معنی هر یک از ایندو کلمه را بدانیم تا معنی باگوان یا باگوان بدست آید . از «وان» با «گان» یا «ران» یا «لان» یا «رام» که در آخر نامهای آبادیها در اوان می‌آیند در جای دیگر سخن رانده و روشن ساخته‌ایم که همه آنها از یک ریشه می‌آید و بمعنی «شهر» یا «جای» یا «بوم» میباشد و همین جهت است که در نامهای شهرها و دیه‌ها تکرار مییابد (۷)

۷- دفر دوم از نامهای شهرها و دیه‌ها تألف نگارنده مقاله چاپ تهران دیده‌شو (۸۹)

اما «بك» یا «باك» یا «بغ» کسانیکه زبانهای کهن ایران - از
بخامنشی و اوستایی و پهلوی را میدانند اینکلمه بگوش آنان آشنا خواهد
بود، چه که در همه آن زبانها معروف بوده و بمعنی خدا بکار میرفته - بلکه از برخی
کتابهای عربی میآید که هنوز پس از پیدایش اسلام اینکلمه و معنیش معروف بوده.
نیز در سکههای پادشاهان ساسانی ما اینکلمه را میانه لقبهای پادشاهی
مییبیم ولی در اینجا گویا نه بمعنی خدا، بلکه بمعنی پادشاه میباشد.

بگمان بسیاری از دانشمندان اروپایی اینکلمه در زبانهای دیگر
هم جز از پارسی - معروف بوده از جمله بوغ روسی را با این کلمه یکی
میدانند. نگارنده هم گمان دارم که کلمه «بيك» که بنوشته استخري لقب
پادشاه خزر بوده و سپس هم در ایران شهرت یافته که اکنون نیز هست و
در زبان باستان آذربایجان ما بمعنی شاه بکار میرفته اینکلمه هم همان بك
یا بغ کهن پارسی است - باری ما این کلمه بك یا باك را بر روی یکرشته
از نامهای آادیهای ایران و ارمنستان و آران مییابیم بدینسان :

با گوان : در چند جا در آران و ارمنستان .

با گاران : در چند جا در ارمنستان .

بگوا : در آذربایگان و افغانستان و زنگان

بغستان : (بهستون - بیستون) در کرمانشاهان .

بجستان : در خراسان .

مگستان : در زنگان .

فغستان : در گلپایگان .

بجند : در آذربایجان .

بغلان . در خراسان

با گارج در ارمنستان .

با گبه (بعقوبه) : در عراق

گذشته از یکرشته نامهای دیگر - همچون بیکند و بیرم و مانندهای
اینها که بگمان ما در آنها نیز همان کلمه بك اسب گه به «بی» تبدیل
یافته .

در همه این نامها «بك» یا «ناك» یا «غ» بمعنی خدا و «وان» یا «لان»

یا «وا» یا «ریج» بمعنی شهر یا جایگاه است ، چنانکه «ستان» بهمین معنی
است . پس با گوان یا با گوان که سخن از آنست بمعنی شهر خدا یا جایگاه

خداست و اینکه این آبادیهارا با این نامها خوانده‌اند برای اینستکه در هر کدام آتشکده یا بتکده‌ای برپا بوده چنانکه در باره برخی از آنها دلیل از تاریخ داریم و دیگرانرا هم میتوانیم از قیاس آنها بگیریم .
از جمله باگاو ان موضوع گفتگوی ما که اکنون باکو گفته میشود، هنوز هم نشانه آتش و آتشکده در آن پیداست.

باگاو ان دیگر که در کوره باگروند ارمنستان بوده موسی خورنی آشکار مینویسد که آتشکده داشت و میگوید چون اردشیر بابکان بارمنستان آمد فرمانداد که آتش هر مزدرا در آتشکده این دیه همیشه فروزان دارند. باگارانها را که در دویا سه‌جا در ارمنستان بوده موسی خورنی و دیگر مؤلفان ارمنی همیشه (شهرچه بتخانها) ترجمه کرده و آشکار مینویسند که پادشاهان پیشین ارمنستان که مسیحی نبوده‌اند نباید گنادرده بودند و جایگاه خدایان کهن از مهر و ناهید بوده است

آغا نانگیغوس نامی از مؤلفان ارمنی که در زمان پادشاهان ساسانی میزیسته باگاریج ا (جایگاه نشان) ترجمه کرده میگوید کلمه پهلوی است همین سخنرا در باره باگاو ان نیز مینویسد . از گفته همین مؤلف برمیآید که باگاریج و برخی دیگر از آبادیهایی که با «نک» آغاز میشود نخست (مهرگان) (معبد مهر را «مهرگان» یا «مهریان» می‌گفته‌اند که اکنون در زبان ارمنی «مهیان» بمعنی بتخانه یادگار همان کلمه است) بوده بعبارت دیگر در زمانهای باستان خدای معروف مهر را در آنجا ها میپرستیده‌اند سپس بجای مهرگان آتشکده برپا کرده‌اند. از این گفته‌های مؤلفان ارمنی مطلب ، درست روشن میشود و چنین پیداست که هنوز تا زمان آنان کلمه های ناگاو ان و باگاران و باگاریج و ماندهای آنها در زبان پارسی معسی های روشن داشته که هر پارسی دانی آن معنی هارا می فهمیده و اینکه این مؤلفان نک را «ت» معنی میکنند بدینجهت است که او منیان پس از مسیحی شدن خدایان کهن را با حق می‌شناخته اند و معلومست که خدای درو عی رابت باید گفت. در اینجا سخن ما بیا یار دیر س د و لی چون در میان نامهایی که شمرده ایم کلمه (باکیه) (بعقوبه) نیز هست این توضیح را در باره آن باید داد که بعقوبه شکل عجیبی است که به پارسی میمون شمر دش و به عربی میتوان پنداشتس انستکه ما گمان داریم اصل کلمه «باکوا» بوده که سپس در زبانها الف از آخر کلمه افتاده و او هم تبدیل به با یافته «ناک» بار را (باکیه) سده و سپس تاریخان بعقوبه کرده‌اند (۹۱)

و چون این شکل بسیار غریبی است اینستکه برخی باز هم تغییرش داده «یعقوبه» میخوانند. اگر این گمان مادر باره بعقوبه درست باشد باید گفت این دبه گمنام هم روزی از آبادیهای معروف و همچون باکو و زیارتگاه ایرانیان بوده. ولی آن عزت و خوشبختی که بهره باکو شده در اینجا از بعقوبه در گذشته بهره شهر همسایه اش «بغداد» گردیده که آنهم امروز پایتخت برادران عراقی ما است.

چیزی که هست بغداد هم از شمار این شیرهای خدایی است زیرا آنهم از دو کلمه (بنغ) و (داد) ترکیب یافته که اگر در باره (داد) تردید داریم و معنی درست آنرا نمیدانیم (بنغ) را یقین میدانیم که آن کلمه پارسی باستان و بمعنی خداست و برخلاف (باکو) که معنیش پوشیده بوده معروف بوده که در کتابهای تازه آن هم در آمده. چنانکه مینویسند بمعنی از کلمه (بغداد) پرهیز داشته و میگفته (بنغ) نام بت است و شهر را با لقب دارالسلام یاد میکردند.

این گفتار در ۱۳۱۱ در یکی از مهنامه های تهران چاپ شده بود و سپس در پیمان سال سوم شماره دهم دیماه ۱۳۱۵ نیز چاپ یافته که ما از آنجا آوردیم

وراج - گرج

گرجیان یکی از مردمان باستان کوهستان قفقازند و از دیرین زمان در تاریخ ایران یاد ایشان کرده شده. ولی نام ایشان «گرج» در نوشته‌های ایرانی به چندین گونه می‌آید.

در تاریخ روم در لشگر کشیهای پومپئوس و سرداران دیگر نیز یاد گرجیان کرده شده. ولی رومیان ایشان را بنام «ایبر» شناخته و کشور آنانرا «ایبریا» (۱) نامیده‌اند و تا آنجا که پیداست از این نام در نگارش‌های ایرانی نشانی دیده نشده و ما نمی‌دانیم رومیان این نام را از کجا برگرفته‌اند.

نام «گرج» اصل آن «وراج» (همچون کتاب) بوده چنانکه در نوشته‌های سنگی پادشاهان ساسانی در فارس باین گونه آمده. نیز در زبان ارمنی هنوز هم گرجستانرا «وراجستان» و گرجیانرا «وراجنر» میخوانند. سپس در رمانهای دیرتر گاف بجای وا نهاده شده (چنانکه در بسیار کلمه‌های دیگر این کار رخ داده همچون، وزند، ورگ، و چارتن که گز ندو، گرگ و گزاردن گردیده) نیز ژاء یا زاء بجای جیم آمده. بعبارت دیگر کلمه گراز یا گراز شده. سپس الف واو شده و کلمه گروژ یا گروز گردیده گویا از اینجا است که «گروزی» نام روسی پدید آمده است.

پس از دیری هم کلمه «گرز» یا «جرز» شده (۲) و تا آخر زمان ساسانیان همین نام بوده و اینست در همه کتاب‌های عربی که در قرنهای نخستین اسلام نوشته شده و در همه جا نام «جرز» را می‌آورند. مسلمانان که سکوهستان قفقاز دست یافتند و مردمان گوناگون و فراوان آنجا زیر دست شدند

IBERIA - ۱

(۲) در جای دیگری گفته‌ایم که آنچه در شمال گاف بوده در جنوب بیشتر با جیم می‌خوانده‌اند. اینست میتوان گاف و جیم را يك حرف دانست اینکه کسانی هر کجا جیم می‌بینند آنرا «عربی شده» می‌پندارند درست نیست.

در یاد کردن همیشه گرجیان را « جرز » و خاکشان را « جرزان » می خوانند .

سپس در قرن پنجم هجری که گرجیان پیرومند شده و با پادشاهان مسلمان بجنك و كشاكش برمیخیزند و نام ایشان بفروانی در کتابهای عربی و فارسی برده میشود در این زمان باردیگر نام تغییر یافته « گرج » (در عربی كرج با كاف عربی) آورده میشود . و چون در این زمان گرجیان با « ابخازیان » که مردم دیگری از مردمان قفقاز بودند دست یکی کرده و هم دست کوشش می نمودند گاهی نیز نام « ابخاز » در کتابها آورده میشود . این است گونه های آن نام و باید در پیرامون اینها پاره ای آگاهیها را بنویسیم :

۱ - نام « گرز » میان آبادیهای ایران نیز دیده میشود چنانکه « گرزان » نام دیهی در بیرون تویرگان و هنوز برپاست نیز « گرزوان » نام دو آبادی در خراسان بوده که یا قوت در معجم البلدان یاد آنها کرده یکی در نزدیکی مرو رود و دیگری در غورو میگوید خراسانیان هم گرزبان آبادی نزدیک مرو رود را در نوشتن « جرزوان » می آورند .

ماچنین می داریم این نامها با آن توده قفقازی پیوستگی دارد . بدینسان که دسته هایی از آنان از خاک خود برخاسته و در این جاها نشیمن گرفته اند و اینست آبادیها بنام ایشان « گرزان » « گرزوان » نامیده شده که بمعنی « جایگاه گرز » است .

قرنها گرجیان فرمانبرداری از ایران می نمودند و پیش از آنکه بکیش مسیحی بگروند از هریاره با ایرانیان نزدیک و باهم مهر و آمیزش داشتند . پس چه دوری دارد که دسته هایی از آنان از جای خود کوچیده یا کوچانیده شده در گوشه ای از خاک ایران جاگزینند چنانکه همین کار را تیره های دیگر کرده اند و مادر میان آبادیها نشان آنها می یابیم . مثلا دیلمان و دیلمقان گیلان و گیلارد و گیلوان و گیلیان و مادوان و ماهان و میان و یارسجان و پارسیان و مانند اینها در نامهای دیه های ام - روزه و آبادیهای دیرین فراوانست و اینها نمونه ایست که دسته هایی از دیلمان و گیلان و مادان و پارسان که تیره های باستان ایران بودند از جای خود کوچیده و یا کوچانیده شده اند و در جای دیگر نشیمن ساخته اند و آبادیها بنامهای ایشان خوانده شده . اگر در نامهای آبادیها جستجو کنیم مانند اینها را فراوان پیدا میکنیم .

نام « قادیسیه » در تاریخها شهرت دارد . در آنجاست که جنك بزرگ ایران و عرب برخ داده من گاهی می بنداشتم این نام با تیره « گادوشی » که از

مردمان باستان ایرانی و امروز بنام «تالش» خوانده میشوند پیوستگی دارد ولی چون در این باره تنها به پندار نمیتوان بس کرد و باید دلیلی هم از تاریخ در دست داشت چیزی نمی‌نوشتیم لیکن در چندی پیش در یکی از تاریخهای ارمنی پیدا کردم که نام آنجا بزبان خود ایرانیان «گادوشان» بوده و اینکه «قادسیه» خوانده می‌شود از روی تغییر است که عرب داده. از اینجا پندار من نیرو گرفت و چنین پیدا است که گادوشان که مردمی دلیر و جنگجو بودند گروهی از ایشان را از کوهستان خود کوچانیده در سرحد ایران و عربستان نشیمن داده‌اند و از آنجا بنام ایشان «گادوشان» نامیده شده است. این هم نمونه دیگری از آنست که آبادیها بنام نشینندگان خوانده میشوند

۲- نام «جرز» که گفتیم در کتابهای آغاز اسلام فراوان برده میشود چه بسا آنرا با نام «خزر» بهم مردمی آمیزند.

خزر که مردمی در آنسوی در بند در شمال دریای خزر بودند و پادشاهی برای خود داشتند و در آغاز اسلام جنگهایی با مسلمانان نمودند و سپس تا آذربایجان تاخت و تاز می‌کردند از اینجا یاد ایشان در تاریخها کرده میشود و چه بسا که «جرز» می‌نویسند آن نیز «خزر» خوانده میشود زیرا دو نام بهم دیگر نزدیک است و در کتابهای آن زمان کمتر نقطه بروی حرفها می‌گذاشتند.

اگر کسی جستجو کند مثالهای بسیار پیدا خواهد کرد ولی ما تنها بسه مثال بس میکنیم: عماد کاتب اصفهانی که تاریخ سلجوقیان را نوشته در داستان آلپ ارسلان می‌نگارد:

«و اوغل السلطان فی بلاد الخزر من طریق نخجوان» در این عبارت بجای «الخزر» بایستی «الجرز» آورده شود زیرا مقصود گرجیان است نه خزران.

چنانکه گفتیم خزران در آنسوی در بند بودند و آلپ ارسلان هیچگاه اردر بند نگذشت و آنگاه لشکر بردن آلپ ارسلان بر سر گرجیان داستان بس مشهور است.

ابن اثیر در سال ۴۲۱ یاد فضلون شدادی را که از فرمانروایان آن زمان بشمار میرفت آورده مینویسد.

«فاتفق انه غر الخزر هذه السنة...» در اینجا هم بجای «الخزر» بایستی «الجرز» باشد. زیرا فضلون با گرجیان جنگ نمود نه با خزران چنانکه ما داستان او را در شهریاران گمنام یاد نموده ایم.

نیز ابن اثیر در سال ۵۱۴ مینگارد : «فی هذه السنه خروج الكرج و هم الغزر الى بلاد الاسلام» . همین عبارت را ابن عبری نیز با اندك تغییری می آورد در اینها نیز بجای «الغزر» «الجرز» درست است .

باین سه مثل بسنده میکنیم . ولی مانند آنها بسیار است و کسانی که بتاریخ میپردازند باید این نکته را دریاد داشته باشند و بهر کجا که بنام «خزر» رسیدند آن را سنجیده این پیدا کنند آیا خزران خواسته میشود و کلمه بدانسان که نوشته شده درست است یا مقصود گرجیانست و کلمه نادرست نوشته شده . نه اینکه در همه جا لغزش باشد و در همه جا گرجیان مقصود باشد زیرا چنانکه گفتیم خزران قرنها به ایرانیان پیوستگی داشتند و پس از پیدایش اسلام نیز تا قرون سوم و چهارم یکی از دشمنان اسلام بشمار میرفتند و در آران و آذربایجان بتاخت و تاز میپرداختند . چیزی که هست پس از قرن سوم دیگر کمتر دیده میشوند و در قرنهای دیرنر گرجیان بمیدان درآمده در تاریخ پدیدار هستند . پس باید از روی سنجش پس و پیش سخن و از راه اندیشه پی برد که کدام دسته مقصود است :

این نیز در خور گفتگوست که آیا لغزشهای یاد کرده شده از رونویسان است یا از خود تاریخنویسان ؟ . ملاآیا ابن اثیر این لغزش را نموده که «جرز» که در يك جای بوده آنرا «خزر» پنداشته و گرجیان را از نژاد خزر انگاشته یا او چنین پندار بیحسابی نداشته و رونویسان کتاب آنرا تغییر داده اند ؟ در این باره دلیلی در دست نیست و میتوان گفت این اثر مورد دانشمندی بوده به چنین پندار نادرستی دچار نمیکردیده لیکن عماد اصفهانی و ابن عبری گویا لغزش از خود ایشانست .

ابانطون که کتاب ابن عبری را چاپ نموده بر عبارت او که میگوید :

«خرج الكرج وهم الغزر الى بلاد الاسلام» خرده گرفته می نویسد : «گرج کجا و خزر کجا ؟ ...» ولی ابانطون ریشه لغزش را بدست نیاورده است .

پیدمان سال سوم شماره دهم
- دیماه ۱۳۱۵ -

چگونه دچار لغزش میشوند

باره تاریخنگاران و کتاب نویسان گاهی کلمه‌ای را درست بخوانده یا عبارتی را درست نفهمیده گیر میکنند و از بهررهایی چیزهایی ار گمان خود بیرون می آورند و بدینسان لغزشهایی از خود یادگار میگذارند . این کار مثال‌های بسیار دارد و من در این جا بسه مثال بس میکنم :

۱- موبد آیه از کسانیست که در آخرهای زمان سلجوقیان در تاریخ ایران پیدا شده و داستانهایی دارد و چون خود و خاندانش چندان شناخته نیستند در اینجا بکوتاهی یاد ایشان میکنیم .

آیه یکی از بندگان سنجر بود و چون سنجر در آخرهای پادشاهی خود بدست غزان افتاد و کار خراسان شوریده گردید این آیه از کسانی بود که بکار برخاست و چون پس از دیری سنجر آزاد شده و باندک زمانی در گذشت و خواهرزاده او محمود پادشاهی یافت آیه بر او چیره شد و او را گرفته میل بچشمش کشید و خویشتن در نیشابور بنیاد فرمانروایی نهاد و از ۵۵۷ تا ۵۶۹ دوازده سال و دوسه ماه آزاده فرمان می راند . جر پادقانی ترجمه تاریخ یمنی را و بیمقی تاریخ بهیق را بنام او نوشته اند و او را پادشاه خراسان یاد نموده اند و چنین پیداست مرد کردانی بوده و در آن زمان شورش مردم رانگهداری میکرد و در خورافسوس است که با خاندان شوم خوارزمشاهی آمیزش نموده و جان در آن راه می گذارد .

سلطان شاه و تکش دو پسر ابل ارسلان خوارزمشاه که بر سر تخت و تاج با هم می جنگیدند سلطان شاه بآیه پناه می آورد و پس از دیری او را وادار به لشکر کشی بر سر تکش می نماید و چون تکش آگاهی می یابد با سپاه پیشواز میکند و لشگر آیه را شکسته و خود او را دستگیر میکند و میانش را دو نیم میزند پس از و پسرش طغانشاه فرمانروا بود و نام او نیز در کتابها هست - ولی او مرد بیکاره ای بود و جز بپاده گساری و خوشگذرانی نمی پرداخت و این بود چون سلطان شاه که از پیش او بیرون رفته و بیاری قره ختایان در (۹۷)

مرو و آن پیرامونها بنیاد فرمانروایی نهاده بود بدشمنی برخاست و بیای لشکر بر سر او کشید. در همه این جنگها سلطان شاه چیره درمی آمد و طغانشاه روز بروز ناتوان شده و رونق کار او کمتر می شد تا در سال ۵۸۱ در گذشت. پس از او پسرش سنجر شاه با همه کوچکی جانشین گردید و نام او گاهی در کتابها برده می شود ولی دیری نکشید که تکش بر نیشا بوردست یافته دستگاه آن خاندان را بر چید و سنجر را به امدادی نواخته یکی از نزدیکان خود ساخت.

این داستان آیه و خاندان اوست که بنام مقدمه یاد کردیم. آنچه می خواهیم گفت اینست که قاضی احمد غفاری نویسنده تاریخ جهان آرا این نام را درست ننخوانده و آنرا «آینه» پنداشته و چون در شگفت بوده که چگونه مردی را «آینه» نامند از پیش خود يك چنین افسانه بافته و یاد کرده که چون آینه سلطان سنجر در زداو بود از این جهت او را «مؤید آینه» نام داده اند. (۱)

۲- یکی از کتابهای تاریخی که اکنون در دست ماست «مختصر الدول» ابن عبریست که بزبان عربی نوشته شده و خود تادیخ سودمندی می باشد در این کتاب داستان مغولان را از زمان چنگیز تا زمان ارغون که خود ابن عبری در آن زمان می زیسته برشته نگارش آورده ولی باید دانست ابن عبری بخش فراوانی از آگاهی های خود را درباره مغول از کتاب جوینی برداشته و بیشتر بگویم همان نگارشهای جوینی را بکوتاهی ترجمه نموده. اگر چه خود او در هیچ جایی نامی از کتاب جوینی نمی برد ولی اگر نوشته های او را با نگارش های جوینی برابر کنیم این بسیار روشن است که از روی همدیگر نگارش یافته است. چنانکه درباره جاها ناهمیده کلمه و عبارتهای بیجای جوینی را نیز آورده. در جای دیگری گفته ایم جوینی از کسانست که گرفتار سخن آرای بوده و اینست کلمه ها و عبارتهای بیجا فراوان دارد. این یکی را به گواهی یاد میکنیم:

داستان جنگ جلال الدین بامغول در کنار رود سند و دلیریهای بیمانند او در آن روز شناخته است. در این هنگامه است که چنگیز از دلاوری جلال الدین در شگفت شده و روبه پسران خود آورده میگوید: «از پدر پسر

(۱) این را نخست آقای محمد قزوینی دریافت و در حاشیه کتاب جوینی یاد نموده و ما از نوشته او برداشته ایم.

چنین می‌باید» جویی که این داستان را یاد نموده از زبان چنگیز این جمله را نیز می‌آورد: «از کار او مرد عاقل غافل چگونه تواند بود» یقین نیست از چنگیز چنین جمله سرزده باشد این مؤلفان باک نداشتند که در سرودن داستان پادشاهان و دیگران از زبان ایشان سخنان درازی برانند و جمله‌های عربی و شعر و مثل یاد کنند. هر چه هست جویی از شیوه خود دست بکشیده و در آن «جناسی» بکار برده و «عاقل» و «غافل» را پهلوی هم نشانیده. من چنین میدانم که تنها از بهر همین است که جمله پیدایش یافته و گر نه چنگیز چنین سخنی نگفته. لیکن ابن عبری آن را جمله راستی پنداشته و از ترجمه آن چشم نهوشیده و چنین آورده: «ومن خطبه لایغفل من یعقل».

باری ابن عبری در یکجا کلمه‌ای را در کتاب جویی درست ننخوانده و ناگزیر شده چیزهایی از خود بیافد کسانی که تاریخ مغول را خوانده‌اند میدانند پس از چنگیز پسرش او کتای جانشین گردید و پس از او پسرش کیوک پادشاهی یافت. ولی چون کیوک در گذشت منگو پسر تولی نامزد پادشاهی شد و چون این کار بر سر کیوک و هواداران او ناگوار بود و اینان نمیخواستند فرمانروایی از خاندان او کتای بیرون رود در میانه رنجیدگی پیدا شد و برای نخستین بار خاندان چنگیز شمشیر بر روی همدیگر کشیدند.

داستان این بود که چون انجمن (قوریلتای) برای تخت نشاندن منگو بر پا گردید و بایستی پسر گیوک و مادر او و هواداران ایشان نیز بآنجا آیند ایشان اندیشه دیگر نموده سپاهی همراه برداشته و گردونه‌هایی (عربه‌ها) را پراز ازار حنك نموده با این سیج راه افتادند و بر آن بودند که بی آنکه کسی راز ایشان را بفهمد بآنجا که منگو و دیگران هستند برسند و ناگهانی برایشان تازند و همه را نابود سازند. از آنسوی چون منگو پادشاهی یافت و جشن و شادی آغاز شد چنین رخداد مردی از مغولان شتر خود را گم کرد و در جستجوی او روییانان نهاد و در این میان که پی شتر میگردید سپاه پسر گیوک بر خورد و چون گردو نه‌ای شکسته و ابزارهای جنگ از درون آن بیرون ریخته بودا دندن آن پی بیچگونگی برد و راز آنان را بدست آورد و دیگر نایستاده و از شتر هم چشم پوشیده بشتاب خود را به منگو و آنان رسانید و آنچه دیده و دانسته بود آگاهی داد. منگو و یارانش بجلوگیری پرداخته کسانی را به پیشواز بدخواهان فرستادند و آنان را

گرفته به باز پرس کشیدند و انبوهی را از تیغ گذرانیدند .

این داستان را جوینی بدرازی نوشته و ابن عبری که میخواست آنرا ترجمه نماید گویا در نسخه‌ای که در دست داشته بجای « شتر » کلمه « شیر » بوده یا آنکه او بد خوانده و شتر را « شیر » فهمیده . هر چه هست آنرا « شیر » دانسته و چنین ترجمه نموده :

« اتفاق رجلا من اردو مونککا قان هرب منه اسد » سپس اندیشه کرده که چگونه آن مرد شیر بگمیداشت و این کار برای چه بود و از پیش خود چنین درست کرده که در دربارهای پادشاهان کسانی هستند که درندگان را پرورش میدهند و این کار را از بهر فرزندان شاه میکنند اینست در عبارت افزوده : « من الدین یر بون السباع لا ولاد الملک » .

کسانی که چگونگی را در نیابند شاید از این عبارت ابن عبری فریب خورده باور نمایند که راستی را آن گمشده شیر بوده نه شتر و نسخه‌های جوینی و دیگر کتابهای فارسی را که در دست است و در همه آنها نام « شتر » برده میشود غلط شمارد . ولی راستی آنست که ما دریافته‌ایم و در این جا می‌نگاریم .

۳- چون جلال الدین خوارزمشاه در سال ۶۲۲ باذربایجان درآمد و مردم آذربایجان او را بسرپرستی و پادشاهی پذیرفتند نخستین کار او جنگ با گرجیان بود . این خود داستان دراز است که از سال ۵۱۶ گرجیان هر ساله لشکر آراسته در خاک مسلمانان بچنگ و تاخت و تاز می‌پرداختند . چون این زمان چلیپایان (صلیبیون) بسوریا و بیت المقدس آمده و همیشه جنگ و کشاکش میان ایشان با مسلمانان آجما میرفت از اینسو نیز گرجیان و ارمنیان و آرانیان و ابخازیان و دیگر تیره‌های مسیحی بجوش و خروش آمده هر ساله بتاخت و کشتار برمیخواستند . در این زمان ارمنستان از میان رفته و دولت روم شرقی (بوزانت) نیز از نیرو افتاده و از اینسو گرجستان در سایه همدستی با ابخازیان کشور بیرومندی گردیده بود و اینست همه ترسایان زیر بیرق آنان گرد می‌آمدند و درست یکصد و هشت سال همواره خونریزی و دشمنی میان ایشان و فرمانروایان آذربایجان و این پیرامونها روان بوده . ولی رو به مرگ گرجیان چیره درآمد مسلمانان را بستوه آورده بودند بویژه در این هنگام که رشته فرمانروایی آذربایجان بدست اتابک ازبک افتاده و او مردی باده گسار و سست نهادی بود و هیچگاه پروای نگهداری مردم (۱۰۰)

۱. نمیکرد. از اینجا بود که آذربایجانیان جلال الدین را بخرسندی پذیرفتند. او را پادشاهی برگزیدند و از اینجا بود که جلال الدین بیش از همه بجلوگیری از گرجیان برخاسته و چون لشکرگاه ایشان در آنسوی ارس در جایی بنام «گرنی» بود بیدرنک بر سر آنان شتافت و از گرد راه بجنک درآمده نبرد. لیرانه نمود و برای نخستین بار گرجیان را سخت بشکست.

این جنک یکی از داستانهای شگفت و شیرین تاریخ ایران است. ابن اثیر و جوینی هر دو آنرا نوشته اند. نیز چامچیان تاریخ نگار ارمنی آنرا نگاشته. در این جنک کسانی از پیشروان گرجی زنده دست گیر شدند. یکی از ایشان شلوه نام داشت که مردی تناور و دلیر و شمشیرزنی بوده و در جنگهایی که هر ساله میان گرجیان و مسلمانان رخ می داد دلاوریها نموده و نام در آورده بوده. این را چون نزد جلال الدین آوردند چون از پیش نامش را شنیده و او را میشناخت پرسشهایی از او نمود که جوینی آورده. سپس هم پیشنهاد کرد مسلمان گردد. شلوه خواه و ناخواه آنرا پذیرفته اسلام آشکار ساخت و دیر زمانی در میان مسلمانان میزیست تا در لشکر کشی دیگری جلال الدین بعنوان اینکه بر گرجیان آگاهی فرستاده او را بادست خود به کشت و فرمانداد دیگر دستگیران را هم بکشتند.

این کوتاه داستانست ولی جوینی که آن را بدرازی می نگارد لغزش شگفتی از رخ داده که مقصود در اینجا باز نمودن آن لغزش می باشد. باید دانست سردار گرجیان در این لشکر کشیها «ایوانی» نام داشت و خود مرد کاردان و دلیری بود که میتوان گفت پیشرفت گرجیان بیش از همه نتیجه کاردانی و دلیری او بشمار میرفت. جوینی او را هم می نویسد زنده دستگیر گردید و بنزد جلال الدین آورده شد. می نویسد جلال الدین چون فیروز و کامران به تبریز باز گشت «شلوه و ایوانی را اعزاز فرموده بر اندیشه آنکه ایشان در استخلاص گرج معاون باشند با مزید اکرام مرند و سلماس و ارومیه و اشنورا بدیشان داد» در عهده جا نام شلوه و ایوانی را با هم میبرد.

من نخستین بار که این را در کتاب جوینی خواندم در شگفتی بودم که چگونه جلال الدین مرند و سلماس و ارومیه و اشنورا و ایوانی و شلوه داد؟ این بدترین بیباکی است که پادشاهی سرداودشمن و دستگیر نمای بیدرنک او را آزاد کند و شهرهایی را هم باو سپارد بویره که آن شهرها نزدیک بخاک خود دشمن باشد. در چنین حالی چرا شلوه و ایوانی نمی گریختند؟! هر

چه اندیشیدم نادرستی این نوشته روشنتر گردید. دانستم لغزش در کار است سپس دیدم جوینی پس از آنکه کشته شدن شلوه را بآدمت جلال الدین یاد کرده و می گوید فرمانداد دیگران را هم کشتند خود او بار دیگر نام ایوانی را میبرد که سردار گرجیان بوده. این خود دلیل دیگر بود که بدانم آن نگارش های جوینی بیباست و ایوانی هیچ دستگیر نیافتاده بوده. سپس هم ابن اثیر را دیدم او آشکاره می نویسد ایوانی گریخته جان بدر برد. از چامچیان نیز همان بدست می آید. بیگمان شدم که دستگیری ایوانی دروغ است و از اینجا پیداست که سپردن مرند و سلماس و اشنو و ارومی با ووشلوه نیز بیباست. ولی جوینی این را از کجا آورده؟! سرچشمه لغزش چیست؟! در میان آنکه ابن اثیر را می خواندم این راز نیز روشن گردید و خود یکی از شگفت ترین پیش آمدها است. جوینی نادانسته دوداسان را بهم درآمیخته. در آن زمانه در ایران يك تیره انبوهی از ترکان میان بغداد و همدان سیمین داشت که ایتان را «ایوا» یا «ایوه» می نامیدند و کسی را که از ایشان بود «ایوایی» می خواندند سلیمان شاه که سردار سپاه مستعصم خلیفه بود و بفرمان هلاکو کشته گردید از این تیره بوده است. زمانیکه جلال الدین در تبریز بود دسته ای از این تیره نزد او آمده جا برای نشیمن طلبیدند جلال الدین سلماس و ارومی را بایشان داد و اینان در آنجا جا گرفتند ولی پس از زمانی چون مردم آزاری دریغ نمیگفتند جلال الدین بر سر ایشان رفته انبوهی را بکشت. این هم پیداست که جوینی خودش با جلال الدین همزمان نبوده و آنچه درباره او مینویسد از روی نوشته های دیگرانست. گویا در يك نوشته ای که تاریخ جلال الدین بوده نخست داستان جنگ با گرجیان و دستگیر کردن شلوه را آورده و سپس چنین عبارتی نگاشته بوده: «مرید و سلماس و ارومی و اشنو را جلال الدین به ایوایی داد» جوینی «ایوایی» را «ایرهانی» خوانده و اندیشه اش یکسر به ایوانی سردار گرجی رفته و از اینجا گمان کرده که او نیز میان دستگیران و نزد جلال الدین بوده و جلال الدین ارومی و سلماس و مرید و اشنو را با و بخشیده بهمین بدار بیجا در سر اسرداسان همه جا پهلوی شلوه نام ایوانی را برده و با يك عبارت اسنواری داستان ارومی و سلماس و مرید را برشته نگارش کشیده و برای آن حین عنوانی تراشیده که جلال الدین میخواست ایشان در گشادن گرجستان یا واری دریغ گوید

کسانیکه این راز را در نمی یابند بدشواری خواهند افتاد زیرا گذشته از این دروغهایی که از روی گمان و پندار بداستان آمیخته شده این چیستانی است که چگونه ایوانی دستگیر افتاده و کشته میشود و از آنسوی بار دیگر در میان گرجیان پدیدار می گردد؟ (۱)

اگر کسانی در کتابها جستجو نمایند از اینگونه لغزشها فراوانست هنوز اینها از روی نادرست خواندن کلمه و نفهمیدن عبارت میباشد گاهی هست که کسانی این راه را از دروغبافی پیش میگردند که آن خود گرفتاری دیگرست و باید در جای خود یاد نمود.

در اینجا این یکی راهم یاد میکنیم که در بسیاری از فرهنگها «آبخست» یا «آبخوست» را بمعنی «خر بزه» آورده اند. در برخی از آنها گفته اند آن خر بزه ایست که آب گندیده درون خود دارد. من گمان میکنم این نیز از همان گونه لغزشها باشد. زیرا آبخوست یا آبخست بمعنی خشکی در میان دریاست که به عربی جزیره میخوانند کسانی این کلمه «جزیره» را با کلمه «خر بزه» بهم در آمیخته اند و اینست آبخوست را نام خر بزه دانسته اند؛ کسانی هم این را از پیش خود افزوده اند که آن خر بزه را گویند که آب گندیده درون خود داشته باشد و بدینسان خواسته اند سازش میانه کلمه و معنی پدید آورند.

پیمان سال سوم شماره یازدهم و دوازدهم

بهمن و اسفند ماه ۱۳۱۵

۱- آقای عباس اقبال در کتاب از جنگیز تا تیمور در صفحه (۱۱۸) بری فراد ۱ این تناقض باچار شده از پیش خود دو «ایوانی» انگارد که آن نیز بدلیل است (کرد آورنده)

بایندریان

اگر تاریخ ایران را از زمان سلجوقیان تا زمان صفویان جستجو نمایم. در این چند قرن بارها شوریدگی سخت پدید آمده ورشته سامان وایمنی از هم گسیخته است. یکی از آنها زمان پادشاهی بایندریان است که از سال ۸۷۲ آغاز شده در سال ۹۰۷ با پیدایش شاه اسماعیل انجام می یابد و در این سی و پنج سال چندان کشاکش و زود و خورد رخ میدهد که در چند صد سال رخ نیاستی داد. این شگفت که تاریخ نگاران این شوریدگی را در نیافته و چون بزمان اینان میرسند بزبان همیشگی خود داستان هارا سروده میگذرند.

بایندریان که «آق قویونلو» نیز نامیده میشوند یکی از خاندانهای بنام شمرده میشوند و بنیادگذار ایشان حسن بیك یکی از پادشاهان نيك بوده ولی بازماندگان او خون همدیگر را خوردند و در اندك زمانی خاندان بآن بزرگی را از پا انداختند و بابتدترین حالی نابود شدند و در این میان ایرانیان آسیب و گزند بی اندازه از دست ایشان و کسانشان یافتند.

ما تاریخ ایشان را فهرست واریاد میکنیم تا دانسته شود چه سرفهایی در راه هوس بر باد رفته و نمونه بی از اندازه فهم و خرد آن زمان در دست باشد بایندریان بجای بارانیان (قراقویونلو) آمدند و اینست سرزمینی را که آنان در دست داشتند اینان بدست آوردند که آذربایجان و آران و عراق عرب و دیار بکر و عراق عجم و فارس باشد. حراسان از سالها در دست بازماندگان تیمور و از باز مانده ایران جدا بود. مازندران و گیلان را در مار وایان بومی در دست داشتند. درخوزستان خاندان مشعشع فرمانروایی مینمودند تاریخنگاری که تاریخ ایسان را می نگارد باید پیایی جمله «کشته گردید» را تکرار نماید و داسماں ایشان بیش از همه کشتار است.

در سال ۸۷۲ حسن بيك بر جهاشاه دست یافته بنیاد فرمانروایی قراقویونلو را بر انداخت و خود جهانشاه یا دسته یی از امیران کشته

دو پسر او محمد میرزا و یوسف میرزا دستگیر شدند. ابو یوسف را
میل پنجم کشیدند و محمدی کشته گردید.

سردیگر او حسینعلی در تبریز بکار برخاسته لشکری انبوه بر او گرد
آمد ولی چون حسن بیک آهنگ آذر بایجان کرد سپاه او نایستاده پراکنده شدند
و خود حسینعلی بعراق گریخت.

حسن بیک بتبریز آمده بر تخت نشست و بنیاد پادشاهی گذاشت. ولی
چون این خبر بخراسان رسید ابو سعید نوۀ تیمور که این زمان نوبت پادشاهی
خراسان با او بود بجوش افتاده در سال ۸۷۳ با لشکر بسیار انبوهی روانه
آذر بایجان گردید که حسن بیک را بیرون کند. حسینعلی پسر جهانشاه نیز
باو پیوست.

حسن بیک از در نرملی در آمده فرستادگان فرستاد و از ابو سعید پوزش
خواست ولی ابو سعید از در سختی درآمد و سرانجام کار بچنگ کشید و در
چنگ سپاه ابو سعید پراکنده و خود او دستگیر افتاده کشته گردید.
پس از آن حسینعلی در جنگی شکست یافته دستگیر افتاد و او نیز بادت
خود کشته گردید.

ابو یوسف با آنکه میل پنجمش کشیده بودند سپاهی گرد آورده در
فارس فرمانروایی میکرد در سال ۸۷۴ حسن بیک پسر خوداغر لومحمد را بر سر
او فرستاد. سپس خویشان نیز روانه گردید. ابو یوسف به چنگ پیش آمد
ولی سپاهش شکست یافتند و خود او کشته گردید.

بدینسان حسن بیک دشمنان را برانداخته بسامان کارها پرداخت و
چنانکه گفته ایم او یکی از پادشاهان نیکو شمار است و چون دختر یکی از
فرمانروایان مسیحی آسیای کوچک را بزنی گرفته بود از اینجا باقیصبر روم
و دیگر فرمانروایان مسیحی آشنایی داشت. در زمان او جهان گردانی از اروپا
بایران آمده و در بار او را دیده اند و بنیکی ستوده اند در این زمان دولت
عثمانی تازه برپاشده و روی به پیشرفت و نیرومندی داشت. در سال ۸۷۶
حسن بیک با سپاهی آهنگ ارزنجان نموده با پادشاه عثمانی جنگ نمود. این
بخشتمین جنگ در تاریخ ایران و عثمانی است و در این جنگ حسن بیک شکست
یافته پسرش زینل بیک نیز کشته گردید.

در سال ۸۸۲ حسن بیک پس از ده سال پادشاهی بدروند زندگی گفت

و چون پسر او اغرلو محمد از سائها از و روگردان شده بروم رفته بود و در آنجا زندگی می کرد در این زمان او نیز در آنجا کشته گردید .

از حسن بیک پسرانی باز ماند: سلطان خلیل و مقصود بیک و یعقوب بیک و یوسف میرزا. پس از وی سلطان خلیل پادشاهی یافت و ولی او از برادران نگرانی داشت . بویژه از مقصود بیک که سخت بیمناک میزیست . اینست در همان روزهای نخست با دستور او مقصود بیک کشته گردید.

حسن بیک برادری بنام جهانگیر و او پسری بنام مراد بیک داشت در سال ۸۸۳ این مراد بیک سپاهی در عراق گرد آورده بشورش برخاست و سلطانیه در آمده لشگری را که سلطان خلیل بچنگ او فرستاده بود شکست. سلطان خلیل ناگزیر شده خویشتن آهنگ او کرد. سپاه مراد بیک پراکنده شده و خود او با نزدیکان بدز فیروز کوه نزد حسین جلاوی که یکی از سرچنانان بود پناهنده گردید سلطان خلیل کسانی بطلب ایشان فرستاده همگی بدست افتادند و همگی کشته گردیدند.

در همان سال یعقوب بیک در دیاربکر بر برادر خود شورید و سلطان خلیل بر سر اورفت و در جنگ خونین و بس سختی که رخ داد سپاه سلطان خلیل شکست یافته و خود او بر روی اسب کشته گردید .

یعقوب بیک پادشاهی شست و پس از پدرش حسن بیک دومین فرمانروای بنام از خاندان بایندر می باشد. در سال ۸۸۵ جنگی در دیاربکر میان سپاه او با بالش بیک امیرالامرای شام رخ داده بالش بیک کاری از پیش نبرد و خود او کشته گردید .

در سال ۸۸۶ بایندر بیک در اصفهان شورید و یعقوب بیک لشکر بر سر او برد. سپاه بایندر پراکنده شده و خود او کشته گردید.

در سال ۸۸۸ شیخ حیدر پسر شیخ جنید صفوی بخونخواهی پدر خود که در شیروان کشته شده بود با گروهی از درویشان صفوی و پیروان آن خاندان آهنگ شیروان کرد. شیخ حیدر نوۀ دختری حسن بیک و پسر خاندان بایندری پیوستگی داشت ولی اینکار او تارزوی تاج و تخت و خوا بزیان یعقوب بیک شمرده میشد . از آسوی شیروانشاه نیز پدر زن یعقوب و او نیز خویشاوندی داشت . اینست چون شیروانشاه از یعقوب بیک یاور و طلبید او سایمان بیجن نامی را از اذربایران بیاری وی فرستاد و در جنگی که رخ داد شیخ حیدر و پیروانش شکست پیدا کردند و شیخ حیدر با گروهی کشته گردیدند.

در سال ۸۹۶ یعقوب بیک و برادرش یوسف میرزا در گذشتند .
یعقوب بیک دوازده سال پادشاهی کرده با اینهمه در این هنگام بیش از
بیست و هفت سال نداشت .

پس از وی پسرش بایسنقر میرزا پادشاهی یافت و چون کودک بود
صوفی خلیل نامی از امیران رشته کارها را در دست گرفت و او از گام نخست
بدرفتاری آغاز کرد چنانکه در همان شب که یعقوب در گذشته بود بادستور
او میرزا علی پسر سلطان خلیل گرفتار شده کشته گردید .

در همان روزها مسیح میرزا پسر حسن بیک بهمدستی گروهی از
امیران بشورش برخاسته خود را پادشاه نامید و با صوفی خلیل جنگ نمود
ولی در جنگ صوفی فیروز و مسیح میرزا و همدستان او همگی کشته گردیدند .
محمود بیک پسر اغرلو محمد که از این جنگ گریخته جان بدر برد
در همدان بنیاد پادشاهی گذاشت . صوفی خلیل ناگزیر شد بچنگ او نیز برود
و چون دو لشکر بهم رسیدند در اینجا نیز صوفی خلیل فیروز در آمده
محمود بیک با همدستان خود کشته گردید .

با اینهمه ریشه شورش کنده نشد و بار دیگر سلیمان بیک بیجن
بشورش برخاست و چون صوفی همراه بایسنقر بچنگ او رفت کسانی بایسنقر
را بر داشته بسوی سلیمان بردند و صوفی خلیل تنها مانده کاری از پیش
نبرد و سپاهش شکست یافته خود او کشته گردید .

همه این خونریزیها در یکسال رخ میداد و هنوز سال ۸۹۶ بیاوان
نرسیده دستگاه صوفی خلیل در چیده شد و سلیمان بیک بجای او آغاز
فرمانروایی کرد ولی دیری نگذشت که در سال ۸۹۷ آیه سلطان بهمدستی
گروهی بر او شورید و او در چنگ با ایشان شکست یافته بدیار بکر
گریخت و در آنجا دستگیر افتاده کشته گردید .

پس از وی بایسنقر بی سر پرست مانده بشیروان نزد پدر مادر خود
رفت و آیه سلطان و دیگران رستم بیک پسر مقصود بیک را بیادشاهی
برداشتند . در این میان کوسه حاجی نامی در اصفهان بشورش برخاست
رستم بیک آهنگ او کرد و سپاه بر سر او فرستاد . کوسه حاجی شکست
یافته کشته گردید .

نیز در این میان سپاهی از گیلان بری و قزوین و سلطانیه در آمده
بسیاری از بایندریان را بکشتند و سلطانیه را تاراج نمودند . رستم بیک

آیبه سلطان را با سپاهی بجلو ایشان فرستاد و او از دنبال گیلانیان تا رودبار و لمسر رفته آبادیها را تاراج نمود و سپاهیان ابوهی دستگیر شده کشته گردیدند و آیبه سلطان از سرهای ایشان منارها پدید آورد.

در این هنگام از آذربایجان آگاهی شورش بایسنقر رسید که بار دیگر از شیروان بیرون آمده سپاه گرد آورده بود. رستم بیک بجلو گیری او شتافت و چون پیروان خاندان صفوی در آذربایجان و آن پیرامونها فراوان بودند چنین خواست در این پیشامد از یآوری آنان نیز بهره جویی نماید و اینست سلطانعلی و اسماعیل پسران شیخ حیدر که پس از کشته شدن پدرشان در فارس در دز استخر بند بودند آنان را با آذربایجان خواست و در لشکر کشی با خود همراه برد. دو بار میانه بایسنقر و رستم جنگ خونین رخ داد و در هر دو بایسنقر شکست یافت و در بار دوم خود او با برادرش حسن میرزا دستگیر افتاده کشته گردید.

رستم بیک فیروزمند به تبریز بازگشت و سلطانعلی و پیروان او همراهش بودند. لیکن پس از دیری سلطانعلی از او بیمناک شده تهنانی به اردبیل گریخت. رستم بیک سپاهی بر سر او فرستاد و سلطانعلی بچسبک ایشان بیرون آمد ولی شکست یافته و خود او کشته گردید.

پس از او اسماعیل در اردبیل ماندن نتوانسته همراه پیروان بگیلان شتافت. کار کیامیرزا علی پادشاه گیلان او را پذیرفته نوازش بسیار نمود. رستم بیک پنجسال پادشاه بود و در سال ۹۰۲ احمد بیک پسر آغزلو محمد برو شورید و از روم آهنگ تبریز کرد و چون امیران بسوی او گراییدند در جنگی که رخ داد رستم بیک شکست یافت و در بار دوم دستگیر افتاد و کشته گردید.

پس از آن احمد بیک در تبریز بر تخت نشست و او پیری را بنام نقطه چی اغلی از روم همراه خود آورده بود و راهنمایی او با مردم رفتار نیکو میکرد ولی چون از امیران بیمناک بود چند کس را از آنان گرفتار نمود و بکشت از اینجهت آیبه سلطان از او ترسید و چون بنام حکمران کرمان بیرون رفت بسمدستی قاسم بیک فرمانروای شیراز با فرمانی نمود و چون احمد بیک در سال ۹۰۳ با سپاه بر سر ایشان رفت در جنگی که در عراق رخ داد احمد بیک و نقطه چی اغلی هر دو کشته گردیدند.

پس از آن رسته کارها پاک از هم گسیخت. آیبه سلطان سکه بنا

سلطانمراد پسر یعقوب بیك زده و از عراق روانه آذربایجان گردید . از آنسو گروهی از امیران الوند بیك پسر یوسف میرزا را بیادشاهی برداشته ایشان نیز روانه آذربایجان بودند و چون با آیه سلطان جنگ نمودند شکست یافتند. آیه سلطان الوند را بیادشاهی برداشته سلطانمراد را در دزی بند نمود. لیکن در همان هنگام دسته ای از امیران محمدی برادر الوند را از یزد بیرون آورده در عراق پادشاه نمودند و با جنگ بر فارس و صفهان دست یافتند. آیه سلطان ناگزیر شد بعراق بجنگ ایشان شتابد و در یکرشته جنگها که رخ داد بفرجام آیه سلطان کشته گردید.

محمدی نیرو گرفته بآذربایجان آمد و در تبریز بر تخت نشست و الوند بیك ناگزیر شده بدیار بکر بگریخت . ولی دیری نگذشت برادران آیه سلطان سلطانمراد را از دز بیرون آورده بفارس بردند و در آنجا در سال ۹۰۵ او را بیادشاهی برداشتند. محمدی ناچار شده بجنگ او شتافت و در پیکاری که رخ داد شکست یافته کشته گردید.

پس از آن الوند دوباره بآذربایجان باز گشت و بر تخت نشست. در این میان سلطان حسین نامی بعنوان نوادگی جهانشاه بکار برخاسته سپاه انبوهی گرد آورد ولی در جنگی که رخ داد سپاه او پراکنده شده و او خویشتن کشته گردید .

در این هنگام شاه اسماعیل از گیلان بیرون آمده بنیاد پادشاهی میکوشید. از اینسو الوند و سلطان مراد لشکر بر سر همدیگر کشیده از جنگ و کشاکش باز نمی ایستادند و رشته کارها از هم گسیخته مردم بینوا در زیر پا لگدمال میشدند. در سال ۹۰۷ الوند با اسماعیل جنگ کرده شکست یافت و شاه اسماعیل بتبریز دست یافته بنیاد پادشاهی نهاد الوند زمانی سرگردان بود تا در سال ۹۰۹ بدروند زندگی گفت. سلطان مراد نیز بنوبت خود با شاه اسماعیل پیکار نمود و او نیز مدتی سرگردان بود و سرانجام در سال ۹۲۰ بدست صفویان افتاده کشته گردید.

دینسان خانوادۀ آق قوینلو برآمد و رمانشان بیایان رسید. این نمونه ایست که قرنهای پیشین گاهی چه شوریدگیها در کار بوده است.

مهنامه پیمان سال سوم شماره یازدهم و دوازدهم

بهمن و اسفندماه ۱۳۱۵

لغز شها

گاهی در کتابهای تاریخی لغز شهایی
رخ داده که اگر آنها را باز نماییم چه
بسامایه لغز شهای دیگری میشود اینک برای
مونه یکی از آنها را در این جا چاپ
می نماییم:

داستان محمود افغان و آمدن او بایران در تاریخها نوشته شده و هر
کس کم و بیش آن را میدانند. این یکی از پیش آمدهای شگفت تاریخ ایرانست
و چون از یکسو پادشاهی کهن صفوی را بی پایان میرساند و از سوی دیگر
دوره برجسته نادرشاه را آغاز می کند از این ره گذر همیشه در تاریخ ایران
جا برای خود خواهد داشت.

ولی ما نمیخواهیم در اینجا گفتگو از آن بداریم و این میخواهیم که
لغزشی را که از يك مؤلف سرزده یادآوری نماییم. کتاب «منتظم ناصری»
نوشته محمد حسن خان صنیع الدوله در سه جلد از کتابهای سودمند فارسی
بشمار است.

زیرا پیشامدها را سال بسال برشته نوشتن کشیده و انگاه برای نخستین
بار تاریخ آسیا و اروپا را با هم توأم گردانیده.

چنین کتابی در فارسی تا کنون بی مانند است. مگر پس از این کسانی آن
را دنبال کنند و از نارساییها و لغز شهای کتاب صنیع الدوله پرهیز نموده کتابهای
بهتری پدید آورند.

بهر سان، در آن کتاب در جلد دوم آن، که گفتگو از زمان شاه سلطان
حسین و داستان افغانیان می نماید زمان پیش آمدها را هشت سال و نه سال و
ده سال جلوتر می کشد و بدینسان تاریخ را ویرانیده سامان آن را بهم
می زند.

ما نمیدانیم این لغزش از کجا رخ داده و چگونه صنیع الدوله دچار آن

گردیده هرچه هست بهتر میدانیم آن را باز نموده ناراستی ها را براستی آوریم
۱ مایه لغزش دیگران نگرود .

نخست داسنان را بکوتاهی آورده تاریخ درست پاره پیش آمده ها را
اد می کنیم :

درسال ۱۱۰۵ شاه سلیمان صفوی در گذشته پس از وی پسرش شاه سلطان
سین پیادشاهی نشست .

درسال ۱۱۱۴ گرگین خان والی گرجستان بنا فرمائی برخاسته با سپاه
یران جنگ نمود ولی شکست یافته ناگزیر شد از در زینهار خواهی و پشیمانی
بر آید و با سپهان در آمده بدر باریان پیوست . در همان هنگام پادشاه هند
بیج لشکر برای گرفتن شهر قندهار می کرد . شاه صفوی با وزیران گرگین خان
«شاهنوازخان» نامیده با سپاهی از گرجی و ایرانی بقندهار فرستادند و
فرمانروایی و نگاهداری آنجا را باو سپردند ، گرگین خان در قندهار دست
به بیدادگری باز نموده آزار و ستم از مردم دریغ نگفت و در نتیجه آن سال
۱۱۲۱ میرویس افغان که از بزرگان قندهار و مردکاردان و زیرکی بود او را
بر بیرون شهر ناگه گیر کرده بکشت و بر قندهار دست یافته خود بنیاد فرمانروایی
گذاشت .

درباریان صفوی خسرو خان برادرزاده گرگین خان را با سپاهی بر سر او
بخون خواهی فرستادند او نیز کاری از پیش نبرده درسال ۱۱۲۳ بدست افغانان
کشته گردید . میرویس هشت سال فرمانروایی کرده بدرود زندگی گفت . پس از
ی برادرش عبدالله خان فرمانروا گردیده یکسال بود تا محمود خان پسر
میرویس او را کشته خویشتن رشته کارها را بدست گرفت و پس از بیکرشته
یش آمده ها که در تاریخها یاد شده درسال ۱۱۳۴ از راه کرمان آهنگ اسپهان
کرد و در جمادی الاول همان سال در چهار فرسخی اسپهان درجایی بنام کلون
آباد با سپاه شاه سلطان حسین جنگ کرده برایشان چیرگی یافت و پیاپی
آن بر پایتخت نزدیک شده آن را گرد فرو گرفت ، تا در یازدهم محرم
۱۱۳۵ شاه سلطان حسین نزد آورفته پادشاهی ایران را با ووا گذاشت . محمود
خان دو سال بیشتر پادشاهی کرده بیکرشته جنگهایی با ایرانیان در میان رخ
داد تا در شعبان ۱۱۳۷ اشرف عموزاده اش او را کشته خویشتن فرمانروایی
گرفت . او نیز جنگهایی با سرکردگان شاه طهماسب و دیگران کرده درسال
۱۱۴۲ در جنگهایی که کرد شکست یافت و ایران را رها کرده آهنگ افغانستان

نمود ولی در راه بسنه نریدیم .

این چگونگی داستانست . صنیع الدوله که اینهارا یاد میکنند مرک شاه سلیمان و جانشینی پسرش را بدانسان که بوده در سال ۱۱۰۵ مینویسد و پس از آن بی آن که داستان ناورمانی گرگین خان در گرجستان و آمدن اورا با سپهان و رفتنش را بقندهار در جایی یاد کرده باشد بیکبار داستان گله قندهاریان را از گرگین خان آغاز و در سال ۱۱۱۳ شوری دن میرویس و کشته شدن گرگین خان را مینویسد : با آنکه این پیش آمد از آن سال ۱۱۲۱ میباشد و صنیع الدوله آن را هشت سال جلو کشیده .

سپس داستان فرستادن کیسخر و را بقندهار یاد و در سال ۱۱۱۶ کشته شدن اورا می آورد با آنکه این در سال ۱۱۲۳ رخ داده که در اینجا نیز تاریخ را هشت سال جلو نر می آورد .

پس از آنکه مرک میرویس و نشستن محمود خان بجای او و دیگر داستان هاهر کدام را چند سال پیشتر از زمان خود آورده در سال ۱۱۲۴ داستان در آمدن میر محمود خان بایران و جنگ گلون آباد و در سال ۱۱۲۵ پیش آمد رفتن شاه سلطان حسین بلشگر گاه محمود و سپردن تاج و تخت را با و مینویسد با آنکه میدانیم اینها از آن سالهای ۱۱۳۴ و ۱۱۳۵ است که هر کدام ده سال جلو تر آورده شده .

همچنین داستان تخت نشینی اشرف خان و کشتن او محمود را که از آن سال ۱۱۳۷ است در سال ۱۱۲۷ یاد می نماید .

زمان پادشاهی شاه سلطان حسین بیست و نه سال بوده ولی از روی این نوشته های صنیع الدوله نوزده سال در می آید و خود او نیز آن را نوزده سال یاد می کند .

از آنسوی اشرف که بیست و نه سال و کم در ایران فرمانروا بوده از روی منتظم ناصری باید آن را هفده سال و کمی گرفته .

اینها نمونه ابست یاد نمودیم و یکبار به باید گفت این بخش از منتظم ناصری شوریده است و مؤلف که از روی لغزش پاره از پیش آمده را از جای خود بیرون آورده و در پاره نیز دسیردهایی کرده و چه بسا یک داستان را در دو جایا نموده . کسانی که ناین کتاب برگشت دارند از این بخش

آن در گذرند .



پس از نوشتن این گفتار چون تاریخ جهانگشای نادری را که میرزا مهدیخان تألیف کرده میخواندم دیدم در نسخه چاپی آن که در سال ۱۲۶۸ در تبریز چاپ یافته در گفتگو ارداستان افغان و اسپهان و دیگر پیش آمدهای آن سالها در چندین جا رقمهای تاریخی را غلط نوشته چنانکه در آهک محمود با اسپهان بجای ۱۱۳۴ ، غلط ۱۱۲۴ و در رفتن شاه سلطان حسین بفرح آباد نزد محمود بجای ۱۱۳۵ غلط ۱۱۲۵ نوشته است .

این غلطکاری از رویس رخ داده نه از مؤلف . بهر حال آن نیز مایه لغزش دیگران تواند بود و من بسیار نزدیک می شمرم که صنیع الدوله این نسخه را در دست داشته و از همین جا آن لغزشها را نموده چنین پیدا است صنیع الدوله در پیدا کردن حادثه های تاریخی و سالهای آن چندان باریک بینی نمی نموده از این گونه نوشته ها پای هر کس می لغزد ، ولی این لغزش او بسیار شگفت است

از اینجا نکته دیگری نیز بدست می آید و آن اینکه در نوشته های خود تا میتوانیم تاریخ را با عبارت بنویسیم نه با رقم . زیرا در رقم لغزش بیشتر روی میدهد بویژه اگر در دست رو نویسان باشد .

پیمان سال چهارم شماره یکم

حرداد ۱۳۱۶

تاریخ و تاریخنگار

خوانندگان میدانند ما تاریخ را دوست میداریم و هوادار رواج آن هستیم لیکن باید دانست خواندن یا نوشتن تاریخ بچندین گونه تواند بود. روشنتر بگوییم: آنرا چندین پایگاه است.

پایگاه نخست آنکه خواننده یا نویسنده تنها بسر گذشت و یا پیشآمد پردازد و لذت و خوشی را خواستار باشد. آدمی از تماشای پیش آمدها و ار شنیدن و گفتن آنها لذت برد و این در نهاد او نهاده. هر کجا که پیش آمد شگفتی بود مردم بنمایشا ایستند.

اگر کسی داستانی سراید همگی بآن گوش دهند. دو تن که بهم میرسند پیش از همه جستجوی آگاهی تازه کنند. از اینجاست درباره زبانها (یکی در انگلیسی) «تازه» بمعنی آگاهی می آید.

دربان مانیز همین حال خواهد بود. اینکه امروز هر کسی چون بدیگری میرسدمی پرسد: «تازه چه داری؟» کم کم از این آن پیدا خواهد شد که تازه بمعنی آگاهی آید.

اینگونه تاریخ خوانی اگر سودی ندارد زبان هم از آن بر نیاید و بهتر از گفتگوهای بیجا و افسانه خوانیست. ولی نوشتن آن بیگمان سود نیز دارد زیرا داستان را نگه داشته نگذارد از میان برود و سرمایه برای نویسنندگان سرمایه تر و بهتر آماده کند.

پایگاه دوم آنکه یکی بخواهد از پرداختن بسر گذشت مردمان تاریخی بپند آموزد و خوبیهای نیکو یاد گیرد از لغزشها و بدیهای ایشان اندرز آموخته از آنها برهیزد. از فیروزیها و بیکیهایشان درس یاد گرفته به پیروی برخیزد.

اینگونه تاریخ نوشتن و خواندن گذشته از لذت و خوشی سود بزرگی را با خود دارد و هر کسی تواند از این راه نیکجویی فرا گیرد و خوبیهایش را آراسته و پیراسته گرداند. آدمی از رفتار و کردار مردان بزرگ بشکافد

یکی از راههای پیراستن خوبیها همین باشد *

کسانی این نتیجه را از افسانه‌های ساختگی (رمان) جویند ولی چشم داشت یهوده ایست چیزی را که شنونده و خواننده راست نمی‌شمارد و باور ندارد چه تکانی در دل پدید خواهد آورد؟ اگر گاهی تکانی پدید آورد چیز بایداری بخواند بود در حالیکه اینهمه داستانهای فراوان تاریخی هست چه نیازی با افسانه است؟!

اگر کسی تاریخ را از این دیده نگارد باید بیش از همه نشانندن خوی های نیکو و بد مردمان پردازد و رفتار و کردار آنها را درست روشن گرداند ولی بر آستی و سادگی به از روی گزارا گهن و وزودن و کاستن باید تاریخ نگاریست و فرومایه نباشد و این بتواند که بر پستی های دیگران خرده گیرد و نکوهش کند.

پایگاه سوم آنکه کسی تاریخ را از بهر شناختن آیین زندگانی و راه جهاننداری بخواند و این را بخواند که پیش آمده‌ها را درست بشنجد و ببوستگی آنها را بشکند دیگر بشناسد و نتیجه آنها را بدست آورد. کارهای جهان همه بهم پیوسته، آنچه امروز رخ میدهد نتیجه کارهایست که دیروز رخ داده فیروزیها و خرسندی‌ها و گرفتاری‌ها و بدبختیها هیچکدام بی انگیزه نیست اگرچه آدمی این نتواند همه اینها را از روی پیش و آگاهی درست دریابد و ریشه و انگیزه هر پیش آمدی را بیگمان بشناسد و جهان را که همچون دریای همواره در جنبش و تکانست با اندیشه فراگیرد. چه این کاری ناشدنیست (چنانکه بادیده همه جهان را نتوان دید با اندیشه همه آن را نتوان یافت) هرچه هست این اندازه میتوان که در سهایی فرا گرفت و در زندگانی نایمان بود هر کسی هرچه بخرد تر به راهش از این کار بیشتر است

در اینگونه تاریخ خوانی مردان کمتر نگاهی هست. در چنان پنهان بیکرانی کسان بسیار خرد نمایند. مگر آنانکه در سایه کوشش‌های بسیار بزرگ خود توانند راه تاریخ را بشناسند و تکانی در جهان یا در کشور خود پدید آورند و اینگونه مردان بسیار اندکند

اینگونه تاریخ خوانی ارج دیگری دارد و آنکه تاریخ از این دیده پردازد دانش گرانیهایی در دست کند. برای کسانی که میخواهند معنی زندگی را بشناسند چنین کاری بسیار در بایست است. چیزی که هست در کمتر کتابی تاریخ را از ایراه دنبال کرده‌اند و از اینجا خواننده باید خو بیست (۱۱۵)

با اندیشه از پیش آمدهای آن نتیجه را دریابد .
 نوشتن تاریخ از این راه کار بسیار دشوار است و این کار هر کسی نیست
 که از عهده آن برآید این پس از آنست که کسی آشنایی بنیک و بد و سود
 و زیان جهان پیدا کند و از آیین زندگانی آگاه باشد . در میان همه کتاب -
 هایی که در تاریخ نگاشته شده و در دسترس ماست کمتر یکی این راه را
 پیش گرفته اند و از آنان که آن را پیش گرفته اند کمتری یکی از عهده -
 برآمده اند .



این سه گونه تاریخ از بهره توده انبوه است گاهی نیز کسانی تاریخ را
 از راههای دیگری دنبال کنند که بیاد آنها نمیپردازیم .
 تنها این نکته را میآوریم که از باستان زمان پادشاهان و دولت ها يك
 رشته کارهای سیاسی نیز داشته اند .

بدانسان که کوششهایی را در نهان میکرده اند و کارهای آشکار
 خود نیز رویه دیگری می داده اند . دشمنی را در جامه دوستی می کرده اند .
 نوید های دروغ می داده اند . با دشمنان دشمن دوستی میکرده اند .

در درون کشور دشمن شورشهایی بر میانگیخته اند . این تلاشها از باستان
 زمان بوده و رفته رفته و بفرزونی نهاده تا آنجا که امروز بزرگترین و سختترین
 کارهای دولتها همین یکی شمرده میشود . از اینجا یکاره دیگر تاریخ
 پرداختن باین تلاشهای نهان نیست که تاریخ سیاسی نامیده میشود . لیکن این
 راه از بهره توده انبوه نیست و سودی نیز از آن بدست نیاید . مگر تا آن اندازه
 که جهت کارها دانسته شود . از آنسوی پرداختن بنگارش چنان تاریخی کار
 آن کم است که خود او پایش در میان بوده و یا نوشته های بسیار بدستش
 افتاده . اگر جز از این باشد بسیار ناسزا است که یکی چنان تاریخی پر دازد
 و از باجاری دست بدامن گمان و پندار زند و بافندگی کند . آن کارها که در
 آشکار رخ دهد پادشاهان با هم جنگ کنند یا پیمان دوستی ببندند یا در کشوری
 سورش پدید آید یا گرانی رخ دهد یا دیگر از اینگونه پیش آمدها اینهارا
 مردم ببینند و بشنوند و تاریخ نگار اگر هم خودش در آنجا نبوده با سابی تواند
 از دیگران پرسد و چگونگی را بدست بیاورد و لغزش کمتر رو دهد .
 لیکن کارهای نهانی چنان نیست و لغزشهای بسیار بزرگ در آن رخ دهد .

آری اگر تاریخ نگاری هوشیار باشد این نمی تواند از راه سنجیدن
پیش آمده ها و به یروی دآوری پاره رازهای نهانی را نیز دریابد و آنها را یاد
کند. چیزی که هست این درهمه جا نیست و بهر حال نباید چندان دور رفت و کار
را بگزار افابی رسانید. و آنگاه باید بخوانند گان فهمانید که از چه راه بآن
رازا رسیده شده و آنان را فریب نداد.

گاهی کسانی میگویند: سیاست تاریخ را از میان برده. زیرا پیش آمد
هایی که در جهان پیش میآید آخرین نتیجه یکرشته کارها و کوششهای
نهانیست که تاریخ را بآن دسترس نیست و تا آنها دانسته نشود دانستن این
پیش آمده ها تنها چندان سودی ندارد. ولی این درست نیست. زیرا پیش آمد
های آشکار بخودی خود داستانهایی بزرگی بشمار است و نوشتن و خواندن
تاریخ آنها سودهایی را در بردارد. اگرچه انگیزه های نهانی آنها را
نیاشد. و آنگاه چنانکه گفتیم کارهای جهان همه بهم پیوسته است و ما است که
آن باشیم که هر داستانی را از نخستین ریشه آن بدست آوریم ناچار خبر نیست
بود از هر داستانی چندین قرن جلو برویم و این چیز است که گرفته
در بایست نیست ناستوده هم هست.

ببینید جنگ جهانی دیگر اروپا یکرشته تلاشهای سیاسی نهانی را که از نیم
قرن پیش آغاز شده بود انگیزه خود داشت. با اینهمه کسی اگر تنها بداند
جنگها بردارد و چگونگی آنها را باز نماید بخودی خود کار سودمندی
خواهد بود و یک تاریخ نگاری تواند هر گونه نتیجه ای را که خواستار است
(از آن نتیجه های سه گانه که شمردیم) از آن بردارد. لیکن هرگاه کسی
بروبه سیاسی آن جنگها نیز پرداخت و پرده از روی یکرشته کارهای نهانی
برداشت بیگمان بهتر و سودمندتر خواهد بود.

تلاشهایی که امروز نهانست و دسترس بآنها نیست پس از دیری آنها
را شناخته گردد و از پرده بیرون آید. از اینجا هرگاه تاریخ نگاری دسترس
بندان تلاشهایی ندارد نباید از آن دلگیر گردد و نومیدی گراید و از
نگارش تاریخ باز ایستد. او باید تاریخ ساده را بنگارد و نگذارد آنها از
میان رود آن بخش دیگر در آینده آشکار خواهد گردید.

این خود براهی است که کسی بگوید تا نهان و آشکار یک پیش آمدی
دانسته شود نباید آن را بر شمه نگارش کشید. این اندیشه چه سبب خواهد بود
کشد و دستاويز بدست نادانان و بیمار لاند دهد.

آنچه مرا بنگارش این جمله‌ها و امید دارد اینست که می‌بینم بسیاری از ایرانیان در این باره نیز آلودگی‌هایی دارند و کسانی از آنان چنین می‌گویند: «تاریخ مشروطه را که شما می‌نویسید چه سودی دارد؟.. باید نخست جستجو کنید که اندیشه مشروطه - خواهی از کجا بایران آمد و چه کسانی آن را آوردند!» اینها از درماندگی اندیشه‌ها و از ناپاکی دلهاست یکدسته که خودشان بیکاره‌اند همه را نیز بیکاره می‌خواهند. پاره‌ای نیز با آن پستی و بی‌ارجی که دارند با ارجمندترین و بزرگترین کسان هم‌چشمی می‌نمایند و اینست بایست مالی‌خولی‌ها می‌پردازند. و هرگاه بادل‌خواه‌ایشان باشد باید تاریخ مشروطه هیچگاه نوشته نشود: آغاز پیدایش مشروطه در راه‌هایی را در ایران تا آن اندازه که می‌بایست نوشته‌اند و ما نیز یاد کرده تنه‌دویه سیاسی آن پیش آمد نیز تا یک اندازه روشن است که ما نیز بارشته کارهاییم و بیشتر از آن (اگر بوده) در آینده روشن خواهد بود و بدانند نوشت.

خود نیز در همین داستان با چشم پوشی از انگیزه‌های آن از ارجدارترین بخش نویدهای ایران است و در آن جانفشانی‌های ابرایمان و دلیری‌های ایشان نمودار می‌نماید. در دردد و شایستگی توده پدید می‌آید نیکی نیکان و بدی بدان آشکار میشود. زمان از خواندن و اندیشیدن آن چندین گونه درسهای پرسود بدست می‌آید و بر کار دانش و آزمایش و بینش خوانندگان میافزاید. این جنبش از هر کجا برخاسته باشد هزاران مرد در آن جانفشانی‌های تاریخی کردند و صدها کسان ناپاکی نمودند. هزاران جوانان بخون آغشته شدند اینها حدودی خود چنانست که باید در تاریخ یاد کرده شود.

کسانی نیز همیشه می‌گویند: نمی‌توان تاریخ پشت گرمی داشت و آن را باور کرد. زیرا ما می‌بینیم که داستانی که در زمان مارخ میدهد هر کسی آنرا گونه دیگر می‌سراید و دروغها با آن درمی‌آمیزد پس چگونه میتوان بدستانهای چند هزار ساله بدگمان بود؟!

لیکن این سخن بسیار خام است و راه بجایی نمی‌برد تاریخ چیز جداگانه و نو در آمده‌ای نیست که چنین سخنی در باره آن نیز افتد در دیگر جاها راست و دروغ را از راهی شناسیم در اینجا نیز همانست ما اگر با کسی یک ساعت همنشین بشیم راستگویی و دروغگویی

را نيك درمی یابیم. چگونه میشود که کتابی را بخوانیم و اندازه درستی آنرا نشناسیم؟! و آنگاه شناختن راست از دروغ در نهاد هر کسی نهاده و آنرا راهپای بسیار است. هر کسی هر چه دانایتر و هوشیارتر باشد آسانتر آنرا درمی یابد.

ما گاهی کسی را می بینیم با کزبانست و از دروغ پر هیز دارد و از بوش نیز بی بهره نیست و اینست گفته های او را باور میکنیم. گاهی همان کس را می بینیم در زمینه ای که گفتگو میشود پای خودش در میان بوده نیست گمان سودجویی و خودستایی برده و در باور خود سست میشویم. گاهی می بینیم کسی راستگوست ولی هوش کمی دارد و گمان می بریم داستان را فراموش کرده باشد.

گاهی گمان میبریم شاید فریب خورده. گاهی زمینه چنانست که شوار است کسی آنرا فرا گیرد. گاهی چنانست که باور کردنی نیست. این که ما «کرامت» های صوفیان را انکار میکنیم کسانی ایراد گرفته سیگویند پس چگونه تاریخ را باور می کنید و اینهارا باور نمی کنید؟..

میگوییم: چون صوفیان از این داستانها سودجویی میکرده اند، و آنگاه گفته هاشان باور کردنی نیست اینست نمی پذیریم. در تاریخ نیز هر چه از اینگونه باشد دور می اندازیم: اگر تاریخنگاری داستانی بنگارد که فلان کس مرده ای را زنده گردانید سخن او را هم از دروغ می شناسیم و بسختن دیگرش نیز بد گمان میشویم.

در مرده زنده گردانیدن کار نشد نیست. و آنگاه چنین کاری اگر رخ میداد در سراسر جهان آوازه پیدا میکرد و همه آن را میشناختند و این نمیشد که تنها چهارتن آن را بدانند و بنگارند.

گاهی کسانی نگارشهایی از گزارش يك جنگی میآورند و ما میدانیم کسی تا خودش در جنگی نباشد داستان آن را درست فرا نمیگیرد و این زمینه دروغ بردار است که هر کسی می خواهد هنرهای خود را بستاند این اسب به آسانی آنرا باور نمی کنیم. از این گونه چندان است که به شمار نیاید.

ما تاریخ آن را میگوییم که هر کسی هر چه نوشته پذیریم. بلکه در آنجا نیز باید سنجش برداریم. شما اگر تاریخ بیهقی را بخوانید در یکبار خواهید دریافت که او مرد راستگویی بوده است و اگر گاهی باره

چیزها را فراموش میکنند از خودش دروغ نمی سازد و بچاپلوسی نمی پردازد اگرچه گاهی باره چیزهایی می آورد که شاید گزافه آمیزست زیرا چنین وا می نماید که لغزشهایی که از سلطان مسعود سرمیزده او و دیگران زبان آنها را از پیش میدانسته اند و این یکی از آلودگیهای مردم است که چون برای کسی کاری پیش آمد مدعی میشود من از پیش میدانستم گویا بیهقی نیز این آلودگی را داشته است .

از این سوی اگر ناسخ التواریخ را بخوانید ناسای خواهید دریافت که این مرد در بند راستگویی نبوده و تاریخ را دستاویزی برای خوش آمد گویی و چاپلوسی گرفته بوده است .

پس از همه ایشامادرتاریخ بنیاد پیش آمدها را دنبال میکنیم و باین گوشه و آن گوشه چندان نمیپردازیم و در بنیاد نیز چندان دروغگویی و گزافبافی نمی شود. مثلاً در لشکر کشی خشایارشا یونان و داستان آن جنگها آنچه یونانیان در باره شماره گزافه آمیز ساه ایران نوشته و آن را تاملیو بها رسانیده اند و آنچه از دلیریهای بی اندازه یونانیان ستایش کرده اند - اینها همه گمان بردار است و ما نمیتوانیم آنها را ناسایی ننپذیریم بلکه گاهی دروغ بودن پاره این سخنان هم بدست می آید ولی خود لشکر کشی خشایارشا و ایستادگی یونانیان در برابر او و بازگشتن خشایارشا از یونان و مانند اینها چیزهاییست که نتوان پیچرفت

و در دیگر جاها نیز ما بیشتر بنیادها را میگوییم که دروغ در آنها کمتر روی دهد .

آنانکه میگویند بتاریخ نمیتوان پشت گرمی داشت از اینهمه بکته ها نا آگاهند و جز يك پندار خامی را دنبال میکنند .



تا اینجا گفتگو از تاریخ خواست (قصید) تاریخنگار بود و اکنون چند سخنی از شیوه تاریخ نگاری و شرطهای تاریخ نگار میرا بیم: نخست باید دانست این را هر کس نتواند داستانی را که رو داده برشته نگارش کند . این خود جریزه ایست که همه کس آن را ندارد . بسیاری آنانکه بیس آمدی را دیده اند و خودشان پادرمیانی داشته اند با این همه هر گاه پرسیم داستان آن را نتوانند بار گفت ، چه رسد بآنکه بنگارند نیز بسیاری آن کسانی که چون داستانی را سراپد آن را از راهش بیرون برند و رویه

دیگری بآن دهند .

داستان دریاد آدمی توده وار است و چون بخواهد آنرا گسترده و گشاده کند و برشته سخن کشد چه بسا درماند راه را گم کند. کسیکه میخواهد تاریخ نگارد باید همیشه خود را بیاید و هو شیار این باشد که داستان را از راهش بیرون نبرد و رویه دیگری بآن ندهد

پس از آن باید تاریخنگار در بند راستگویی باشد و تاریخ را از این راه دنبال کند نمیگوییم اورا هیچ خواستی در میان نباشد و تنها سرودن داستان بسنده کند چنین چیزی نشد نیست. تاریخی که از این رو گرد آورده شود بسیار خشک در میآید . این ناگزیر است که هر تاریخنگاری خواستی داشته باشد و از بهر آن رنج نگاشتن را بخود هموار سازد . چیزی که هست باید در آن خواست خود نیز در بند راستگویی و دادگری باشد و نادرستی ننماید .

ببینید بلو تارخ یکی از تاریخنگاران باستان است و کتاب او بسیار ارج دارد. او تاریخ را از بهر این نوشته که پیشرفت توده خود یونان را نشان دهد و ارج مردان تاریخی آن توده را باز نماید و سنجش میانه آنان با مردان تاریخی روم بکار زند . چیزی که هست در این راه در بند راستی است . بیهوده یکی را ستوده و دیگری را نمی بکوهند . همیشه بغویهای پاکیزه و کردار و رفتار ستوده کسان ارج میگذارد و در این باره جدایی میانه یونانی و رومی و ایرانی نمیگذارد . در نکوهشی که از آلودگیها و پستیها و بد رفتارها میکند هم میپنانه خود را بر کنار نمیگذارد . بزرگ و کوچک توانا و ناتوان همه را بیک دیده می بیند . ستایشها و نکوهشهای بجایی که این مرد از اردشیر بهمن پادشاه هخامنشی آورده بهترین نمونه درست کاری است ، زیرا اردشیر که پادشاه ایران و دشمن یونان شمرده میشده و بلو تارخ خرده گیریهایی در چند جا برو کرده با این همه چون داستان لشکر کشی او را بر سر قادوشان (تالشان) آورده چنین میگوید :

« اردشیر در این سفر همه نشان داد که ترسویی و پستی از تن آسایی و زندگانی پر شکوه برنخیزد (چنانکه بسیاری چنین پنداشته اند) بلکه ترسویی و پستی از فرومایگی و نادانی برخیزد . زیرا اردشیر با آنکه رخت شاهانه در برداشت و سراپای تن او با زرینه ابرار آراسته بود . . . با این همه آرایشها و با آن عنوان پادشاهی که داشت در غیرت و کوشش گامی از

دیگران پس نماند و همیشه ترش از تر او بیهته و سپر بدوس درمه با پای پیاده دریشایش سپاهیان در آن فرازها و شیب‌ها راه می‌پیمود و اسب را نیزرها ساخته بود ۴۰۰۰

در زبان فارسی نزدیک باین تاریخ بیهقی و عالم آرای عباسی را توان شمرد ، اگرچه جداییها با یکدیگر دارند و اینها بیای آن نمی‌رسند . بیهقی تاریخ خاندان غزنوی را مینگارد و بر آنست که آن خاندان را بیزرگی و نیکی ستایند و کارهای پراچ سلطان محمود و پسرش مسعود و دیگران را بار نماید و این خود خواستی است . لیکن در این راه بدروع نمیگراید و گزافه نمینماید و پرده روی بدیهای آن پادشاهان نمیکشد و بی آزموی بادشمان آن خاندان روا نمیشمارد ، چا بلوسی نمیکند . داستان حسنک وزیر سلطان محمود را که نگاشته و با آنکه حسنک بخشم سلطان مسعود گرفتار شده و فرمان او بدارفت ، بیهقی داستان او را بسیار داد گرانه می‌نگارد و پروای ناخشنودی بازماندگان مسعود را نمیکند ، بهترین گواه دادگری این مرد تواند بود .

عالم آرا را اسکندر بیک بنام شاه عباس نوشته و بیش از همه این را میخواست که کارهای تاریخی پادشاهان صفوی بویژه شاه عباس را برشته نگارش کشد و آن خاندان را بستاید و شاه عباس را از خویشتن خشنود گردانند و شاید چشم بخششها از آن پادشاه میداشته است با این همه در هیچ جا رشته راستگویی را ازدست نمی‌هد و گراف گویی نمیکند و چیزی را پوشیده نمیدارد و بردشمنان آن خاندان بی آزموی روا نمیشمارد .

هرگاه درجایی کاری را با ستوده داده و نمیتواند آزادانه بنکوهش بردارد باری ناخشنودی خود را نشان میدهد .

در برابر اینها هستند تاریخ‌نگارانی که جز چا بلوسی و ستایشگری خواست دیگری نداشته‌اند و در بند راست و دروغ نبوده‌اند . یکی از آنها شرف‌الدین علی یزدیست ، دیگری ناسح التواریخ است . دیگری مطلع السعدین است . اینها را برای نمونه نام میبرم مانند اینها را وان میباشد . علی یزدی و دیگر نگارندگان تاریخ تیمور روی مردمی را سیاه کرده‌اند و در سراسر کتابهای خود از این شیوه پرکار بوده‌اند که بخو بخواری‌های تیمور و سیاهکاری‌های او رخت بیکوکاری پوشانند و چنان نامرد بیدین خدا باشناس را یکمرد دیندار و خدا شناس شناسانند و کسایی را که تیمور

با تیغ بیداد خون میریخته اینان نیز با ریان قلم زخمها رسانند. کسی تا کتابهای اینان را نخواند و در نگارشهای ایشان باریک نشود با شنیدن از دور اندازه پستی و بی آزر می آنان را نخواهد دریافت .

ناسخ التواریخ را هر کسی خوانده است میداند نویسنده آن چه دروغهایی نوشته و چه گزافه ها بقالب زده و چه چاپلوسی ها از خود نموده است .

روی هم رفته باید گفت اینان اندیشه تاریخ نگاری نداشته و جز در پی ستایشگری و چاپلوسی نبوده اند ، اینست سکتاهای ایشان نام تاریخ نتوان داد. کسانی از کم خردی پرده برگماه اینان میکشند. گاهی میگویند ناگزیر بودند . زمانی میسر آیند میخواستند نانی بخورند اینها همه نادرست است کسی تا خویشتن پست نباشد دیگری او را به پستی ناگزیر نسازد . از برای نان خوردن نیز راههای دیگر فراوان است . اینان میتوانستند همچون بیسقی واسکندر بیک باشند و در تاریخی که می گاتند از راه راستگویی بیرون نروند و اگر آن نمی توانستند بخاموشی گرایند .

یکدسته دیگری این گرفتاری را داشته اند که نیک و بد از هم باز نمیشناخته اند و روا و ناروا جدا نمیگرفته اند از یکی که گفتگو میشوده اند از یکسو بدترین کارهایی از او میشناخته اند و از سوی دیگر او را بنیکی یاد می کرده اند .

در این باره بهترین مثل از عماد کاتب اسپهانی سر زده که در تاریخ خود در باره سلجوقیان از یکسو ستمگریها و برادر کشیها و سیاه کاریهای آنان را بیکایک مینگارد و از سوی دیگر ستایشها از دینداری و دادگری و پاکدامنی آنها میآورد .

داستانهایی که او از سنجر یاد نموده در خور آنست که هر کسی از وی و نام وی بیزاری جوید او را همواره با نفرین یاد کند با این همه ستایشهای فراوانی در همان کتاب از سنجر و زرگی و نیکی او برشته نگارش کشیده است .

شرط دیگر در تاریخ نگارانکه پاکیزان باشد و کلمه های با سزا بکار نبرد . میگویم : از بدان نکوهش ننویسد و از ستمگران بیزاری نشان ندهد و بر لغزشها خرده نگیرد ، چنین چیزی درست نیاید و راه سخنرانی را بروی تاریخ نگار بسته میدارد .

ما در نوشتن تاریخ مشروطه میسینیم کسانی چشم دارند از جدبهای ایشان
 و خویشاوندان شان چشم پوشی شود و یا اگر یاد کرده میشود هیچگونه عبارت
 نکوهش آمیزی بکار نرود. آن بی یکسوئی (بیطرفی) که در باره تاریخنگار
 شنیده اند این می شناسند. لیکن این بیجاست، تاریخنگار چون میخواهد
 ستمگری یا دغلبازی یا بد رفتاری يك کسی را بنگارد ناگزیر جمله های
 نکوهش آمیز بپایان می آید، از آن سوی اگر تاریخنگار این راه را پیش بگیرد
 از تاریخ اوسود چندی بدست نیاید و آن نتیجه ها که از برای تاریخ خواندن
 شمرده ایم پیدا نشود.

چیزی که هست نباید هرگز جمله های ناشایست بکار برد و کلمه های
 ناسزا آورد. این کار را تاریخنگارانی در برون از ایران کرده اند و ما کتابهای
 ایشان را در دست داریم و می بینیم که از حوادث آن تاریخها تاچه اندازه
 دلگیر میشویم و نویسندگان آنها را مردان بی فرهنگ و فرومایه می شناسیم.
 گاهی نیز تاریخنگاران زبان شماتت بکار برند و چون زبونی و شکست کسی
 را برشته بکارش کشند پشت سر آن زبان سر کوفت باز کنند و شادبها از
 خود نمایند. این خود بدترین نادانیست و جز از پستی بر بخیزد. یکدسته
 که افتادند اگر هم بدوده اند باید زبان از نکوهش آنان بازداشت.

پیمان سال چهارم شماره هفتم و هشتم

آذر و دیماه ۱۳۱۶

از گرد آورنده‌ی این نامه

- ۱ - نوروز نامه چاپ ۱۳۲۶
 - ۲ - مقالات کسروی (بخش نخست) » ۱۳۲۷
 - ۳ - در پیرامون تغییر خط فارسی (بخش نخست) » ۱۳۲۹
 - ۴ - کافنامه » ۱۳۳۱
 - ۵ - گویش کرینگان » ۱۳۳۲
 - ۶ - زبان فارسی » ۱۳۳۴
- و راه رسا و توانا گردانیدن آن



زبان فارسی

و

(راه رسا و توانا گردانیدن آن)

نوشته : احمد کسروی

کما بیش که شمارا از عیب‌ها و نواقص زبان فارسی آگاه ساخته و راه علمی اصلاح و توانا گردانیدن آنرا نشان میدهد . مطالعه این کتاب سودمند را بهمه علاقه‌مندان زبان فارسی توصیه میکنیم .

محل فروش : مؤسسه مطبوعاتی شرق و کلیه کتابفروشیها .

بها : ۴۵ ریال

ESSAYS FROM KASRAVI

Edited

By

Y. YOKA



Part II

